叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第7期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第7期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第7期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbər] [ˈsɛvən] .
Number 7 .
数字 7 .

7号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 15 , 1840 .
周六 , 八月 - , - .

1840年8月15日，星期六。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [mɑːnəstɝbɔɪs] .
REMAINS AT MONASTERBOICE .
遗迹 在 莫纳斯特博伊斯 .

遗骸位于莫纳斯特博伊斯。

[ˈkaʊnti] [ˈlaʊθ] .
COUNTY LOUTH .
县 劳斯 .

劳斯郡。

[tuː; tə][ðə; ði][əbˈzəviŋ, ɔb-][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtrævələr] ,
To the observing and imaginative traveller ,
到 这 观察 和 富有想象力的 游客 ,

致善于观察且富有想象力的旅行者：

[ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]['æspekt] [wɪtʃ]
our island must present a great number of peculiarities of aspect which
我们的 岛 必须 展示 一个 伟大的 数字 的 特殊性 的 方面 哪个
[wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] ,
will not fail to excite his notice ,
将要 不是 失败 到 激发 他的 注意 ,

我们的岛屿在外观上必然会呈现出许多独特的特征，这些特征一定会引起他的注意。

[ænd; ənd] [ɪmˈpres] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdeləbli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and impress themselves indelibly upon his mind .
和 令人印象深刻 他们自己 不可磨灭地 之上 他的 头脑 .

并深深地印在他的脑海里。

[ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [wʊd] — [fɔːr; fər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['tɪmbər][hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] —

The	scantiness	of	wood	—	for	its	natural	timber	has	nearly	all	disappeared	—
这	稀少	的	木头	—	为了	它是	自然的	木材	有	几乎	全部	消失	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	the	abundance	of	water	,
和	这	丰富	的	水	,

木材稀少——因为天然木材几乎全部消失——而水资源丰富，

[ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [wɪl] [moʊst] [straɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə]

are	two	of	the	characteristics	that	will	most	strike	him	;	and	,	next	to
是	二	的	这	特征	那	将要	最多	罢工	他	;	和	,	下一个	到

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

这两点是他印象最深刻的特质；除此之外，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv]['prɑːspekt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

the	great	extent	of	prospect	usually	afforded	to	the	eye	in	consequence	of
这	伟大的	程度	的	前景	通常	提供	到	这	眼睛	在	结果	的

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

the	undulating	character	of	its	surface	.
这	起伏的	特点	的	它是	表面	.

由于其表面起伏不平，通常能为眼睛提供广阔的视野。

['spɑːrklɪŋ] [striːmz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['rɪvəz]

Sparkling	streams	are	visible	everywhere	,	and	shining	lakes	and	noble	rivers
闪闪发光	溪流	是	可见的	到处	,	和	灼灼	湖泊	和	高贵	河流

[kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;

come	into	view	in	rapid	succession	;
来	进入	看法	在	迅速的	演替	;

处处可见波光粼粼的溪流，闪闪发光的湖泊和壮丽的河流也接连映入眼帘；

[waɪl] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [bluː] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['rerli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

while	ranges	of	blue	mountains	are	rarely	wanting	to	bound	the	distant	horizon	.
尽管	范围	的	蓝色的	山脉	是	很少	想要	到	边界	这	遥远	地平线	.

而连绵起伏的蓝色山脉却很少想要延伸到遥远的地平线。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ɑːr; ər]

The	colours	with	which	Nature	has	painted	the	surface	of	our	island	are
这	颜色	和	哪个	自然	有	绘	这	表面	的	我们的	岛	是

['iːkwəli] [pɪ'kjuːliər] .

equally	peculiar	.
同样地	奇特	.

大自然赋予我们岛屿表面的色彩同样奇特。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][və'raɪəti][ʌv; əv] [griːn] , ['weðər] [ʌv; əv] [depθ] [ɔːr]['vɪvɪd] ['braɪtnəs] ,

There	is	no	variety	of	green	,	whether	of	depth	or	vivid	brightness	,
那里	是	不	种类	的	绿色的	,	无论	的	深度	或者	生动	亮度	,

绿色没有多样性，无论是深浅还是鲜艳程度。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	is	not	to	be	found	covering	it	;
哪个	是	不是	到	是	成立	覆盖	它	;

但它并未被覆盖；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hjuːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['noʊwer] [els] [ɪn]['iːkwəl] [fɔːrs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

they	are	hues	which	can	be	seen	nowhere	else	in	equal	force	;	and	even
他们	是	色调	哪个	能	是	已见	无处	别的	在	平等的	力量	;	和	甚至

['aʊər; ɑːr][bɑːgz] ,

our	bogs	,
我们的	沼泽	,

这些色彩在其他任何地方都无法以同样的强度看到；甚至我们的沼泽地，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][mjuː'teɪʃənz][ʌv; əv] ['kʌlər] , [naʊ] ['pɜːrp(ə)l] ,

which	are	so	numerous	,	with	all	their	mutations	of	colour	,	now	purple	,
哪个	是	所以	很多的	,	和	全部	他们的	突变	的	颜色	,	现在	紫色的	,

[ænd; ənd][ə'nɑːn] [red] ,

and	anon	red	,
和	匿名	红色的	,

它们数量如此之多，颜色也千变万化，有的呈紫色，有的呈红色，

[ɔːr] [braʊn] , [ɔːr] [blæk] , [baɪ][ðer; ðər] ['vɪgərəs] ['kɔntræsts] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə]

or	brown	,	or	black	,	by	their	vigorous	contrasts	give	additional	beauty	and	life	to
或者	棕色的	,	或者	黑色的	,	经过	他们的	蓬勃	对比	给	额外的	美丽	和	生活	到

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

棕色或黑色，它们鲜明的对比为风景增添了额外的美感和生机。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	assist	in	imparting	to	it	a	sort	of	national	individuality	.
和	协助	在	传授	到	它	一个	种类	的	国家的	个性	.

并有助于赋予它某种民族个性。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [klaʊdz] [hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Our	very	clouds	have	to	a	great	degree	a	distinctive	character	—	the	result
我们的	非常	云	有	到	一个	伟大的	程度	一个	独特的	特点	—	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] ;

of	the	humidity	of	our	climate	;
的	这	湿度	的	我们的	气候	;

我们的云在很大程度上具有独特的特征——这是我们气候湿度造成的；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['grændʒər][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

they	have	a	grandeur	of	form	and	size	,	and	a	force	of	light	and
他们	有	一个	宏伟	的	形式	和	尺寸	,	和	一个	力量	的	光	和

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

它们造型宏伟，体量巨大，光影交错，极具震撼力。

[ðæt] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['rerli] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] [klaʊdz] — [æt; ət][wʌn]

that	are	but	rarely	seen	in	other	countries	;	they	are	Irish	clouds	—	at	one
那	是	但	很少	已见	在	其他	国家	;	他们	是	爱尔兰	云	—	在	一

['moʊmənt] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

moment	bright	and	sunny	,
片刻	明亮的	和	阳光明媚	,

在其他国家很少见到的云；它们是爱尔兰的云——前一刻阳光灿烂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ænd; ənd]

and	in	the	next	flinging	their	dark	shadows	over	the	landscape	,	and
和	在	这	下一个	投掷	他们的	黑暗的	阴影	超过	这	景观	,	和

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gluːmi] ['grændʒər] .

involving	it	in	gloomy	grandeur	.
涉及	它	在	阴沉	宏伟	.

接下来，它们投下的阴影笼罩着大地，使大地笼罩在阴郁的宏伟之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːntræst][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ,

It	is	in	this	striking	force	of	contrast	in	almost	every	thing	that	we	look	at	,
它	是	在	这	引人注目	力量	的	对比	在	几乎	每一个	事物	那	我们	看	在	,

正是这种在我们所看到的几乎所有事物中都存在的显著对比力量，

[ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːnəri] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] ;

that	the	peculiarity	of	our	scenery	chiefly	consists	;
那	这	特点	的	我们的	风景	主要	由	;

我们风景的独特之处主要在于：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [stæmpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

and	it	appears	to	have	stamped	the	general	character	of	our	people
和	它	出现	到	有	盖章	这	一般的	特点	的	我们的	人们

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kənˈtræstɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [soʊ] [wel] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪkˈskwɪzɪt]

with	those	contrasting	lights	and	shades	so	well	exhibited	in	our	exquisite
和	那些	对比	灯	和	色调	所以	出色地	展出	在	我们的	精美的

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] ['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] ,

and	strongly	-	marked	national	music	,
和	强烈	-	标记	国家的	音乐	,

它似乎在我们民族的整体性格中留下了鲜明对比的色彩印记，这些色彩在我们精致而特色鲜明的民族音乐中得到了很好的展现。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] [jet] [hɑːrˈmoʊniəsli] ['blendɪd] [æz; əz][tuː; tə]

in	which	all	varieties	of	sentiment	are	so	deeply	yet	harmoniously	blended	as	to
在	哪个	全部	品种	的	情绪	是	所以	深	然而	和谐地	混合	作为	到

[prəˈduːs] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] [ɪˈfekts] [pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] ['sædnɪŋ] ,

produce	on	the	mind	effects	perhaps	in	some	degree	saddening	,
生产	在	这	头脑	效果	也许	在	一些	程度	令人悲伤	,

其中各种情感如此深刻而和谐地融合在一起，以至于在心灵上可能会产生某种程度的悲伤感。

[bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][moʊst] [dɪˈlaɪtfəli] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

but	withal	most	delightfully	sweet	and	soothing	.
但	此外	最多	令人愉悦	甜的	和	舒缓	.

但最重要的是，它非常甜美舒缓。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	country	marked	with	such	peculiarities	is	not	the	legitimate	abode	of	the
一个	国家	标记	和	这样的	特殊性	是	不是	这	合法的	住所	的	这

[rɪˈfaɪnd] ['senʃʊəlɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

refined	sensualist	of	modern	times	,
精制	感官主义者	的	现代的	时代	,

一个拥有如此独特特征的国家，并非现代精致感官主义者的合法居所。

[ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [pəˈsjuːts] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]

or	the	man	of	artificial	pleasure	and	heartless	pursuits	,	and	all	such	naturally
或者	这	男人	的	人造的	乐趣	和	狠心	追求	,	和	全部	这样的	自然

[rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

remain	away	from	it	,
保持	离开	从	它	,

或者那些追求虚假快乐和冷酷无情的人，所有这些人自然都会远离它。

[ɔːr]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

or	visit	it	with	reluctance	;	but	it	is	the	proper	habitation	of	the	poet	,
或者	访问	它	和	不情愿	;	但	它	是	这	恰当的	居住地	的	这	诗人	,

或者勉强前往；但它却是诗人的真正居所。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] ;

the	painter	,	and	,	above	all	,	the	philanthropist	;
这	画家	,	和	,	多于	全部	,	这	慈善家	;

这位画家，更重要的是，这位慈善家；

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [els] [kæn; kən][ðə; ði] ['lætər] [faɪnd][soʊ] [ɪkˈstensɪv] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]

for	nowhere	else	can	the	latter	find	so	extensive	a	field	for	the	exercise
为了	无处	别的	能	这	后者	寻找	所以	广泛的	一个	场地	为了	这	锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] .

of	the	godlike	feelings	of	benevolence	and	patriotism	.
的	这	神一般的	情怀	的	仁	和	爱国主义	.

因为在其他任何地方，后者都找不到如此广阔的领域来施展神圣般的仁慈和爱国情怀。

[jet] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd]['klaımət] [wıtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɔıntıd] [aʊt] ,

Yet	the	natural	features	of	scenery	and	climate	which	we	have	pointed	out	,
然而	这	自然的	特征	的	风景	和	气候	哪个	我们	有	尖	出去	,

然而，我们所指出的自然景观和气候特征，

['ınträstıŋ] [æz; əz][ɔ:l][mʌst; məst][æd'mıt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,

interesting	as	all	must	admit	them	to	be	,
有趣的	作为	全部	必须	承认	他们	到	是	,

所有人都不得不承认，它们很有趣。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [kən'fɜ:r][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]

are	not	the	only	ones	that	confer	upon	our	country	the	peculiar	and
是	不是	这	仅有的	一个	那	授予	之上	我们的	国家	这	奇特	和

[ım'presıv] ['kærəktər] [wıtʃ] [ˌaı 'ti:] [pə'zesiz] .

impressive	character	which	it	possesses	.
感人的	特点	哪个	它	拥有	.

赋予我国独特而令人印象深刻的性格的，不仅仅是这些。

[ðə; ði]['relıks][ʌv; əv][pæst]['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv] ['veriəs] ['klæsız] ; [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ıts]['peıgən]

The	relics	of	past	epochs	of	various	classes	;	the	monuments	of	its	Pagan
这	遗物	的	过去的	纪元	的	各种各样的	课程	;	这	纪念碑	的	它是	异教徒

[taımz] ,

times	,
时代	,

各个阶层过去时代的遗迹；异教时代的纪念碑，

[æz; əz] [rı'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][ın][ıts] [rı'lıdʒəs] , ['mılətəri] , [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [rı'meınz] ;

as	revealed	to	us	in	its	religious	,	military	,	and	sepulchral	remains	;
作为	揭晓	到	我们	在	它是	宗教	,	军队	,	和	墓穴	遗迹	;

从其宗教、军事和墓葬遗迹中可以了解到这一点；

[ðə; ði]['ru:ınz][ʌv; əv][ıts] ['prımətıv] ['krıstʃən] ['eıdʒız] , [æz; əz][ıg'zɛmpləˌfaıd][ın][ıts]['sımp(ə)l][ænd; ənd]

the	ruins	of	its	primitive	Christian	ages	,	as	exemplified	in	its	simple	and
这	废墟	的	它是	原始	基督教	年龄	,	作为	举例说明	在	它是	简单的	和

['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnə'dɔ:rnd] [tʃɜ:rtʃız] ,

generally	unadorned	churches	,
一般来说	缦	教堂	,

从其简朴且通常不加装饰的教堂中可以看出，这里保留着早期基督教时代的遗迹。

[ænd; ənd] ['slendər] [raʊnd] ['taʊərz] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['splendıd][mə'næstık]['edəfısiz][ʌv; əv]['leıtər] [deıt] ,

and	slender	round	towers	;	the	more	splendid	monastic	edifices	of	later	date	,
和	苗条	圆形的	塔楼	;	这	更多的	灿烂	修道院	建筑物	的	之后	日期	,

以及纤细的圆形塔楼；后期更为宏伟的修道院建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [stıl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][taımz] — [ði:z] [ɑ:r; ər] ['evriwer]

and	the	gloomy	castles	of	still	more	recent	times	—	these	are	everywhere
和	这	阴沉	城堡	的	仍然	更多的	最近的	时代	—	这些	是	到处

['prez(ə)nt][tu:; tə] [bı'stoʊ] [hı'stɔ:rık] ['ıntrəst] [ɑ:n][ðə; ði]['lændskeıp] ,

present	to	bestow	historic	interest	on	the	landscape	,
展示	到	赐给	历史性	兴趣	在	这	景观	,

还有近代那些阴森森的城堡——它们随处可见，为这片土地增添了历史气息。

[ænd; ənd] [brıŋ] [ðə; ði] [sək'sesıv] [kən'dıʃ(ə)nz][ænd; ənd]['tʃeındʒız][ʌv; əv][sə'saıəti][ın]['baıgɔ:n]['eıdʒız]

and	bring	the	successive	conditions	and	changes	of	society	in	bygone	ages
和	带来	这	连续	状况	和	变化	的	社会	在	逝去的	年龄

['fɔ:rsəbli] [bı'fɔ:r] [ðə; ði]

forcibly	before	the
强制	前	这

并将过去各个时代社会的种种状况和变迁强行呈现在.....面前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[maɪnd] ; [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['neɪtʃər] ,
mind ; so that an additional interest , of a deep and poetical nature ,
头脑 ; 所以 那 一个 额外的 兴趣 , 的 一个 深的 和 诗意的 自然 ,

心灵；因此，还有一种额外的兴趣，一种深刻而诗意的兴趣，

[ɪz] [ðʌs] [imˈpaːtid] [tuː; tə] [vjuːz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪm'presɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd]
is thus imparted to views in themselves impressive from their wild and
是 因此 传授 到 浏览 在 他们自己 感人的 从 他们的 荒野 和
[ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .
picturesque appearance .
如画 外貌 .

因此，它们狂野而风景如画的外表本身就令人印象深刻。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðɪs] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
So perfect , indeed , is this harmony of the natural and artificial characteristics
所以 完美的 , 的确 , 是 这 和谐 的 这 自然的 和 人造的 特征
[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['siːnəri] ,
of Irish scenery ,
的 爱尔兰 风景 ,

爱尔兰风景的自然特征与人造特征之间的和谐确实堪称完美。

[soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [duː][bəuθ] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
so comprehensively do both tell the history of our country , to which
所以 全面地 做 两个都 告诉 这 历史 的 我们的 国家 , 到 哪个
['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['baʊntɪf(ə)l] ,
Nature has been most bountiful ,
自然 有 到过 最多 丰富 ,

两者都如此全面地讲述了我们国家的历史，而大自然也给予了我们国家最慷慨的馈赠。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [mæn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] ,
and in which , alas ! man has not been happy ,
和 在 哪个 , 唉 ! 男人 有 不是 到过 快乐的 ,

唉！人类在这种状态下并不幸福。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
that if we were desirous of giving a stranger a true idea of Ireland ,
那 如果 我们 是 渴望 的 给予 一个 陌生人 一个 真的 主意 的 爱尔兰 ,

如果我们想让陌生人对爱尔兰有一个真实的了解，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pres] [ɪt'self][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and one that would impress itself on his mind ,
和 一 那 会 令人印象深刻 本身 在 他的 头脑 ,

一件会深深印在他脑海里的事，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːn] ['oʊpən] ['lændskeips] , [wer] [ðə; ði]
we should conduct him to one of our green open landscapes , where the
我们 应该 执行 他 到 一 的 我们的 绿色的 打开 风景 , 在哪里 这
[dɑːrk][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,
dark and ruined castle ,
黑暗的 和 毁坏 城堡 ,

我们应该把他带到我们绿树成荫的开阔地带，那里有一座阴森破败的城堡。

['siːtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['rɑːki] [haɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]['perənt] [tʃɜːrtʃ] ,
seated on some rocky height , or the round tower , with its little parent church ,
坐着 在 一些 岩石 高度 , 或者 这 圆形的 塔 , 和 它是 小的 父母 教会 ,

坐落在某个岩石高地上，或是那座圆形塔楼，以及它旁边的小教堂。

[ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] ['vælɪ] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnlɪ] [fitʃər] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

in	some	sequestered	valley	,	would	be	the	only	features	to	arrest	his	attention	;
在	一些	隔离	谷	,	会	是	这	仅有的	特征	到	逮捕	他的	注意力	;

在某个与世隔绝的山谷里，只有这样的东西才能吸引他的注意力；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] , [ðɪs] [ɪz]['aɪərlənd] !

and	of	such	a	scene	we	should	say	emphatically	,	This	is	Ireland	!
和	的	这样的	一个	场景	我们	应该	说	强调地	,	这	是	爱尔兰	!

对于这样的景象，我们应该斩钉截铁地说：这就是爱尔兰！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

And	such	a	scene	is	that	which	is	presented	by	the	ruins	represented	in	our
和	这样的	一个	场景	是	那	哪个	是	呈现	经过	这	废墟	代表	在	我们的

['pri:fɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

prefixed	illustration	.
前缀	插图	.

而我们前面插图中所描绘的废墟，正是这样一幅景象。

['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [roʊd][frʌm; frəm] ['drɔ:idə] [tu:; tə] ['dʌndɔ:k] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

Passing	along	the	great	northern	road	from	Drogheda	to	Dundalk	,	and	about
通过	沿着	这	伟大的	北方	路	从	德罗赫达	到	邓多克	,	和	关于

[fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

four	miles	from	the	former	,
四	英里	从	这	以前的	,

沿着从德罗赫达到邓多克的北部大路行驶，距离德罗赫达大约四英里，

[ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][æn; ən]['oʊpən]['pæstərəl] ['kʌntrɪ] , ['faɪnlɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,

the	traveller	will	find	himself	in	an	open	pastoral	country	,	finely	undulating	,
这	游客	将要	寻找	他自己	在	一个	打开	牧灵	国家	,	精细地	起伏的	,

旅行者将发现自己置身于一片开阔的田园风光之中，地势起伏优美。

['θɪnlɪ] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'dɔrnd] [baɪ]

thinly	dotted	with	the	cottages	of	the	peasants	,	and	but	little	adorned	by
薄薄的	虚线	和	这	小屋	的	这	农民	,	和	但	小的	装饰	经过

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

农舍零星散布其间，鲜有艺术品装饰。

[ɑ:n][wʌn][saɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] ,

On	one	side	,	to	his	left	,	he	will	see	a	little	group	of	ruins	,
在	一	边	,	到	他的	左边	,	他	将要	看	一个	小的	团体	的	废墟	,

在他的左侧，他会看到一小片废墟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔ:fti][bʌt; bət] ['ʃætərd] [raʊnd] ['taʊər] , ['gɪvɪŋ] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd]

with	a	lofty	but	shattered	round	tower	,	giving	index	of	their	age	and
和	一个	高远	但	破碎	圆形的	塔	,	给予	指数	的	他们的	年龄	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

一座高耸但已破碎的圆形塔楼，体现了它们的年代和特色。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

These	are	the	ruins	of	the	long	since	celebrated	religious	establishment	of
这些	是	这	废墟	的	这	长的	自从	著名	宗教	建立	的

[mɑ:nəstɔ-bɔɪs] ,

Monasterboice	,
莫纳斯特博伊斯	,

这里是昔日著名的宗教圣地莫纳斯特博伊切的遗址。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn]['aɪərlənd] .

one	of	the	most	interesting	groups	of	their	kind	in	Ireland	.
一	的	这	最多	有趣的	团体	的	他们的	种类	在	爱尔兰	.

爱尔兰同类团体中最有趣的团体之一。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] , [ænd; ənd] [θriː] [moʊst]

They	consist	of	two	small	churches	,	a	round	tower	,	and	three	most
他们	由	的	二	小的	教堂	,	一个	圆形的	塔	,	和	三	最多

['gɔːrdʒəsli] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] [krɔsiz] ,

gorgeously	sculptured	stone	crosses	,
美极了	雕塑	石头	十字架	,

它们由两座小教堂、一座圆形塔楼和三座雕刻精美的石十字架组成。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] [hed] - [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs]

standing	in	the	midst	of	a	crowd	of	tombs	and	head	-	stones	of	various
常设	在	这	中间	的	一个	人群	的	陵墓	和	头	-	石头	的	各种各样的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

站在一片不同年代的坟墓和墓碑之间。

[bəuθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər]

Both	the	churches	are	of	great	antiquity	,	though	,	as	their	architectural	features
两个都	这	教堂	是	的	伟大的	古代	,	尽管	,	作为	他们的	建筑	特征

['klɪrli] [ʃoʊ] ,

clearly	show	,
清楚地	展示	,

这两座教堂都非常古老，这一点从它们的建筑特色中可以清楚地看出。

[ʌv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['eɪdʒɪz] — [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

of	widely	separated	ages	—	the	larger	one	exhibiting	the	peculiarities	of	the
的	广泛	分开	年龄	—	这	更大的	一	展出	这	特殊性	的	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

ecclesiastical	structures	of	the	twelfth	century	,
教会的	结构	的	这	第十二	世纪	,

相隔甚远的年代——较大的那座建筑展现了十二世纪教会结构的特殊性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] .

and	the	smaller	those	of	a	much	earlier	date	.
和	这	较小的	那些	的	一个	很多	早些时候	日期	.

以及年代更早的较小尺寸的那些。

[bəuθ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['sɪmp(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər] ;

Both	are	also	simple	oblongs	,	consisting	of	a	nave	and	choir	;
两个都	是	还	简单的	长方形	,	由	的	一个	中殿	和	唱诗班	;

两者也都是简单的长方形教堂，由中殿和唱诗班席组成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][koʊ'iːv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	round	tower	appears	to	be	of	coeval	architecture	with	the
和	这	圆形的	塔	出现	到	是	的	同时期	建筑学	和	这

['ɜːrliər] [tʃɜːrtʃ] .

earlier	church	.
早些时候	教会	.

圆形塔楼的建筑风格似乎与早期的教堂相同。

[ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['eksələnt] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪti] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv]

The	tower	,	which	is	of	excellent	construction	,	is	built	of	the	slatey	limestone	of
这	塔	,	哪个	是	的	出色的	建造	,	是	建造	的	这	石板	石灰石	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

the	surrounding	hills	,
这	周围	丘陵	,

这座塔楼结构精良，由周围山丘的板岩石灰岩建造而成。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] ['stɔ:riz] [baɪ][belts][ʌv; əv][stoʊn] ['slaɪtli] [prə'dʒektɪŋ] .

and	is	divided	into	five	stories	by	belts	of	stone	slightly	projecting	.
和	是	分割	进入	五	故事	经过	腰带	的	石头	轻微地	投影	.

它被略微突出的石带分隔成五层。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][hæz; həz] [fɔ:r] ['ɑ:blɔ:ŋ] [æ'pətʃəz] ,

The	upper	story	has	four	oblong	apertures	,
这	上	故事	有	四	长方形	孔径	,

上层有四个长方形开口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər][wʌnz][ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['æpərtʃʊr] ['hævɪŋ][æn; ən]['æŋgjələr][tɑ:p] .

and	the	lower	ones	are	each	lighted	by	an	aperture	having	an	angular	top	.
和	这	降低	一个	是	每个	照明	经过	一个	光圈	拥有	一个	角度	顶部	.

下方的灯都由顶部呈角度的光孔照明。

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr][ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɪz]

The	doorway	,	which	faces	the	south	-	east	,	has	a	semicircular	arch	,	and	is
这	门口	,	哪个	面孔	这	南	-	东方	,	有	一个	半圆形	拱	,	和	是

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪzld] ['fri:ˌstoʊn] :

constructed	of	chiselled	freestone	:
建造	的	凿刻的	自由石	:

朝向东南的门呈半圆形拱形，由凿刻过的砂岩建造而成：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

it	is	of	the	usual	height	of	five	feet	six	inches	,
它	是	的	这	通常	高度	的	五	脚	六	英寸	,

它的高度是通常的五英尺六英寸。

[baɪ][wʌn] [fʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] ,

by	one	foot	ten	inches	in	breadth	,
经过	一	脚	十	英寸	在	宽度	,

宽一英尺十英寸，

[ænd; ənd][ɪz][sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	is	six	feet	from	the	present	surface	of	the	ground	.
和	是	六	脚	从	这	展示	表面	的	这	地面	.

距离地面现今高度为六英尺。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['fɪfti] - [wʌn] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd]

The	circumference	of	the	tower	is	fifty	-	one	feet	,	and	its	height	is	one	hundred
这	圆周	的	这	塔	是	五十	-	一	脚	,	和	它是	高度	是	一	百

[ænd; ənd][ten] ;

and	ten	;
和	十	;

这座塔的周长是五十一英尺，高度是一百一十英尺；

[bʌt; bət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ,

but	its	original	height	was	greater	,
但	它是	原来的	高度	曾是	更大的	,

但它原本的高度更高。

[æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][tɑ:p][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

as	a	considerable	portion	of	its	top	has	been	destroyed	by	lightning	.
作为	一个	大量	部分	的	它是	顶部	有	到过	损毁	经过	闪电	.

因为它的顶部很大一部分已被闪电摧毁。

[ɪn] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['taʊər] [mɑ:nəstɜ·bɔɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]

In	these	churches	and	this	tower	Monasterboice	has	nothing	which	may	not	be
在	这些	教堂	和	这	塔	莫纳斯特博伊斯	有	没有什么	哪个	可能	不是	是

[faʊnd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['ɜ:rli] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn]['aɪərlənd] ;

found	in	many	other	early	religious	foundations	in	Ireland	;
成立	在	许多	其他	早期的	宗教	基础	在	爱尔兰	;

在这些教堂和这座塔楼里，莫纳斯特博伊斯并没有什么在爱尔兰其他许多早期宗教场所找不到的东西；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

but	in	the	magnificence	of	its	sculptured	stone	crosses	it	may	be	said	to
但	在	这	壮丽	的	它是	雕塑	石头	十字架	它	可能	是	说	到

[stænd][ə'loʊn] .

stand	alone	.
站立	独自的	.

但就其精美绝伦的石雕十字架而言，它可谓独树一帜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ,

They	are	the	finest	of	their	class	in	the	country	;	but	,
他们	是	这	最好的	的	他们的	班级	在	这	国家	;	但	,

他们是全国同级别中最优秀的；但是，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt]['noʊtɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]

as	we	shall	make	them	the	subjects	of	distinct	notices	,	with	illustrations
作为	我们	将	制作	他们	这	主题	的	清楚的	通知	,	和	插图

, [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] ,

,	in	our	future	numbers	,
,	在	我们的	未来	数字	,

我们将在以后的期刊中用单独的篇幅，并配以插图，对它们进行专门的介绍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

it	is	not	necessary	for	us	to	enter	into	a	more	particular	description	of
它	是	不是	必要的	为了	我们	到	进入	进入	一个	更多的	特别的	描述	的

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	here	.
他们	这里	.

这里无需对它们进行更详细的描述。

[mɑːnəstɜˌbɔɪs] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - - [bːt] — [ðæt] [ɪz]

Monasterboice	,	or	,	as	it	is	called	in	the	Irish	language	,	Mainistir	-	buite	—	that	is
莫纳斯特博伊斯	,	或者	,	作为	它	是	称为	在	这	爱尔兰	语言	,	-	-	布伊特	—	那	是

, [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [bːt] ,

,	the	monastery	of	Buite	,
,	这	修道院	的	布伊特	,

Monasterboice，或者用爱尔兰语来说，Mainistir-buite——即布伊特修道院

[ɔːr][bəu'iːʃiəs] — [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm]

or	Boetius	—	owes	its	origin	to	a	celebrated	bishop	and	abbot	of	this	name
或者	波埃提乌斯	—	欠款	它是	起源	到	一个	著名	主教	和	方丈	的	这	姓名

[huː] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

who	flourished	about	the	close	of	the	fifth	century	,
WHO	繁荣	关于	这	关闭	的	这	第五	世纪	,

或者叫博埃提乌斯——这个名字源于一位在五世纪末期活跃的著名主教兼修道院长，他的名字就叫博埃提乌斯。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	who	is	said	to	have	been	a	disciple	of	St	Patrick	:	according	to
和	WHO	是	说	到	有	到过	一个	弟子	的	英石	帕特里克	:	根据	到

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['ænəlɪsts] ,

our	ancient	annalists	,
我们的	古老的	分析学家	,

据说他是圣帕特里克的门徒：根据我们古代的编年史家的记载，

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - .

he	died	on	the	7th	of	December	522	.
他	死亡	在	这	7th	的	十二月	-	.

他于公元522年12月7日去世。

[ʌv; əv][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [prɪ'zɜːrv] ,

Of	its	subsequent	history	but	little	is	preserved	,
的	它是	随后的	历史	但	小的	是	保存完好	,

但其后的历史却鲜有记载。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ɪts] ['æbəts] [ænd; ənd]
beyond **a** **few** **scattered** **records** **of** **the** **deaths** **of** **several** **of** **its** **abbots** **and**
超过 一个 很少 疏散 记录 的 这 死亡人数 的 一些 的 它是修道院院长 和

[prə'fesəz] [æn'tɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
professors **anterior** **to** **the** **twelfth** **century** **,**
教授们 前部 到 这 第十二 世纪 ,

除了零星记载的几位十二世纪以前修道院院长和教授的去世记录外，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] , ['æntɪkweri] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riən] , ['flæn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
of **whom** **the** **celebrated** **poet** **,** **antiquary** **,** **and** **historian** **,** **Flann** **,** **was** **the**
的 谁 这 著名 诗人 , 古董商 , 和 历史学家 , 弗兰 , 曾是 这

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
most **distinguished** **,**
最多 杰出的 ,

其中最杰出的当属著名诗人、古物学家和历史学家弗兰。

[ænd; ənd] [hu:z] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] : — " - .
and **whose** **death** **is** **thus** **recorded** **in** **the** **Annals** **of** **the** **Four** **Masters** **:** **—** **"** **1056** **.**
和 谁 死亡 是 因此 记录 在 这 志 的 这 四 大师 : — " - .

他的死亡在《四大师编年史》中记载如下：——"1056.

['flæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , ['lektʃərər] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɔ͡bɔɪs] , [ðə; ði] [læst] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
Flann **of** **the** **Monastery** **,** **lecturer** **of** **Monasterboice** **,** **the** **last** **fountain** **of**
弗兰 的 这 修道院 , 讲师 的 莫纳斯特博伊斯 , 这 最后的 喷泉 的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
knowledge **of** **the** **Irish** **,**
知识 的 这 爱尔兰 ,

修道院的弗兰，莫纳斯特博伊斯的讲师，爱尔兰知识的最后源泉，

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
in **history** **,** **poetry** **,** **eloquence** **,** **and** **general** **literature** **,**
在 历史 , 诗 , 口才 , 和 一般的 文学 ,

在历史、诗歌、雄辩和一般文学方面，

[daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] (28th [noʊ'vembər]) , [ʌv; əv] [hu:m]
died **on** **the** **fourth** **of** **the** **calends** **of** **December** **(** **28th** **November** **)** **,** **of** **whom**
死亡 在 这 第四 的 这 日历 的 十二月 (28th 十一月) , 的 谁

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] ,
it **was** **said** **,**
它 曾是 说 ,

据说他于十二月四日（公历11月28日）去世，

- ['flæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [swi:t] [bɔ:t] ,
' **Flann** **of** **the** **great** **church** **of** **sweet** **Buite** **,**
- 弗兰 的 这 伟大的 教会 的 甜的 布伊特 ,

'甜美布伊特大教堂的弗兰，

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [hed] [wɜ:r; wər] ['mɑ:dɪst] ;
The **piercing** **eyes** **of** **his** **smooth** **head** **were** **modest** **;**
这 冲孔 眼睛 的 他的 光滑的 头 是 谦虚的 ;

他光滑的头颅上，那双锐利的眼睛却带着谦逊；

[ðə; ði] ['gɑ:dli] [mæn] [ʌv; əv] [mi:θ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spi:k] ;
The **godly** **man** **of** **Meath** **was** **he** **of** **whom** **we** **speak** **;**
这 敬虔的 男人 的 米斯 曾是 他 的 谁 我们 说话 ;

我们所说的这位来自米斯的虔诚之人，就是他；

[ðə; ði] [læst] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [fɪnz] [wʌz; wəz] ['flæn] . -
The **last** **professor** **of** **the** **country** **of** **the** **three** **Finns** **was** **Flann** **.** **'**
这 最后的 教授 的 这 国家 的 这 三 芬兰人 曾是 弗兰 . -

芬兰三国的最后一位教授是弗兰。

" [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['poʊəmz][baɪ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][hæv; həv]

"	A	considerable	number	of	historical	poems	by	this	distinguished	man	have
"	一个	大量	数字	的	历史	诗歌	经过	这	杰出的	男人	有

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,

descended	to	our	times	,
下降	到	我们的	时代	,

"这位杰出人物创作的大量历史诗篇流传至今。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [oʊ'raɪliz] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɝz] ;

of	which	a	list	is	given	in	O'Reilly's	Irish	Writers	;
的	哪个	一个	列表	是	给定	在	奥莱利	爱尔兰	作家	;

其中一份名单可在奥莱利的《爱尔兰作家》中找到;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [sɪŋkrənɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪŋz] ,

but	his	more	valuable	remains	are	his	Synchronisms	of	the	Irish	Kings	,
但	他的	更多的	有价值的	遗迹	是	他的	同步性	的	这	爱尔兰	国王	,

但他最有价值的遗作是他的《爱尔兰国王同步性》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd]['roʊmən] ['empərəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'vɪnʃ(ə)l]

with	the	Eastern	and	Roman	Emperors	,	and	of	the	Christian	Provincial
和	这	东	和	罗马	皇帝们	,	和	的	这	基督教	省级

[kɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Kings	of	Ireland	,
国王	的	爱尔兰	,

与东罗马皇帝和罗马皇帝，以及爱尔兰基督教行省国王们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔnəks] [ʌv; əv]

and	the	Kings	of	Scotland	of	the	Irish	race	,	with	the	Chief	Monarchs	of
和	这	国王	的	苏格兰	的	这	爱尔兰	种族	,	和	这	首席	君主	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

以及爱尔兰裔的苏格兰国王，还有爱尔兰的主要君主。

[ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ]

Of	these	works	,	which	are	of	inestimable	value	to	the	Irish	and	Scottish
的	这些	作品	,	哪个	是	的	不可估量	价值	到	这	爱尔兰	和	苏格兰

[hɪ'stɔ:riən] ,

historian	,
历史学家	,

这些著作对爱尔兰和苏格兰历史学家来说具有不可估量的价值，

['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .

perfect	copies	are	preserved	in	the	MS	.
完美的	副本	是	保存完好	在	这	多发性硬化症	.

手稿中保存着完美的副本。

[bʊk] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] .

Book	of	Lecan	,	in	the	Library	of	the	Royal	Irish	Academy	.
书	的	-	,	在	这	图书馆	的	这	皇家	爱尔兰	学院	.

《莱坎之书》，藏于爱尔兰皇家科学院图书馆。

[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

The	notices	in	our	Annals	of	the	other	distinguished	men	connected	with
这	通知	在	我们的	志	的	这	其他	杰出的	男人	连接	和

[mɑ:nəstɝbɔɪs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ;

Monasterboice	are	of	little	interest	;
莫纳斯特博伊斯	是	的	小的	兴趣	;

我们的编年史中关于与莫纳斯特博伊斯有关的其他杰出人物的记载并没有什么吸引力;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['prɑ:pərli] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
but 但 **as** 作为 **they** 他们 **have** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **properly** 适当地 **collected** 集 **together** 一起 , **we** 我们 **think** 思考 **them** 他们
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
worthy 值得 **of** 的 **publication** 发布 ,

但由于它们从未被系统地汇编在一起，我们认为它们值得出版。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] ,
for 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **topographical** 地形 **historian** 历史学家 ,

供爱尔兰地形史学家使用

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv]
to 到 **whom** 谁 **we** 我们 **trust** 相信 **our** 我们的 **Journal** 杂志 **will** 将要 **become** 变得 **a** 一个 **valuable** 有价值的 **repertory** 曲目 **of** 的
[ə'θɔ:rətiz] : - .
authorities 当局 **:** : **722** - **.** .

我们相信，我们的期刊将成为权威资料的重要来源：722。

- , [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Ailchon - **,** , **of** 的 **Monasterboice** 莫纳斯特博伊斯 **,** , **died** 死亡 **.** . **769** - **.** .

莫纳斯特博伊斯的艾尔雄去世了。769年。

['kɔɹmək] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Cormac 科马克 **,** , **the** 这 **son** 儿子 **of** 的 **Ailliolla** - **,** , **Abbot** 方丈 **of** 的 **Monasterboice** 莫纳斯特博伊斯 **,** , **was** 曾是 **drowned** 溺水 **in** 在 **the** 这
[bɔɪn] . - .
Boyne 博因 **.** . **786** - **.** .

科马克，莫纳斯特博伊斯修道院院长艾利奥拉之子，在博因河溺亡。786年。

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kɔɹmək] , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Dubdainber - **,** , **the** 这 **son** 儿子 **of** 的 **Cormac** 科马克 **,** , **Abbot** 方丈 **of** 的 **Monasterboice** 莫纳斯特博伊斯 **,** , **died** 死亡 **.** . **800** - **.** .

杜布丹伯，科马克之子，莫纳斯特博伊斯修道院院长，于公元800年去世。

- , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Cuanna - **,** , **Abbot** 方丈 **of** 的 **Monasterboice** 莫纳斯特博伊斯 **,** , **died** 死亡 **.** . **836** - **.** .

836 年，莫纳斯特博伊斯修道院院长库纳 (Cuanna) 去世。

- , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æŋkəraɪt] , [daɪd] . - .
Flaithri - **,** , **Abbot** 方丈 **of** 的 **Monasterboice** 莫纳斯特博伊斯 **,** , **a** 一个 **Bishop** 主教 **and** 和 **Anchorite** 隐士 **,** , **died** 死亡 **.** . **844** - **.** .

弗莱特里，莫纳斯特博伊斯修道院院长、主教兼隐士，于844年去世。

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['flæn] , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [daɪd] . - .
Muireadhach - **,** , **the** 这 **son** 儿子 **of** 的 **Flann** 弗兰 **,** , **Abbot** 方丈 **of** 的 **Monasterboice** 莫纳斯特博伊斯 **,** , **died** 死亡 **.** . **853** - **.** .

Muireadhach，Monasterboice 修道院院长 Flann 的儿子，于 853 年去世。

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Radgus - **,** , **the** 这 **son** 儿子 **of** 的 **Maicniada** - **,** , **Abbot** 方丈 **of** 的 **Monasterboice** 莫纳斯特博伊斯 **,** , **was** 曾是 **drowned** 溺水 **in** 在 **the** 这
[bɔɪn] . - .
Boyne 博因 **.** . **864** - **.** .

拉德古斯，莫纳斯特博伊斯修道院院长迈克尼亚达之子，在博因河溺亡。864年。

[koʊlgə][ænd; ənd][ə'oʊθ] , [tuː] ['æbəts] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] [ðɪs] [jɪr] . - .

Colga	and	Aodh	,	two	Abbots	of	Monasterboice	,	died	this	year	.	875	.
科尔加	和	奥德	,	二	修道院长	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	这	年	.	-	.

莫纳斯特博伊斯修道院的两位院长科尔加和奥德于今年去世。875。

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kæləx] , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] . - .

Maolpatrick	,	the	son	of	Ceallach	,	Abbot	of	Monasterboice	,	died	.	881	.
-	,	这	儿子	的	ceallach	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

莫纳斯特博伊斯修道院院长凯拉赫之子莫尔帕特里克于881年去世。

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kɔɹmək] , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] . - .

Dunadach	,	the	son	of	Cormac	,	Abbot	of	Monasterboice	,	died	.	887	.
-	,	这	儿子	的	科马克	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

莫纳斯特博伊斯修道院院长科马克之子杜纳达赫于887年去世。

- , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] . - .

Fothaidh	,	Abbot	of	Monasterboice	,	died	.	922	.
-	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

922 年，Monasterboice 修道院院长 Fothaidh 去世。

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['dɑːnl] , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [tʃiːf] ['biːdzmən] [tuː; tə][ɔːl]

Muireadhach	,	the	son	of	Donall	,	Abbot	of	Monasterboice	,	chief	beadsman	to	all
-	,	这	儿子	的	唐纳尔	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	首席	珠人	到	全部

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - ,

the	men	of	Bregia	,
这	男人	的	-	,

Muireadhach，莫纳斯特博伊斯修道院院长多纳尔的儿子，布雷吉亚所有男人的首席珠穆朗玛峰，

[jʊθs] , [klɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-][ʌv; əv] ['pætrɪks] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm] [sliːəv] - (

youths	,	clerks	,	and	the	stewart	of	Patrick's	people	,	from	Sliabh	Fuaid	(
青年	,	职员	,	和	这	斯图尔特	的	帕特里克的	人们	,	从	斯利阿布	-	(

[ðə; ði] [fjuːz] ['maʊnt(ə)n]) [tuː; tə] ['lenstər] , [daɪd] . - .

the	Fews	Mountain	)	to	Leinster	,	died	.	933	.
这	少数人	山	)	到	伦斯特	,	死亡	.	-	.

从斯利阿夫富艾德（菲尤斯山）到伦斯特，帕特里克的人民的青年、职员和管家都去世了。933年。

- , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] . - .

Maolbrigid	,	Abbot	of	Monasterboice	,	died	.	965	.
-	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

莫纳斯特博伊斯修道院院长莫尔布里吉德于965年去世。

- , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] . - .

Dubdaboirenn	,	Abbot	of	Monasterboice	,	died	.	1004	.
-	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

杜布达博伊伦，莫纳斯特博伊斯修道院院长，卒于1004年。

['dɑːnl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['hoʊli]

Donall	,	the	son	of	Macniadha	,	Abbot	of	Monasterboice	,	a	Bishop	and	Holy
唐纳尔	,	这	儿子	的	-	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	一个	主教	和	圣

['siːniər] , [daɪd] . - .

Senior	,	died	.	1039	.
高级的	,	死亡	.	-	.

唐纳尔，麦克尼亚达之子，莫纳斯特博伊斯修道院院长，主教和圣人，于1039年去世。

- , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] . - .

Macniadha	,	a	Bishop	,	and	Abbot	of	Monasterboice	,	died	.	1059	.
-	,	一个	主教	,	和	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

主教兼莫纳斯特博伊斯修道院院长马尼亚达于1059年去世。

['dɑːnl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] , [daɪd] . - .

Donall	,	the	son	of	Eodhossa	,	Abbot	of	Monasterboice	,	died	.	1067	.
唐纳尔	,	这	儿子	的	-	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

埃奥德霍萨之子唐纳尔，莫纳斯特博伊斯修道院院长，于1067年去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['flæn] , - [ʌv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] . - .

Echtigern	**,**	**the**	**son**	**of**	**Flann**	**,**	**Aircinneach**	**of**	**Monasterboice**	**,**	**died**	**.**	**1117**	**.**
-	,	这	儿子	的	弗兰	,	-	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.	-	.

弗兰之子埃赫蒂根，莫纳斯特博伊斯的艾尔辛内赫，于1117年去世。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] , [daɪd] .

Eogan	**,**	**the**	**son**	**of**	**Echtigern**	**,**	**Abbot**	**of**	**Monasterboice**	**,**	**died**	**.**
-	,	这	儿子	的	-	,	方丈	的	莫纳斯特博伊斯	,	死亡	.

埃赫蒂根之子、莫纳斯特博伊斯修道院院长埃奥根去世了。

[ðiːz] ['noʊtɪsɪz] , [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]

These	**notices**	**,**	**extracted**	**from**	**the**	**Annals**	**of**	**Ulster**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Four**
这些	通知	,	提取	从	这	志	的	阿尔斯特	,	和	的	这	四

['mæstərz] ,

Masters	**,**
大师	,

这些摘自《阿尔斯特编年史》和《四大师编年史》的公告：

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɔ-bɔɪs] ,

will	**show**	**the**	**great**	**antiquity**	**of**	**the**	**Abbey**	**of**	**Monasterboice**	**,**
将要	展示	这	伟大的	古代	的	这	修道院	的	莫纳斯特博伊斯	,

将展现莫纳斯特博伊斯修道院的悠久历史。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

as	**well**	**as**	**the**	**distinguished**	**rank**	**which**	**it**	**held**	**among**	**the**	**religious**
作为	出色地	作为	这	杰出的	秩	哪个	它	握住	之中	这	宗教

[ɪs'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm]

establishments	**of**	**Ireland**	**previous**	**to**	**the**	**occupation**	**of**	**the**	**ancient**	**kingdom**
机构	的	爱尔兰	以前的	到	这	职业	的	这	古老的	王国

[ʌv; əv] [miːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	**Meath**	**by**	**the**	**English**	**,**
的	米斯	经过	这	英语	,

此外，在英格兰人占领古老的米斯王国之前，它在爱尔兰的宗教机构中也享有崇高的地位。

['æftər] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

after	**which**	**period**	**it**	**disappears**	**from**	**history**	**.**
后	哪个	时期	它	消失	从	历史	.

此后，它便从历史上消失了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	**following**	**records**	**from**	**the**	**same**	**authorities**	**relate**	**to**	**its**	**general**	**history**
这	下列的	记录	从	这	相同的	当局	涉及	到	它是	一般的	历史

: 一 - .

:	**—**	**968**	**.**
:	一	-	.

以下来自同一机构的记录与它的一般历史有关：—968。

[mɑ:nəstɔ-bɔɪs] [ænd; ənd] [læn] ['lɪri] [wɜːr; wər] ['plʌndəd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪnz] [baɪ] ['dɑːnl] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

Monasterboice	**and**	**Lan**	**Lere**	**were**	**plundered**	**on**	**the**	**Danes**	**by**	**Donall**	**,**	**King**	**of**
莫纳斯特博伊斯	和	兰	lere	是	掠夺	在	这	丹麦人	经过	唐纳尔	,	国王	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	**,**
爱尔兰	,

爱尔兰国王多纳尔从丹麦人手中掠夺了莫纳斯特博伊斯和兰莱尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bəːnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [haʊs] . - .

and	**he**	**burned**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**of**	**them**	**in**	**one**	**house**	**.**	**1097**	**.**
和	他	烧伤	三	百	和	五十	的	他们	在	一	房子	.	-	.

他在一间房子里烧毁了其中的三百五十个。1097.

[ðə; ði] - ([vɪz] .
The Cloictheach (viz .
这 - (即 .

克洛伊奇亚赫（即

[raʊnd] ['taʊər] ['belfri]) [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['væljuəblz]
round tower belfry) of Monasterboice , containing books and several other valuables
圆形的 塔 钟楼) 的 莫纳斯特博伊斯 , 包含 图书 和 一些 其他 贵重物品
, [wʌz; wəz] [bə:nd] .
, was burned .
, 曾是 烧伤 .

莫纳斯特博伊斯圆形塔楼钟楼（内有书籍和其他一些贵重物品）被烧毁。

[ðɪs] [læst] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['æn(ə)lz] ,
This last notice , and many others of the kind which occur in our Annals ,
这 最后的 注意 , 和 许多 其他的 的 这 种类 哪个 发生 在 我们的 志 ,

最后这条通知，以及我们年鉴中出现的许多其他类似通知，

[ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [raʊnd] ['taʊərz] ,
are of great value in showing the original uses of our round towers ,
是 的 伟大的 价值 在 显示 这 原来的 用途 的 我们的 圆形的 塔楼 ,

它们对于展现我们圆形塔楼的最初用途具有重要价值，

[æz; əz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['mɪstər] ['pɛtri:z] ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
as set forth in Mr Petrie's Essay on the Round Towers of Ireland ,
作为 放 前进 在 先生 佩特里的 散文 在 这 圆形的 塔楼 的 爱尔兰 ,

正如佩特里先生在其《论爱尔兰圆形塔楼》一文中所述，

[naʊ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
now in course of publication .
现在 在 课程 的 发布 .

正在出版中。

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ði:z] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəti] ,
In concluding these notices of a spot so long the abode of the piety ,
在 总结 这些 通知 的 一个 点 所以 长的 这 住所 的 这 虔诚 ,

在结束对这处长期以来充满虔诚的地方的这些描述时，

[ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [taɪmz] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
art , and learning of remote times , we may add ,
艺术 , 和 学习 的 偏僻的 时代 , 我们 可能 添加 ,

我们还可以补充一点，艺术和远程学习也是如此。

[ðæt] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst]
that in its present deserted and ruined state it is a scene of the deepest
那 在 它是 展示 荒凉的 和 毁坏 状态 它 是 一个 场景 的 这 最深处
[ænd; ənd] [moʊst] ['sɑ:ləm] ['ɪntrəst] ;
and most solemn interest ;
和 最多 庄严 兴趣 ;

尽管它现在荒凉破败，但却是一个具有最深刻、最庄严意义的景点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [feilz] [tu:; tə]
and the mind must indeed be dull and earthly in which it fails to
和 这 头脑 必须 的确 是 乏味的 和 尘世的 在 哪个 它 失败 到
[ə'weɪkən] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['ɪntrəst] .
awaken feelings of touching and permanent interest .
觉醒 情怀 的 接触 和 永恒的 兴趣 .

而人的心灵必然是迟钝而世俗的，无法唤起感人至深、持久的兴趣。

['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [ɑ:n][ɔ:l][ɪts][taɪm] - [wɔ:rn]

Silence	and	solitude	the	most	profound	are	impressed	on	all	its	time	-	worn
沉默	和	孤独	这	最多	深刻的	是	印象深刻	在	全部它是	时间	-	磨损	

[fitʃər] ;

features	;
特征	;

寂静与孤独最深邃的印记深深镌刻在它饱经风霜的种种特征之中；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['oʊnli] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

we	are	among	the	dead	only	;	and	we	are	forced	,	as	it	were	,
我们	是	之中	这	死的	仅有的	;	和	我们	是	强制	,	作为	它	是	,

我们只属于死者；而且我们仿佛是被迫的，

[tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

to	converse	with	the	men	of	other	days	.
到	交谈	和	这	男人	的	其他	天	.

与古人交谈。

[ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['fri:kwənt]['vɪzɪts][tu:; tə] [ðiːz] ['ru:ɪnz][wi:; wi]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

In	all	our	frequent	visits	to	these	ruins	we	never	saw	a	living	human	being
在	全部	我们的	频繁	访问	到	这些	废墟	我们	绝不	锯	一个	活的	人类	存在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns] .

among	them	but	once	.
之中	他们	但	一次	.

在我们多次参观这些遗址的过程中，除了有一次之外，我们从未在其中见过活人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ,

It	was	during	a	terrific	thunder	-	storm	,
它	曾是	期间	一个	了不起	雷	-	风暴	,

当时正值一场猛烈的雷暴雨期间，

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ju: 'es][tu:; tə] [si:k] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [krɔsiz] [fɔ:r; fər][æn; ən]

which	obliged	us	to	seek	shelter	behind	one	of	the	stone	crosses	for	an
哪个	有义务	我们	到	寻找	庇护所	在后面	一	的	这	石头	十字架	为了	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

这迫使我们躲在其中一座石十字架后面避难了一个小时。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] [ɪm'petʃuəs] ['tɔrənts] ,

The	rain	poured	down	in	impetuous	torrents	,
这	雨	倾倒	向下	在	浮躁	种子	,

暴雨倾盆而下，势不可挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][soʊ] [blæk] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [deɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	the	clouds	were	so	black	as	to	give	day	the	appearance	of	night	.
和	这	云	是	所以	黑色的	作为	到	给	天	这	外貌	的	夜晚	.

云层漆黑，使白昼看起来像夜晚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['aʊər] , [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

It	was	at	such	an	awful	hour	,	that	a	woman	of	middle	age	,
它	曾是	在	这样的	一个	可怕	小时	,	那	一个	女士	的	中间	年龄	,

那是一个极其糟糕的时刻，一位中年妇女

['faɪnli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] , ['entərd] [ðə; ði] ['semәteri] , [ænd; ənd] ,

finely	formed	,	and	of	a	noble	countenance	,	entered	the	cemetery	,	and	,
精细地	形成	,	和	的	一个	高贵	面容	,	进入	这	公墓	,	和	,

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm]['reɪdʒɪŋ][ə'raʊnd] ,

regardless	of	the	storm	raging	around	,
不管	的	这	风暴	愤怒	大约	,

一位身形挺拔、面容高贵的女子走进墓地，全然不顾周围肆虐的暴风雨。

[flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪv] ,
flung herself down upon a grave ,
扔 她自己 向下 之上 一个 严重 ,

她纵身扑倒在一座坟墓上，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['rendɪŋ]
and commenced singing an Irish lamentation in tones of heart - rending
和 开始 歌唱 一个 爱尔兰 哀叹 在 音调 的 心 - 渲染
['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ]
melancholy and surpassing
忧郁 和 超越

然后开始用令人心碎的忧郁和超凡脱俗的嗓音唱起一首爱尔兰哀歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

美丽。

[ðɪs] [weɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ;
This wail she carried on as long as we remained ;
这 哀号 她 携带 在 作为 长的 作为 我们 剩余 ;

她一直哭喊着，直到我们离开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θʌndər] - [piːlz] , [hæd; həd][æn; ən]
and her voice coming on the ear between the thunder - peals , had an
和 她 嗓音 未来 在 这 耳朵 之间 这 雷 - 果皮 , 有 一个
[ɪ'fekt] ['sɪŋgjələrli] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] :
effect singularly wild and unearthly :
影响 单独地 荒野 和 超凡脱俗的 :

她的声音在雷鸣的间隙传入耳中，产生了一种格外狂野、超凡脱俗的效果：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it would be fruitless to attempt a description of it .
它 会 是 徒劳无功 到 试图 一个 描述 的 它 .

试图描述它是徒劳的。

[ðə; ði] ['riːdər] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz] ,
The reader , if he know what an Irishwoman's song of sorrow is ,
这 读者 , 如果 他 知道 什么 一个 - 歌曲 的 悲哀 是 ,

读者如果知道爱尔兰妇女的哀歌是什么，

[mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
must imagine the effect it would have at such a moment among those
必须 想象 这 影响 它 会 有 在 这样的 一个 片刻 之中 那些
['laɪtnɪŋ] - ['ʃætərd] ['ruːɪnz] ,
lightning - shattered ruins ,
闪电 - 破碎 废墟 ,

必须想象一下，在那些被闪电击碎的废墟中，它会造成怎样的震撼。

[ænd; ənd] [tʃɑːntid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['voʊk(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['hjuːmən][woʊ][ænd; ənd]
and chanted by such a living vocal monument of human woe and
和 吟诵 经过 这样的 一个 活的 声乐 纪念碑 的 人类 悲哀 和
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

并由这样一位活生生的、歌颂人类苦难和绝望的歌者吟唱。

[wi:; wi] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]

We	subsequently	learned	on	inquiry	that	this	poor	creature's	history	was
我们	随后	学习	在	询问	那	这	贫穷的	生物的	历史	曾是

[ə; eɪ][sæd][wʌn] ;

a	sad	one	;
一个	伤心	一	;

后来我们询问得知，这只可怜的动物有着一段悲惨的过去；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kreɪzd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] ,

she	was	slightly	crazed	,	in	consequence	of	the	death	of	her	only	son	,
她	曾是	轻微地	疯狂	,	在	结果	的	这	死亡	的	她	仅有的	儿子	,

由于独子去世，她精神有些失常。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['meɪniə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

who	had	been	drowned	;	and	her	mania	lay	in	a	persuasion	,	which	nothing
WHO	有	到过	溺水	;	和	她	狂热	躺	在	一个	劝说	,	哪个	没有什么

[kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] ,

could	remove	,
可以	消除	,

她曾溺水身亡；而她的狂热源于一种根深蒂固的信念，这种信念是任何事都无法消除的。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st] , [bʌt; bət] [wʊd] [jet] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] ,

that	he	was	not	lost	,	but	would	yet	return	to	her	to	bless	her	,
那	他	曾是	不是	丢失的	,	但	会	然而	返回	到	她	到	保佑	她	,

他并没有迷失方向，而是会回到她身边祝福她。

[ænd; ənd][kloʊz][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - ['wi:pɪŋ] [aɪz] [ɪn] [pi:s] .

and	close	her	long	-	weeping	eyes	in	peace	.
和	关闭	她	长的	-	哭泣	眼睛	在	和平	.

让她平静地闭上哭泣已久的双眼。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

THE	RED	MEN	OF	AMERICA	.
这	红色的	男士	的	美国	.

美国红人。

['sekənd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

SECOND	ARTICLE	.
第二	文章	.

第二篇文章。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['indiəns] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ]

We	could	relate	many	instances	of	the	gratitude	with	which	Indians	repay	a
我们	可以	涉及	许多	实例	的	这	感激	和	哪个	印度人	偿还	一个

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

我们可以列举许多印度人报答恩情的例子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɜ:rmnəs] [ɪn] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['limits] [rɪ'streɪn] [ˌju: 'es] .

and	of	their	firmness	in	friendship	,	but	our	limits	restrain	us	.
和	的	他们的	硬度	在	友谊	,	但	我们的	限制	抑制	我们	.

以及他们对友谊的坚定，但我们的局限限制了我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈsaɪdz] [ædˈmɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][æz; əz] [ˈmaɪndfl]

We	must	besides	admit	,	that	they	are	equally	resentful	of	injury	as	mindful
我们	必须	除了	承认	,	那	他们	是	同样地	不满	的	受伤	作为	正念

[ʌv; əv] [ˈfeivəz] ,

of	favours	,
的	恩惠	,

此外，我们还必须承认，他们对伤害的怨恨与他们对恩惠的感激之情一样强烈。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑːnstənsi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [frend]

and	persecute	an	enemy	with	as	much	constancy	as	they	cherish	a	friend
和	迫害	一个	敌人	和	作为	很多	恒常	作为	他们	珍惜	一个	朋友

.

:

.

对待敌人如同对待朋友一样坚定不移。

[ˈmɪstər][kætlɪn][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mændæn] [tʃiːf] , [neɪmd] [ˈmɑː] - [tuː; tə] -

Mr	Catlin	has	preserved	the	portrait	of	a	Mandan	chief	,	named	Mah	-	to	-
先生	卡特林	有	保存完好	这	肖像	的	一个	曼丹	首席	,	命名	马赫	-	到	-

- - [pɑː] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [berz] ,

tôh	-	pa	,	or	the	Four	Bears	,
-	-	帕	, 或者		这	四	熊	,

卡特林先生保存了一幅曼丹族酋长的肖像，他的名字叫马托托帕，又名"四熊"。

[huːz] [laɪf] [əˈfɔːrdz] ['meni] ['sɪŋgjələr] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [trʊθs] .

whose	life	affords	many	singular	illustrations	of	the	above	truths	.
谁	生活	提供	许多	单数	插图	的	这	多于	真相	.

他的一生为上述真理提供了许多独特的例证。

[wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn]['oʊnli] .

We	have	room	for	one	only	.
我们	有	房间	为了	一	仅有的	.

我们这里只能容纳一个人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [waɪl] [əˈsliːp] [baɪ][ə; eɪ] - ,

His	brother	had	been	surprised	while	asleep	by	a	Riccaree	,
他的	兄弟	有	到过	惊讶	尽管	睡着了	经过	一个	-	,

他的兄弟在睡梦中被一只里卡里鸟吓了一跳。

[huː] [left] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

who	left	the	spear	with	which	he	had	murdered	the	sleeping	man	in	the
WHO	左边	这	矛	和	哪个	他	有	被谋杀	这	睡眠	男人	在	这

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

他把杀死熟睡男子的那根长矛留在了伤口里。

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	boasted	of	what	he	had	done	.
和	吹嘘	的	什么	他	有	完毕	.

他吹嘘了自己的所作所为。

[ðə; ði] [fɔːr] [berz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] , [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] ,

The	Four	Bears	took	possession	of	the	spear	,	preserved	it	carefully	,
这	四	熊	采取	拥有	的	这	矛	,	保存完好	它	小心	,

四只熊得到了这支长矛，并小心翼翼地保存了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪnˈkrʌstɪd] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] ,

with	the	blood	of	his	brother	encrusted	on	its	point	,
和	这	血	的	他的	兄弟	结壳的	在	它是	观点	,

枪尖上沾满了哥哥的鲜血。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

and	swore	to	cover	that	stain	with	the	heart's	blood	of	the	Riccaree	.
和	发誓	到	覆盖	那	弄脏	和	这	心脏的	血	的	这	-	.

并发誓要用里卡里人的心脏之血来掩盖那污点。

['meni] [muːnz] [ɪ'læpst] , ['meni] [snəuz] ['iːv(ə)n] [went] [baɪ] ,

Many	moons	elapsed	,	many	snows	even	went	by	,
许多	月亮	过去	,	许多	雪	甚至	去	经过	,

许多月亮过去了，甚至经历了许多场雪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [berz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	the	Four	Bears	had	not	yet	found	the	much	desired	opportunity	of
和	这	四	熊	有	不是	然而	成立	这	很多	想要的	机会	的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

而四只熊还没有找到他们梦寐以求的复仇机会。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'leɪ] [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,

At	length	the	culpability	of	his	enforced	delay	became	too	heavy	a	reproach	,
在	长度	这	有罪	的	他的	强制执行	延迟	成为	也	重的	一个	责备	,

最终，他因被迫延误而应承担的罪责变得过于沉重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] ,

and	he	resolved	on	seeking	the	Riccaree	in	his	distant	home	,
和	他	已解决	在	寻求	这	-	在	他的	遥远	家	,

于是他决定前往里卡里遥远的家乡寻找他。

[tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

to	do	which	he	had	to	steal	his	way	through	his	enemy's	country	for
到	做	哪个	他	有	到	偷	他的	方式	通过	他的	敌人的	国家	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ;

hundreds	of	miles	;
数百	的	英里	;

为此，他不得不潜入敌国境内数百英里；

[ə; eɪ] [tæsk] ,

a	task	,
一个	任务	,

一项任务，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði]

the	difficulty	of	which	can	be	appreciated	only	by	those	who	know	the
这	困难	的	哪个	能	是	感谢	仅有的	经过	那些	WHO	知道	这

['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hæbɪts] ,

watchfulness	of	Indian	habits	,
警惕	的	印度	习惯	,

只有了解印度人谨慎习惯的人才能体会其中的难处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] .

and	the	vigilance	of	those	whom	he	had	to	circumvent	.
和	这	警觉	的	那些	谁	他	有	到	规避	.

以及他必须绕过的那些人的警惕。

[bʌt; bət] “ [wen] [griːk] [miːts] [griːk] , ” [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] “ [kʌmz] ; ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

But	“	when	Greek	meets	Greek	,	”	we	all	know	what	“	comes	;	”	in	this	case	,
但	“	什么时候	希腊语	满足	希腊语	,	”	我们	全部	知道	什么	“	来	;	”	在	这	案件	,

但是“当希腊人遇到希腊人时”，我们都知道会发生什么；在这种情况下，

[haʊ'evər] , “ ['daɪmənd] - [kʌt] - ['daɪmənd] ” [wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ['metəfər] :

however	,	“	diamond	-	cut	-	diamond	”	were	perhaps	the	more	appropriate	metaphor	:
然而	,	“	钻石	-	切	-	钻石	”	是	也许	这	更多的	合适的	隐喻	:

[let]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] .

let	our	readers	settle	that	point	.
让	我们的	读者	定居	那	观点	.

然而，“钻石切割的钻石”或许才是更恰当的比喻：就让读者们来评判吧。

[ðə; ði] [fɔːr] [berz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [pleɪn] ,

The	Four	Bears	accomplished	his	task	;	he	had	traversed	many	a	weary	plain	,
这	四	熊	完成	他的	任务	;	他	有	穿越	许多	一个	厌倦	清楚的	,

四只熊完成了他的任务；他穿越了许多荒凉的平原，

[hæd; həd] ['θredɪd] ['meni] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]['fɔːrɪst] , [swæm] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvər] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

had	threaded	many	a	tangled	forest	,	swam	many	a	river	;	but	at	length
有	螺纹	许多	一个	纠缠不清	森林	,	游泳	许多	一个	河	;	但	在	长度

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

他穿过了许多错综复杂的森林，游过了许多河流；但最终他站了起来，

['fæmɪʃt] [ænd; ənd]['aʊtwɔːrn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

famished	and	outworn	,	before	the	village	of	his	enemy	.
饥饿	和	过时的	,	前	这	村庄	的	他的	敌人	.

饥寒交迫，疲惫不堪，来到了敌人的村庄前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

This	was	surrounded	by	a	stockade	,	but	he	overcame	that	with	little
这	曾是	包围	经过	一个	栅栏	,	但	他	克服	那	和	小的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

这里被栅栏包围着，但他毫不费力地就克服了障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	night	,	but	the	dwelling	of	the	offender	was	known	to	him	,
它	曾是	夜晚	,	但	这	住宅	的	这	罪犯	曾是	已知	到	他	,

当时已是夜晚，但他知道罪犯的住处。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][pɑːt]

and	entering	it	,	he	sat	down	before	the	fire	,	over	which	hung	a	pot
和	进入	它	,	他	卫星	向下	前	这	火	,	超过	哪个	悬挂	一个	锅

[kən'teɪnɪŋ] [fuːd] ,

containing	food	,
包含	食物	,

他走进屋子，在火堆前坐下，火堆上挂着一口盛有食物的锅。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːvɪdənt] [skwɔː] [hæd; həd][set][tuː; tə] ['sɪmər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

which	the	provident	squaw	had	set	to	simmer	through	the	night	.
哪个	这	普罗维登特	印第安女人	有	放	到	煨	通过	这	夜晚	.

那位细心的印第安妇女早已将它炖煮了一整夜。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][bedz] , [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][skɪnz] [stretʃt] [ɑːn] [loʊ]

The	family	were	in	their	beds	,	which	consist	of	skins	stretched	on	low
这	家庭	是	在	他们的	床	,	哪个	由	的	皮肤	拉伸	在	低的

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

一家人躺在床上，他们的床是用兽皮绷在矮架子上制成的。

[ænd; ənd][reɪndʒd][ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .

and	ranged	around	the	walls	of	the	hut	.
和	范围	大约	这	墙壁	的	这	小屋	.

它们在小屋的墙壁周围徘徊。

[ðə; ði] - , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪzɪt] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

The	Riccaree	,	the	object	of	the	Mandan's	visit	,	was	also	on	his	couch	,
这	-	,	这	目的	的	这	-	访问	,	曾是	还	在	他的	长椅	,

曼丹人此行的对象——里卡里人，也躺在他的沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

with	his	arms	close	beside	him	,	as	is	the	custom	.
和	他的	武器	关闭	旁	他	,	作为	是	这	风俗	.

他双臂紧贴身体两侧，这是惯例。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['fɪtfəli] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]

But	he	was	not	asleep	;	the	flame	as	it	rose	fitfully	was	reflected
但	他	曾是	不是	睡着了	;	这	火焰	作为	它	玫瑰	断断续续地	曾是	反映

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

from	his	glittering	eyes	,
从	他的	闪闪发光	眼睛	,

但他并没有睡着；忽明忽暗的火焰映照在他闪亮的双眼中。

[wɪtʃ] ['restɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

which	rested	,	but	with	no	particular	interest	,	on	his	visitor	.
哪个	休息	,	但	和	不	特别的	兴趣	,	在	他的	游客	.

他的访客虽然在场，但他并没有特别感兴趣。

[ðə; ði] ['lætər] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ðen] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][hiː; hi]

conscious	that	his	then	exhausted	strength	was	not	equal	to	the	duty	he
有意识的	那	他的	然后	筋疲力尽的	力量	曾是	不是	平等的	到	这	责任	他

[bɪ'keɪm] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

became	to	perform	,
成为	到	履行	,

他意识到自己当时精疲力竭，无法胜任他即将承担的职责。

[sæt] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ;

sat	collected	within	himself	for	a	certain	time	;
卫星	集	之内	他自己	为了	一个	肯定	时间	;

他沉默了一段时间，内心平静下来；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][pɑːt] ,

he	then	took	part	of	the	food	that	filled	the	pot	,
他	然后	采取	部分	的	这	食物	那	已填	这	锅	,

然后他从锅里拿走了一部分食物。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

and	ate	in	such	measure	as	he	thought	advisable	.
和	吃	在	这样的	措施	作为	他	想法	建议	.

他吃的量完全取决于自己的判断。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][sæt][tuː; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	done	,	he	lighted	his	pipe	,	and	sat	to	smoke	it	.
这	完毕	,	他	照明	他的	管道	,	和	卫星	到	抽烟	它	.

一切就绪后，他点燃烟斗，坐下来抽了起来。

[ðə; ði] [skwɔ:] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [mæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:]

The	squaw	meanwhile	had	asked	her	husband	what	man	it	was	who
这	印第安女人	同时	有	问	她	丈夫	什么	男人	它	曾是	WHO

[wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hɑ:rθ] .

was	reposing	at	their	hearth	.
曾是	休息	在	他们的	炉	.

与此同时，那位印第安妇女问她的丈夫，躺在壁炉旁休息的是谁。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [si:st] [hi:; hi][ɪz] ['i:tɪŋ] ; [wʌt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	He	is	a	hungry	man	,	for	thou	seest	he	is	eating	;	what	matter	for	the
“	他	是	一个	饥饿的	男人	,	为了	你	西斯特	他	是	吃	;	什么	事情	为了	这

[rest] ?

rest	?
休息	?

“他是个饥饿的人，因为你看到他在吃东西；至于其他人呢？”

” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [mi:l]

”	was	her	husband's	reply	,	and	the	uninvited	guest	concluded	his	meal
”	曾是	她	丈夫的	回复	,	和	这	不速之客	客人	结束	他的	一顿饭

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	interruption	.
没有	中断	.

”就这样，”她丈夫回答道，不速之客便没有打断他用餐。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mændæn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pi:l]

Was	the	Mandan	shaken	by	what	we	feel	to	be	the	most	touching	appeal
曾是	这	曼丹	摇晃	经过	什么	我们	感觉	到	是	这	最多	接触	上诉

[ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['sɪmpəθi:z] ?

of	this	deep	confidence	to	his	better	sympathies	?
的	这	深的	信心	到	他的	更好的	同情	?

曼丹人是否被这种深切的自信所打动，唤起了他内心深处的同情?

[hi:; hi] ['skersli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] .

He	scarcely	felt	that	it	was	one	.
他	几乎	毛毡	那	它	曾是	一	.

他几乎没觉得那是其中之一。

[ə'mʌŋ] ['indiəns] , [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz] ['ni:ðər] ['ɔ:fərd] [nɔ:r] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['feɪvər] ,

Among	Indians	,	hospitality	is	neither	offered	nor	accepted	as	a	matter	of	favour	,
之中	印度人	,	热情好客	是	两者都不	提供	也不	公认	作为	一个	事情	的	偏爱	,

在印度人眼中，款待既不是出于恩惠，也不是接受款待的方式。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

but	of	right	,	and	of	course	;
但	的	正确的	,	和	的	课程	;

当然，这是理所当然的；

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] .

nor	would	he	have	replied	to	such	an	appeal	could	he	have	felt	it	.
也不	会	他	有	回复	到	这样的	一个	上诉	可以	他	有	毛毡	它	.

即使他感受到这样的呼吁，他也不会回应。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['sɑ:ləm] ['du:ti] ,

He	believed	himself	to	be	in	the	performance	of	a	most	solemn	duty	,
他	相信	他自己	到	是	在	这	表现	的	一个	最多	庄严	责任	,

他认为自己正在履行一项极其庄严的职责。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ɔ:l] [ˌvæsə'leɪʃn] [æz; əz] ['wi:knəs] .

and	would	have	scorned	all	vacillation	as	weakness	.
和	会	有	被鄙视	全部	摇摆不定	作为	弱点	.

他会鄙视一切犹豫不决，认为那是软弱的表现。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][dʒʌst] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [əb'hɔ:rəns]

Nor	shall	we	be	just	ourselves	if	we	lose	sight	of	this	in	our	abhorrence
也不	将	我们	是	只是	我们自己	如果	我们	失去	视线	的	这	在	我们的	厌恶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:d] .

of	his	deed	.
的	他的	契据	.

如果我们因憎恶他的罪行而忽略这一点，我们就无法公正地看待自己。

[ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['mændæn] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['reɪmənt][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

The	pipe	of	the	Mandan	exhausted	,	he	adjusted	his	raiment	for	departure	;
这	管道	的	这	曼丹	筋疲力尽的	,	他	调整	他的	服饰	为了	离开	;

[hi:; hi][roʊz] ,

he	rose	,
他	玫瑰	,

曼丹人的烟斗燃尽，他整理好衣着准备离开；他站起身来。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hoʊst] ,

collected	his	force	,	sprang	on	his	unsuspecting	host	,
集	他的	力量	,	弹簧	在	他的	毫无戒心的	主持人	,

他集结力量，扑向毫无防备的敌人。

[hu:m] [hi:; hi] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ɔ:l'redi] [neɪmd] , [ðen] [skælp]

whom	he	stabbed	to	the	heart	with	the	spear	already	named	,	then	scalped
谁	他	刺伤	到	这	心	和	这	矛	已经	命名	,	然后	被剥头皮

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用前面提到的那支长矛刺穿了他的心脏，然后剥下了他的头皮。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [di:p] [ɪn]

and	,	springing	from	the	hut	,	was	out	of	the	village	,	and	deep	in
和	,	弹簧	从	这	小屋	,	曾是	出去	的	这	村庄	,	和	深的	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wɔ:tərkɔ:rs] ,

a	neighbouring	watercourse	,
一个	邻接	河道	,

然后，它从小屋里跳了出来，出了村子，钻进了附近的一条小溪里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] - [dɔ:gz][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ə'gen] ,

by	the	time	that	his	enemies	'	dogs	were	upon	him	;	again	,
经过	这	时间	那	他的	敌人	-	狗	是	之上	他	;	再次	,

当敌人的猎犬扑向他时；又一次，

[baɪ]['meni][ə; eɪ] [naɪt] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [deɪ][ʌv; əv]['hʌŋgər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]

by	many	a	night	march	and	day	of	hunger	and	suffering	,	he	arrived	in
经过	许多	一个	夜晚	行进	和	天	的	饥饿	和	痛苦	,	他	到达的	在

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

his	village	,
他的	村庄	,

历经无数个夜晚的行军和日复一日的饥饿与苦难，他终于回到了自己的村庄。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði][ækt][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ʃʌdər] .

his	conscience	set	at	rest	by	the	act	at	which	we	shudder	.
他的	良心	放	在	休息	经过	这	行为	在	哪个	我们	不寒而栗	.

他因这一令我们不寒而栗的行为而良心得以安宁。

['mɪstər][kætlɪn] , [hu:] [nu:] [ðɪs] [tʃi:f] ['ɪntɪmətli] ,

Mr	Catlin	,	who	knew	this	chief	intimately	,
先生	卡特林	,	WHO	知道	这	首席	亲密	,

与这位酋长关系密切的卡特林先生

[rɪ'leɪts] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

relates	many	stories	of	his	bravery	and	general	elevation	of	character	,
相关	许多	故事	的	他的	勇敢	和	一般的	海拔	的	特点	,

讲述了他许多英勇事迹和高尚品格的故事，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['oʊnli] .

but	we	have	room	for	the	tale	of	his	death	only	.
但	我们	有	房间	为了	这	故事	的	他的	死亡	仅有的	.

但我们只能讲述他的死亡故事。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər][kætlɪn][hæd; həd][left][ðə; ði] ['frendli] ['mændæn][sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] ,

In	the	year	1837	,	Mr	Catlin	had	left	the	friendly	Mandans	some	three	years	,
在	这	年	-	,	先生	卡特林	有	左边	这	友好的	曼丹人	一些	三	年	,

1837年，卡特林先生离开友好的曼丹人大约三年了。

[wen] [ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['treɪdərz] ;

when	the	small	-	pox	was	carried	among	them	by	the	traders	;
什么时候	这	小的	-	天花	曾是	携带	之中	他们	经过	这	交易员	;

天花是通过商人传播到他们中间的；

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [berz] ['perɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ; [waɪf] , [tʃaɪld] ,

the	whole	family	of	the	Four	Bears	perished	by	this	disease	;	wife	,	child	,
这	所有的	家庭	的	这	四	熊	遇难	经过	这	疾病	;	妻子	,	孩子	,

四熊一家全都死于这种疾病；妻子、孩子、

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][left][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

not	one	was	left	him	;	he	stood	alone	in	his	desolation	,	and	gathering	the
不是	一	曾是	左边	他	;	他	站立	独自的	在	他的	荒凉	,	和	采集	这

[kɔːpsiz] [tə'geðər] ,

corpses	together	,
尸体	一起	,

没有一个人留给他；他孤身一人站在荒凉之中，将尸体收集起来。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][skɪnz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

he	covered	all	with	skins	,	after	the	manner	of	his	people	;
他	涵盖	全部	和	皮肤	,	后	这	方式	的	他的	人们	;

他按照他族人的方式，用兽皮遮盖了所有人；

[ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ðen] [pər'fɔːrmd] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [maʊnd] [hiː; hi]

the	songs	for	the	dead	then	performed	,	he	seated	himself	by	the	mound	he
这	歌曲	为了	这	死的	然后	执行	,	他	坐着	他自己	经过	这	冢	他

[hæd; həd] [reɪzd] ,

had	raised	,
有	提高	,

唱完悼念亡者的歌曲后，他坐在自己堆起的土堆旁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv]

which	he	addressed	from	time	to	time	in	the	most	touching	terms	of
哪个	他	已解决	从	时间	到	时间	在	这	最多	接触	条款	的

[ɪn'dɪrmənt] ,

endearment	,
爱称	,

他时不时会用最感人、最亲昵的语气称呼她，

[æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [gruːp] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

as	each	individual	composing	the	mournful	group	rose	to	his	memory	.
作为	每个	个人	构成	这	悲哀	团体	玫瑰	到	他的	记忆	.

组成这群哀悼者的每一个人都起身缅怀他。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['niːðər] [fuːd]

This 这 **continued** 持续 **through** 通过 **nine** 九 **days** 天 **and** 和 **nights** 夜晚 **,** , **during** 期间 **all** 全部 **which** 哪个 **he** 他 **took** 采取 **neither** 两者都不 **food** 食物

[nɔːr] [sliːp] ,

nor 也不 **sleep** 睡觉 **,** ,

这种情况持续了九天九夜，期间他既没有吃东西也没有睡觉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [tenθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] [kɔːrps] .

and 和 **on** 在 **the** 这 **tenth** 第十 **he** 他 **was** 曾是 **himself** 他自己 **a** 一个 **corpse** 尸体 **.** .

十号那天，他自己也变成了一具尸体。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ɪz] ['diːpli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ;

The 这 **native** 本国的 **American** 美国人 **is** 是 **deeply** 深 **imbued** 注入 **with** 和 **religious** 宗教 **feeling** 感觉 **;** ;

美洲原住民有着深厚的宗教情感；

[noʊ]['ɪndiən] [huː] [mein'teinz] [ə; eɪ] [fer] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz][traɪb][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]

no 不 **Indian** 印度 **who** WHO **maintains** 保持 **a** 一个 **fair** 公平的 **character** 特点 **in** 在 **his** 他的 **tribe** 部落 **is** 是 **without** 没有 **some** 一些 **place** 地方 **of** 的

[rɪ'taɪərmənt][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

retirement 退休 **for** 为了 **worship** 崇拜 **and** 和 **meditation** 冥想 **;** ;

任何一个在部落中保持良好品行的印第安人，都会有一个僻静的地方进行礼拜和冥想；

[ə; eɪ] ['loʊnli] [triː] , [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

a 一个 **lonely** 孤独 **tree** 树 **,** , **a** 一个 **nook** 角落 **in** 在 **the** 这 **bank** 银行 **of** 的 **a** 一个 **stream** 溪流 **,** , **the** 这 **hollow** 空洞的 **of** 的 **a** 一个 **rock** 岩石 **,** ,

一棵孤零零的树，溪岸边的一个角落，一块岩石的凹陷处，

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

are 是 **frequently** 频繁地 **selected** 已选 **for** 为了 **this** 这 **purpose** 目的 **;** ;

经常被选作此目的；

[nɔːr][ɪz][ðə; ðɪ]['hæbɪt][kən'faɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [traɪbz] [æz; əz][hæv; həv][noʊ] [fɪkst] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ;

nor 也不 **is** 是 **the** 这 **habit** 习惯 **confined** 受限 **to** 到 **such** 这样的 **tribes** 部落 **as** 作为 **have** 有 **no** 不 **fixed** 固定的 **religious** 宗教 **ceremonies** 仪式 **;** ;

这种习惯并非仅限于没有固定宗教仪式的部落；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['mændæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

it 它 **was** 曾是 **practised** 已实践 **by** 经过 **the** 这 **Mandans** 曼丹人 **and** 和 **others** 其他的 **,** ,

曼丹人和其他一些人都有这种习俗。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [pə'zest] ['ɔːrəˌtɔːriːz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

many 许多 **of** 的 **whom** 谁 **possessed** 拥有 **oratories** 祈祷室 **such** 这样的 **as** 作为 **we** 我们 **have** 有 **just** 只是 **described** 描述 **,** ,

他们当中许多人拥有像我们刚才描述的那样的演说台。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] “ ['medɪs(ə)n] ” [ɔːr] “ ['mɪstəri] ['lɑːdʒɪz] , ” [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər]

in 在 **addition** 添加 **to** 到 **their** 他们的 **“** “ **medicine** 药品 **”** ” **or** 或者 **“** “ **mystery** 神秘 **lodges** 旅馆 **,** , **”** ” **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **called** 称为 **their** 他们的

['pʌblɪk] ['tɛmpəlz] .

public 民众 **temples** 寺庙 **.** .

除了他们的“医药所”或“神秘会所”之外，这些会所也可以被称为他们的公共寺庙。

[ðə; ðɪ]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , ['kænzəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

The 这 **Osages** 奥塞奇人 **,** , **Kansas** 堪萨斯州 **,** , **and** 和 **other** 其他 **tribes** 部落 **west** 西方 **of** 的 **the** 这 **Mississippi** 密西西比州 **,** ,

奥塞奇人、堪萨斯人以及密西西比河以西的其他部落

['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

never	fail	to	implore	the	blessing	of	the	Great	Spirit	on	breaking	up	their
绝不	失败	到	恳求	这	祝福	的	这	伟大的	精神	在	打破	向上	他们的

[in'kæmpmənts] ,

encampments	,
营地	,

在解散他们的营地时，务必祈求大神保佑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [dɪ'vaʊtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	they	return	thanks	devoutly	for	the	food	they	have	found	,	and	the
和	他们	返回	谢谢	虔诚地	为了	这	食物	他们	有	成立	,	和	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ,

preservation	they	have	experienced	,
保存	他们	有	经验丰富的	,

他们虔诚地感谢所找到的食物和所经历的保存方式。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

on	arriving	at	the	end	of	their	journey	.
在	抵达	在	这	结尾	的	他们的	旅行	.

到达旅程终点时。

[θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪkli] ['ɔːfərd] [æt; ət] ['evri] [nuː] [muːn] ,

Thanks	and	praises	are	also	publicly	offered	at	every	new	moon	,
谢谢	和	赞扬	是	还	公开	提供	在	每一个	新的	月亮	,

每逢新月之际，人们也会公开表达感谢和赞美。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hʌnts] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

at	the	commencement	of	the	buffalo	hunts	in	spring	,	and	at	the
在	这	开始	的	这	水牛	狩猎	在	春天	,	和	在	这

['in,gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] ;

ingathering	of	the	corn	;
收集	的	这	玉米	;

春季野牛狩猎开始时，以及玉米收割时；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [held] , [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrn] [fiːst] : ['oʊvər] [ðɪs] ,

at	which	latter	period	a	feast	is	held	,	called	the	corn	feast	:	over	this	,
在	哪个	后者	时期	一个	盛宴	是	握住	,	称为	这	玉米	盛宴	:	超过	这	,

在后一时期，会举行一场盛宴，称为谷物节：在此之上，

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['wʊmən] [prɪ'zaɪd] .

among	some	tribes	,	the	oldest	woman	presides	.
之中	一些	部落	,	这	最老	女士	主持	.

在某些部落中，最年长的女性担任首领。

[ðə; ði] - [bɔɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

The	Minatarrees	boil	a	large	kettle	full	of	the	new	corn	in	presence	of	all	the
这	-	熬	一个	大的	壶	满的	的	这	新的	玉米	在	在场	的	全部	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

米纳塔里斯人在众人的注视下，煮沸了一大锅新玉米。

[fɔːr] ['medɪs(ə)n] [men] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪts]

four	medicine	men	,	painted	with	white	clay	,	dancing	round	the	kettle	until	its
四	药品	男人	,	绘	和	白色的	黏土	,	跳舞	圆形的	这	壶	直到	它是

['kɑːntents] [ɑːr; ər] [wel] [bɔɪld] ;

contents	are	well	boiled	;
内容	是	出色地	煮沸	;

四名巫医，脸上涂着白泥，围着水壶跳舞，直到壶里的水煮沸为止；

[ðiːz] [ɑːr; ər][nekst][bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;

these	are	next	burnt	to	ashes	as	an	offering	to	the	Great	Spirit	;
这些	是	下一个	烧焦的	到	灰烬	作为	一个	提供	到	这	伟大的	精神	;

接下来，这些物品将被焚烧成灰烬，作为献给伟大神灵的祭品；

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [ðen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [nuː] ['faɪər][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks]

the	fire	is	then	extinguished	;	new	fire	is	immediately	created	by	rubbing	two	sticks
这	火	是	然后	熄灭	;	新的	火	是	立即地	创建	经过	擦	二	棍子

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

然后，火被扑灭；两根木棍摩擦生火，立即重新燃起。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊk] [ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [fiːst] ,

with	this	they	cook	the	corn	for	their	own	feast	,
和	这	他们	厨师	这	玉米	为了	他们的	自己的	盛宴	,

他们用这些玉米煮玉米，供自己享用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] [ɪn] [fe'stɪvəti] .

and	the	remainder	of	the	day	is	spent	in	festivity	.
和	这	余	的	这	天	是	花费	在	节日	.

剩下的时间都用来庆祝。

['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,

Dances	are	also	performed	to	the	Great	Spirit	on	various	occasions	,
舞蹈	是	还	执行	到	这	伟大的	精神	在	各种各样的	场合	,

在各种场合，人们也会为伟大的神灵表演舞蹈。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [dɑːnst] [ɪn] [snoʊ] - [ʃuːz]

as	among	the	Ojibbeways	on	the	first	fall	of	snow	;	this	is	danced	in	snow	-	shoes
作为	之中	这	-	在	这	第一的	落下	的	雪	;	这	是	跳舞	在	雪	-	鞋

.

:

.

就像奥吉布瓦人在第一场雪落下时那样；他们穿着雪鞋跳舞。

[ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [baɪ][æn; ən]

All	believe	in	a	future	state	of	existence	—	in	the	reward	of	the	good	by	an
全部	相信	在	一个	未来	状态	的	存在	—	在	这	报酬	的	这	好的	经过	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

eternal	residence	in	pleasant	and	plentifully	supplied	hunting	grounds	beyond	the
永恒	住宅	在	令人愉快的	和	大量	供应	打猎	理由	超过	这

[greɪt] ['wɔːtərz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [baɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

great	waters	—	and	in	the	punishment	of	the	wicked	by	transformation	into
伟大的	水	—	和	在	这	惩罚	的	这	邪恶	经过	转型	进入

[sʌm; səm] ['loʊðsəm] [biːst] ,

some	loathsome	beast	,
一些	令人厌恶的	兽	,

所有人都相信来世的存在状态——行善者将得到奖赏，永远居住在大洋彼岸舒适富饶的狩猎场——而作恶者将受到惩罚，变成某种令人厌恶的野兽。

['reptaɪl] , [ɔːr]['ɪnsekt] , [ænd; ənd][baɪ] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə]['bærən] , [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd] ['desələt]

reptile	,	or	insect	,	and	by	banishment	to	barren	,	parched	,	and	desolate
爬虫	,	或者	昆虫	,	和	经过	流放	到	荒芜	,	干渴	,	和	荒凉

['riːdʒənz] , [ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][bæd]['spɪrɪts] ,

regions	,	the	abodes	of	bad	spirits	,
地区	,	这	住所	的	坏的	烈酒	,

爬行动物或昆虫，以及被放逐到贫瘠、干旱、荒凉的地区，即邪灵的居所。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] .

for	a	period	proportionate	to	the	enormity	of	their	guilt	.
为了	一个	时期	成比例的	到	这	巨大	的	他们的	有罪	.

刑期与其罪行的严重程度成正比。

[prerz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enməti] ,

Prayers	are	also	offered	to	the	evil	spirit	in	deprecation	of	his	enmity	,
祈祷	是	还	提供	到	这	邪恶的	精神	在	弃用	的	他的	敌意	,

人们还会向邪灵祈祷，以表达对它的敌意。

[bʌt; bət][ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['serəmənɪz] [ɪz] [ə'tendəns] [kəm'peld] ; [ðæt] ['ɪndiən][ɪz] , [haʊ'evər] ,

but	on	none	of	these	ceremonies	is	attendance	compelled	;	that	Indian	is	,	however	,
但	在	没有任何	的	这些	仪式	是	出席	被迫	;	那	印度	是	,	然而	,

但这些仪式都不强制参加；然而，那位印第安人却必须参加。

[les] [rɪ'spektɪd] , [huː] [ɪz] [noʊn] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə]['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] .

less	respected	,	who	is	known	constantly	to	absent	himself	from	all	.
较少的	受人尊敬	,	WHO	是	已知	不断地	到	缺席的	他自己	从	全部	.

他不太受人尊敬，而且众所周知他经常缺席所有人的活动。

[ðə; ði] “ ['medɪs(ə)n][mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪz][æt; ət][wʌns] ['prɑːfɪt] , [priːst] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

The	“	medicine	man	”	of	the	Indians	is	at	once	prophet	,	priest	,	and	physician
这	“	药品	男人	”	的	这	印度人	是	在	一次	先知	,	牧师	,	和	医生

;
;
;

印第安人的“巫医”既是先知，又是祭司，又是医生；

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

he	has	sometimes	great	influence	.
他	有	有时	伟大的	影响	.

他有时拥有很大的影响力。

[ðə; ði]['serəmoʊni][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪgnəti][ɪz] [ə'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] , [ɪz][wʌn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [noʊ]

The	ceremony	by	which	this	dignity	is	attained	among	the	Sioux	,	is	one	involving	no
这	仪式	经过	哪个	这	尊严	是	已达到	之中	这	苏族	,	是	一	涉及	不

['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

little	suffering	.
小的	痛苦	.

苏族人获得这种尊严的仪式，伴随着相当大的痛苦。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] [hæz; həz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [splɪnts] [ʌv; əv] [wʊd] ['drɪvn] [θruː]

The	candidate	for	this	honour	has	innumerable	splints	of	wood	driven	through
这	候选人	为了	这	荣誉	有	无数	夹板	的	木头	驱动	通过

[ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

the	most	sensitive	parts	of	his	flesh	,
这	最多	敏感的	部分	的	他的	肉	,

获得这项殊荣的候选人身上，无数根木条被钉入最敏感的部位。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n]

and	being	suspended	by	some	of	these	to	a	pole	,	with	his	medicine
和	存在	暂停	经过	一些	的	这些	到	一个	极	,	和	他的	药品

[bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

bag	in	his	hand	,
包	在	他的	手	,

他被其中一些人吊在杆子上，手里拿着药袋。

[hiː; hi][ɪz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ɪts]['raɪzɪŋ][tuː; tə]

he	is	expected	to	keep	his	eyes	steadily	fixed	on	the	sun	from	its	rising	to
他	是	预期的	到	保持	他的	眼睛	稳步	固定的	在	这	太阳	从	它是	上升	到

[ɪts] ['setɪŋ] ,

its	setting	,
它是	环境	,

他需要从日出到日落始终注视着太阳。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [daʊn] ,

when	he	is	taken	down	,
什么时候	他	是	已采取	向下	,

当他被制服时，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][ɔːr] ['mɪstəri] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	entitled	to	be	called	a	medicine	or	mystery	man	for	the	remainder
和	标题	到	是	称为	一个	药品	或者	神秘	男人	为了	这	余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

of	his	life	;
的	他的	生活	;

并有权在余生中被称为巫医或神秘人物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] ['siːsləs] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

but	he	has	to	make	ceaseless	efforts	for	the	support	of	his	character
但	他	有	到	制作	不停歇	努力	为了	这	支持	的	他的	特点

,

,

,

但他必须不断努力维护自己的品格。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['kjʊrz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] ['rendərz] [hɪm; ɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

since	the	failure	of	either	his	cures	or	his	prophecies	renders	him	liable	to
自从	这	失败	的	任何一个	他的	治愈	或者	他的	预言	渲染	他	容易	到

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'tempt] .

universal	contempt	.
普遍的	鄙视	.

因为无论他的疗法还是预言都失败了，都会使他受到世人的鄙视。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fæməli][hæz; həz][ɪts]['medɪs(ə)n][ɔːr] ['mɪstəri] [bæg] ,

Almost	every	family	has	its	medicine	or	mystery	bag	,
几乎	每一个	家庭	有	它是	药品	或者	神秘	包	,

几乎每个家庭都有自己的药品或神秘药包。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər] [ɔːr]['ɑːtər][skɪn] ['kjʊriəsli] ['ɔːnəmentid] ;

which	consists	of	a	beaver	or	otter	skin	curiously	ornamented	;
哪个	由	的	一个	海狸	或者	獭	皮肤	奇怪的是	装饰	;

它是由一张饰有奇特图案的海狸或水獭皮制成的；

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['kənsə,kreitid]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

this	contains	the	medicinal	stores	and	smaller	consecrated	articles	of	the	family
这	包含	这	药用	商店	和	较小的	已祝圣的	文章	的	这	家庭

;

;

;

这里存放着家族的药材和一些较小的圣物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

it	is	considered	a	great	disgrace	to	sell	or	otherwise	part	with	an	article
它	是	经过考虑的	一个	伟大的	耻辱	到	卖	或者	否则	部分	和	一个	文章

[wʌns]['kənsə,kreitid] ,

once	consecrated	,
一次	已祝圣的	,

出售或以其他方式转让已祝圣过的物品被认为是一种极大的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][bæg][ɪz]['ɔ:lweɪz][held]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'vaɪələt][tu:; tə]['evri][hænd][bʌt; bət]

and	the	medicine	bag	is	always	held	sacred	and	inviolate	to	every	hand	but
和	这	药品	包	是	总是	握住	神圣	和	不可侵犯	到	每一个	手	但

[ðæt][ʌv; əv][ɪts]['oʊnər] .

that	of	its	owner	.
那	的	它是	所有者	.

除了主人之外，药袋始终被视为神圣不可侵犯之物，任何人不得触碰。

[wen] [ə; eɪ]['wɔ:riər][ʌv; əv][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑ:ks][traɪb][fɔ:lz]

When	a	warrior	of	the	Sac	and	Fox	tribe	falls
什么时候	一个	战士	的	这	萨克	和	狐狸	部落	瀑布

当一名索克和福克斯部落的战士倒下时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪn]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ][sə'spendz][hɪz; ɪz]['mɪstəri][bæg][ɑ:n][ðə; ði][poʊl][bɪ'fɔ:r][hɪz; ɪz][tent] ,

in	battle	,	his	widow	suspends	his	mystery	bag	on	the	pole	before	his	tent	,
在	战斗	,	他的	寡妇	暂停	他的	神秘	包	在	这	极	前	他的	帐篷	,

在战场上，他的遗孀将他的神秘袋子悬挂在他帐篷前的杆子上。

[ænd; ənd][sɪts][hɜ:r'self][wɪ'ðɪn][ðə; ði][lɑ:dʒ] ; [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	sits	herself	within	the	lodge	;	the	warriors	,	returned	from	the	battle	,
和	坐着	她自己	之内	这	小屋	;	这	战士	,	返回	从	这	战斗	,

她独自坐在小屋里；战士们从战场归来，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælps] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['enəmi] , [ðen]

and	adorned	with	the	scalps	they	have	taken	from	the	enemy	,	then
和	装饰	和	这	头皮	他们	有	已采取	从	这	敌人	,	然后

[ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ;

assemble	before	the	lodge	;
集合	前	这	小屋	;

他们佩戴着从敌人那里夺来的头皮，聚集在营房前；

[ðeɪ] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n][bæg][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:st] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [θroʊ] ['prez(ə)nts]

they	dance	to	the	medicine	bag	of	their	lost	brother	,	and	throw	presents
他们	舞蹈	到	这	药品	包	的	他们的	丢失的	兄弟	,	和	扔	礼物

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] ,

to	his	widow	,
到	他的	寡妇	,

他们伴着逝去兄弟的药袋跳舞，并向他的遗孀抛洒礼物。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [meɪ] [best][kən'soʊl][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:s] .

of	such	articles	as	they	think	may	best	console	her	for	her	loss	.
的	这样的	文章	作为	他们	思考	可能	最好的	安慰	她	为了	她	损失	.

他们认为这类文章最能安慰她，抚慰她失去亲人的悲痛。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['dwelɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['verid] [ɪn][ɪts][fɔ:rm][ænd; ənd] ['mænər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz]

The	Indian	dwelling	is	much	varied	in	its	form	and	manner	among	the	various	tribes
这	印度	住宅	是	很多	多种多样	在	它是	形式	和	方式	之中	这	各种各样的	部落

;

;

;

印度各部落的房屋在形式和风格上差异很大；

[ðə; ði] [pɔ:'ni:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [lɪv; laɪv][ɪn]['lɑ:dʒɪz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['preri] [græs] ,

the	Pawnees	,	for	example	,	live	in	lodges	thatched	with	prairie	grass	,
这	波尼	,	为了	例子	,	居住	在	旅馆	茅草屋顶	和	草原	草	,

例如，波尼人居住在用草原茅草覆盖的茅屋里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ɪ'mens] [biː] - [haɪvz] .

and	which	are	not	unlike	immense	bee	-	hives	.
和	哪个	是	不是	与此不同	巨大	蜜蜂	-	麻疹	.

它们与巨大的蜂巢颇为相似。

[ðə; ðɪ] [suː] , [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ][krəuz] ,

The	Sioux	,	the	Camanchees	,	the	Crows	,
这	苏族	,	这	-	,	这	乌鸦	,

苏族人、卡曼奇人、克罗族人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ə; eɪ][væst][trækt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

and	others	inhabiting	a	vast	tract	on	the	upper	waters	of	the	Mississippi
和	其他的	居住	一个	广阔的	通道	在	这	上	水	的	这	密西西比州

[ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ['rɪvəz] ,

and	Missouri	rivers	,
和	密苏里州	河流	,

以及其他居住在密西西比河和密苏里河上游广阔水域的居民，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

and	extending	to	the	base	of	the	Rocky	Mountains	,
和	扩展	到	这	根据	的	这	洛基	山脉	,

并延伸至落基山脉山脚，

[hæv; həv] ['muːvəbl] [tents] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [skɪnz] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

have	moveable	tents	formed	of	buffalo	skins	richly	ornamented	,	according	to
有	活动	帐篷	形成	的	水牛	皮肤	丰富	装饰	,	根据	到

['ɪndiən] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] ,

Indian	notions	of	ornament	,
印度	概念	的	装饰品	,

拥有用野牛皮制成的可移动帐篷，帐篷上装饰华丽，符合印第安人的装饰理念。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [poʊlz] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tents]

and	fastened	to	poles	sometimes	twenty	-	five	feet	high	;	some	of	these	tents
和	系紧	到	杆子	有时	二十	-	五	脚	高的	;	一些	的	这些	帐篷

[wɪl] ['ʃeltər] ['eɪti] ['pɝːsənz] ,

will	shelter	eighty	persons	,
将要	庇护所	八十	人	,

有的帐篷固定在高达二十五英尺的杆子上；有些帐篷可以容纳八十人。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

and	require	from	thirty	to	thirty	-	five	buffalo	skins	to	cover	them	.
和	要求	从	三十	到	三十	-	五	水牛	皮肤	到	覆盖	他们	.

需要三十到三十五张野牛皮才能盖住它们。

[ðə; ðɪ] - , ['mændæn] , & [siː] . [ɑːr; ər] , [ɔːr][wɜːr; wər] , [lɑːdʒd] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] ['fɔːtifaid][baɪ] [strɔːŋ]

The	Riccarees	,	Mandans	,	&	c	.	are	,	or	were	,	lodged	in	villages	fortified	by	strong
这	-	,	曼丹人	,	&	c	.	是	,	或者	是	,	已提交	在	村庄	强化	经过	强的

[stɔ'keɪdz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ;

stockades	eighteen	feet	high	;
栅栏	十八	脚	高的	;

里卡里人、曼丹人等，现在或曾经居住在用十八英尺高的坚固栅栏加固的村庄里；

[ðer; ðər] [hʌt] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [poʊlz] ['kʌvərd] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

their	huts	are	formed	of	poles	covered	closely	and	smoothly	with	earth	,
他们的	小屋	是	形成	的	杆子	涵盖	密切	和	顺利	和	地球	,

他们的茅屋是用木杆搭建而成，表面紧密光滑地覆盖着泥土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'kʌmz] [soʊ][kəm'pækt][ænd; ənd][hɑːrd] , [ðæt] [men] ,

and	this	in	process	of	time	becomes	so	compact	and	hard	,	that	men	,
和	这	在	过程	的	时间	变成	所以	袖珍的	和	难的	,	那	男人	,

随着时间的推移，这变得如此紧密坚硬，以至于人们，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [rɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər][tɑːps] .

women	**,**	**and**	**children**	**,**	**recline**	**and**	**play**	**on**	**their**	**tops**	**.**
女性	,	和	孩子们	,	横卧	和	玩	在	他们的	最高额	.

妇女和儿童斜倚在它们的顶部玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

It	**has**	**been**	**sometimes**	**asserted**	**that**	**the**	**Indian**	**people**	**have**	**a**	**common**
它	有	到过	有时	断言	那	这	印度	人们	有	一个	常见的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

有人声称印度人民拥有共同的语言，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] ; ['skersli] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][neiʃəns] [bɪ'twiːn] [huːm] [noʊ]

but	**this**	**is**	**not**	**the**	**case**	**;**	**scarcely**	**any**	**two**	**of**	**their**	**nations**	**between**	**whom**	**no**
但	这	是	不是	这	案件	;	几乎	任何	二	的	他们的	国家	之间	谁	不

['ɪntərkɔːrs] [ɪg'zɪsts] ,

intercourse	**exists**	**,**
交往	存在	,

但事实并非如此；几乎没有哪个国家之间完全没有往来，

[pə'zes] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][bəuθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz]['ɔbviːˌeɪtid][baɪ][ə; eɪ] “

possess	**a**	**language**	**understood**	**by**	**both**	**,**	**but**	**this**	**inconvenience**	**is**	**obviated**	**by**	**a**	**“**
具有	一个	语言	理解	经过	两个都	,	但	这	不便	是	避免	经过	一个	“

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][saɪnz] ,

language	**of**	**signs**	**,**
语言	的	标志	,

双方都拥有彼此都能理解的语言，但这种不便可以通过”符号语言”来避免。

” [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['eləkwənt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['evri] ['ɪndiən] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

”	**so**	**effective**	**and**	**eloquent**	**that**	**by**	**this**	**every**	**Indian**	**is**	**enabled**	**to**
”	所以	有效的	和	雄辩	那	经过	这	每一个	印度	是	已启用	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr][traɪb] ,

communicate	**with**	**his**	**brother**	**of**	**whatever**	**nation**	**or**	**tribe**	**,**
交流	和	他的	兄弟	的	任何	国家	或者	部落	,

“如此有效且雄辩，以至于每个印第安人都能通过它与任何民族或部落的兄弟进行交流。”

[ænd; ənd] [hens] [pər'hæps][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [spiːk] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	**hence**	**perhaps**	**has**	**arisen**	**the**	**supposition**	**that**	**all**	**speak**	**a**	**common**
和	因此	也许	有	出现	这	假设	那	全部	说话	一个	常见的

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

因此，或许就产生了这样一种假设：所有人都说着同一种语言。

[ðə; ðɪ][moʊd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['indiəns][ɪz][ɪn'taɪərli] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs]

The	**mode**	**of**	**writing**	**among**	**Indians**	**is**	**entirely**	**hieroglyphic**	**,**	**and**	**is**	**of**	**course**
这	模式	的	写作	之中	印度人	是	完全	象形文字	,	和	是	的	课程

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][waɪd] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ;

liable	**to**	**wide**	**misconstruction**	**;**
容易	到	宽的	误解	;

印度人的书写方式完全是象形文字，当然很容易被广泛误解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [mæps][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

but	**they**	**lay**	**down**	**maps**	**with**	**no**	**mean**	**degree**	**of**	**accuracy**	**,**
但	他们	躺	向下	地图	和	不	意思是	程度	的	准确性	,

但他们绘制的地图准确度相当高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [wer] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [treɪst] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	the	chiefs	wear	the	boundaries	of	their	hunting	-	grounds	traced	on	their
和	这	酋长们	穿	这	边界	的	他们的	打猎	-	理由	追踪	在	他们的

[roʊbz] ;

robes	;
长袍	;

酋长们将猎场的边界线绣在长袍上；

[ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [lɑ:dʒ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['rekərdz] [æz; əz][ðə; ði]

a	counterpart	being	kept	in	the	public	lodge	among	such	other	records	as	the
一个	对应物	存在	保留	在	这	民众	小屋	之中	这样的	其他	记录	作为	这

['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [pə'zes] ,

nation	may	possess	,
国家	可能	具有	,

副本与其他国家档案一样，保存在公共档案馆中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪf] ['eni] [dɪ'spju:t] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

and	those	are	referred	to	if	any	dispute	arise	among	neighbouring	tribes	.
和	那些	是	指	到	如果	任何	争议	出现	之中	邻接	部落	.

如果邻近部落之间发生任何争端，都会参照这些规则进行裁决。

[ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Their	manufactures	are	of	course	few	and	simple	.
他们的	制成品	是	的	课程	很少	和	简单的	.

他们的产品当然不多，而且结构也很简单。

[stoʊnz] [ɑ:r; ər] [kʌt] ['ɪntu:] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] , ['tɑ:məhɔ:k] , [naɪvz] , [paɪps] , & [si:] . ;

Stones	are	cut	into	pestles	and	mortars	,	tomahawks	,	knives	,	pipes	,	&	c	.	;
石头	是	切	进入	研杵	和	迫击炮	,	战斧	,	刀具	,	管道	,	&	c	.	;

石头被切割成研钵和杵、战斧、刀、烟斗等；

['pɑ:təri] [ɪz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ɔ:l]

pottery	is	formed	for	domestic	purposes	from	the	clays	furnished	by	all
陶器	是	形成	为了	国内的	目的	从	这	粘土	提供	经过	全部

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

parts	of	their	country	;
部分	的	他们的	国家	;

陶器是用全国各地出产的黏土制成的，供家庭使用；

[mæts][ɑ:r; ər]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm] [græs] [ɔ:r] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

mats	are	woven	from	grass	or	rushes	,	and	blankets	from	the	hair	of
垫子	是	编织	从	草	或者	冲刺	,	和	毯子	从	这	头发	的

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] .

the	buffalo	.
这	水牛	.

垫子是用草或灯芯草编织的，毯子是用野牛毛制成的。

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər]['moʊstli][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [plænt]

These	articles	are	mostly	the	work	of	the	women	,	who	with	the	children	plant
这些	文章	是	大多	这	工作	的	这	女性	,	WHO	和	这	孩子们	植物

,

,

,

这些文章大多是妇女们的作品，她们和孩子们一起种植作物。

['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][krɑ:ps] , [kə'lekt] [waɪld][raɪs][ænd; ənd] [pæʃ] - [i:] - [kwɑ:] , [ə; eɪ]

cultivate	,	and	gather	in	the	crops	,	collect	wild	rice	and	pash	-	e	-	quah	,	a
培育	,	和	收集	在	这	农作物	,	收集	荒野	米	和	帕什	-	e	-	夸	,	一个

[lɑ:rdʒ] ['bʌlbəs] [ru:t] ,

large	bulbous	root	,
大的	球状的	根	,

耕种，并在作物中采集，采集野生稻米和帕什夸（一种大型球根植物），

[ɪn][fɔːrm][laɪk][ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ɪn] [teɪst] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɛˌsnət] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒuːsi] .

in	form	like	the	sweet	potato	and	in	taste	like	the	chesnut	,	but	more	juicy	.
在	形式	喜欢	这	甜的	土豆	和	在	品尝	喜欢	这	栗子	,	但	更多的	多汁的	.

外形像红薯，味道像栗子，但更多汁。

[nʌts] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] , ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [plʌmz] , ['əuseidʒ; əu'seidʒ]['ɔːrɪndʒɪz] , ['guːsˌberiːz] ,

Nuts	of	many	sorts	,	several	kinds	of	plums	,	osage	oranges	,	gooseberries	,
坚果	的	许多	排序	,	一些	种类	的	李子	,	奥塞奇	橙子	,	醋栗	,

['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪps] ,

strawberries	,	and	many	sorts	of	grapes	,
草莓	,	和	许多	排序	的	葡萄	,

各种坚果、几种李子、奥塞奇橙、醋栗、草莓和多种葡萄，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] .

are	also	collected	in	their	season	.
是	还	集	在	他们的	季节	.

它们也会在当季被收集。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] , [prə'kjʊr] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Besides	this	,	the	women	dress	buffalo	skins	,	procure	wood	and	water	,
除了	这	,	这	女性	裙子	水牛	皮肤	,	采购	木头	和	水	,

除此之外，妇女们还要加工水牛皮，获取木柴和水源。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [traɪbz] [fetʃ] [hoʊm][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['hævɪŋ] [trækt]

and	in	some	tribes	fetch	home	the	game	which	the	hunter	,	having	tracked
和	在	一些	部落	拿来	家	这	游戏	哪个	这	猎人	,	拥有	已追踪

[ænd; ənd] [kɪld] ,

and	killed	,
和	被杀	,

在一些部落里，猎人会将追踪并猎杀的猎物带回家。

[ðen] [liːvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

then	leaves	to	their	further	disposal	.
然后	树叶	到	他们的	更远	处理	.

然后由他们进一步处置。

['biːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skɪnz] , [belts] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['ʃɛlz] [graʊnd] [tuː; tə]

Beaver	and	other	skins	,	belts	of	wampum	,	and	coloured	shells	ground	to
海狸	和	其他	皮肤	,	腰带	的	贝壳串珠	,	和	有色	贝壳	地面	到

[æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔːrm] ,

an	oval	form	,
一个	椭圆形	形式	,

海狸皮和其他兽皮、贝壳串珠腰带以及磨成椭圆形的彩色贝壳，

[sɜːrv] [æz; əz][kɔɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz]

serve	as	coin	;	but	the	most	important	wealth	of	the	Indian	is	in	his	horses
服务	作为	硬币	;	但	这	最多	重要的	财富	的	这	印度	是	在	他的	马匹

[ænd; ənd][dɔːgz] ,

and	dogs	,
和	狗	,

可以当作货币使用；但印第安人最重要的财富是他的马和狗。

[wɪtʃ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pə'zes] [greɪt] ['nʌmbərz] .

which	assist	him	in	the	chase	,	and	of	which	some	possess	great	numbers	.
哪个	协助	他	在	这	追赶	,	和	的	哪个	一些	具有	伟大的	数字	.

它们帮助他进行追逐，其中一些数量众多。

['meni] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [boʊld][ænd; ənd]['ekspɜ:rt] ['hɔ:smən] , [ðə; ði]

Many	tribes	of	Indians	are	exceedingly	bold	and	expert	horsemen	,	the
许多	部落	的	印度人	是	非常	大胆的	和	专家	骑兵	,	这

-	[mɔ:r]	[pər'tɪkjələrli] ,
Camanchees	more	particularly ,
-	更多的	特别 ,

许多印第安部落都非常勇敢，而且骑术精湛，尤其是卡曼奇人。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [pər'fɔ:rm] [fi:ts] [ʌv; əv][dek'sterəti][ɑ:n][ðer; ðər][waɪld]['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'stɑ:nɪʃ]

many	of	whom	perform	feats	of	dexterity	on	their	wild	horses	that	would	astonish
许多	的	谁	履行	壮举	的	灵巧	在	他们的	荒野	马匹	那	会	震惊

['aʊər; ɑ:r]['boʊldɪst] [ɪ'kwestriən] .

our	boldest	equestrians	.
我们的	最勇敢的	马术运动员	.

他们中的许多人骑着野马表演着令人惊叹的高超技艺，这足以让最勇敢的骑手都感到惊讶。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ,

These	men	are	often	seen	to	throw	themselves	on	one	side	of	their	horses	,
这些	男人	是	经常	已见	到	扔	他们自己	在	一	边	的	他们的	马匹	,

人们经常看到这些人突然翻身趴在马的一侧，

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['bʌfəloʊ] ,

to	avoid	the	arrows	of	an	enemy	or	the	attack	of	an	enraged	buffalo	,
到	避免	这	箭头	的	一个	敌人	或者	这	攻击	的	一个	愤怒	水牛	,

为了躲避敌人的箭矢或愤怒的野牛的攻击，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] ['oʊnli] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði]

in	such	a	manner	that	the	extremity	of	one	foot	only	seems	to	hold	by	the
在	这样的	一个	方式	那	这	末端	的	一	脚	仅有的	似乎	到	抓住	经过	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

以这样的方式，动物似乎只有一只脚的末端支撑着身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ; [neɪ] ,

and	that	while	he	continues	to	move	at	full	speed	;	nay	,
和	那	尽管	他	继续	到	移动	在	满的	速度	;	不	,

而且他还会继续全速前进；不，

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [noʊn] [tu:; tə] [ʃu:t] ['ærəus] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

some	have	been	even	known	to	shoot	arrows	while	in	that	position	,
一些	有	到过	甚至	已知	到	射击	箭头	尽管	在	那	位置	,

甚至有人在这种姿势下还能射箭。

[ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['raɪdər] .

the	tenure	of	which	is	altogether	inconceivable	to	the	European	rider	.
这	任期	的	哪个	是	共	不可思议	到	这	欧洲的	骑士	.

对于欧洲骑手来说，这样的任期是完全不可想象的。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ɑ:r; ər] [læns] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

Their	weapons	for	hunting	are	lances	five	or	six	feet	long	,
他们的	武器	为了	打猎	是	长矛	五	或者	六	脚	长的	,

他们狩猎时使用的武器是五六英尺长的长矛，

[ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ɔ:r][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz]

and	tipped	with	stone	or	the	bone	of	some	animal	,	and	bows
和	倾斜	和	石头	或者	这	骨	的	一些	动物	,	和	弓

[wɪð; wɪθ]['ærəus] ['sɪmələrli] ['pɔɪntɪd] .

with	arrows	similarly	pointed	.
和	箭头	相似地	尖	.

弓的尖端镶嵌着石头或某种动物的骨头，弓上的箭也同样如此。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪd] [baɪ][men] [hu:] [hæv; həv] ['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [ðer; ðər]['pɝ:sənz]

The	buffalo	is	sometimes	hunted	by	men	who	have	partially	concealed	their	persons
这	水牛	是	有时	猎杀	经过	男人	WHO	有	部分	暗	他们的	人

[ɪn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] ,

in	the	skin	of	the	white	wolf	,
在	这	皮肤	的	这	白色的	狼	,

有时，一些猎人会把自己部分藏在白狼皮里，以此来猎杀野牛。

[ænd; ənd] [hu:] [kri:p] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ;

and	who	creep	to	within	shot	of	their	game	by	favour	of	this	disguise	;
和	WHO	潜行者	到	之内	射击	的	他们的	游戏	经过	偏爱	的	这	伪装	;

他们利用这种伪装，悄悄接近猎物；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	the	buffalo	,	accustomed	to	the	white	wolf	,	and	safe	from	his
为了	这	水牛	,	习惯	到	这	白色的	狼	,	和	安全的	从	他的

[ə'tæk] [ən'les] ,

attack	unless	,
攻击	除非	,

对于习惯了白狼的野牛来说，除非……，否则它不会受到白狼的攻击。

[wen] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] ,

when	,	separated	from	the	herd	,	he	becomes	the	prey	of	a	pack	,
什么时候	,	分开	从	这	一群	,	他	变成	这	猎物	的	一个	盒	,

当它与兽群走散后，就成了其他兽群的猎物。

[pə'mits] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ðʌs] [mæskt] ,

permits	the	approach	of	the	Indian	thus	masked	,
许可证	这	方法	的	这	印度	因此	戴面具	,

允许印度人以这种方式伪装接近，

[ðə; ði]['lætər] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [hu:z] [sent] [ɪz]['veri] [ə'kju:t] .

the	latter	being	careful	to	keep	to	leeward	of	his	game	,	whose	scent	is	very	acute	.
这	后者	存在	小心	到	保持	到	背风面	的	他的	游戏	,	谁	香味	是	非常	急性	.

后者小心翼翼地待在猎物的背风处，因为猎物的气味非常敏锐。

['indiəns] ['sʌmtaɪmz] [draɪv] [hoʊl] [hə:dz] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] , [elk] , [ænd; ənd] [dɪr] ,

Indians	sometimes	drive	whole	herds	of	buffalo	,	elk	,	and	deer	,
印度人	有时	驾驶	所有的	畜群	的	水牛	,	麋鹿	,	和	鹿	,

印第安人有时会驱赶整群野牛、麋鹿和鹿。

['ɪntu:][ɪm'pæsəb(ə)l] [rə'vi:nz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] ,

into	impassable	ravines	or	to	the	brink	of	precipices	,
进入	不可逾越	峡谷	或者	到	这	边缘	的	悬崖	,

进入无法逾越的峡谷或悬崖边缘，

[wen] [ðeɪ] ['slɔ:tər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ni:d] ;

when	they	slaughter	as	many	as	they	may	need	;
什么时候	他们	屠宰	作为	许多	作为	他们	可能	需要	;

当他们屠杀他们需要的尽可能多的动物时；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər]['evər] [dɪ'strɔɪd] ['wɑ:ntənli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪski] ;

but	none	were	ever	destroyed	wantonly	before	the	introduction	of	whisky	;
但	没有任何	是	曾经	损毁	肆意妄为	前	这	介绍	的	威士忌酒	;

但在威士忌出现之前，从未发生过随意毁坏的事件；

[ˌwer'æz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hoʊl] [hə:dz] [ɑ:r; ər] [kɪld] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪnz] ,

whereas	at	this	time	whole	herds	are	killed	merely	for	their	skins	,
然而	在	这	时间	所有的	畜群	是	被杀	仅仅	为了	他们的	皮肤	,

而如今，整群牲畜仅仅为了获取它们的皮毛而被屠杀。

[ðə; ði] [fleʃ] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ] [diː'pɔpjuleitɪŋ] [ðə; ði]

the	flesh	being	left	to	decay	on	the	prairies	;	and	this	,	by	depopulating	the
这	肉	存在	左边	到	衰变	在	这	草原	;	和	这	,	经过	人口减少	这

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

hunting	-	grounds	,
打猎	-	理由	,

猎物的尸体被遗弃在草原上腐烂；而这，是由于猎场人口锐减造成的。

[inˈdjuːsiz] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

induces	famine	,	and	is	another	cause	of	Indian	suffering	and	final	extinction	.
诱导	饥荒	,	和	是	其他	原因	的	印度	痛苦	和	最终的	灭绝	.

引发饥荒，是造成印度人苦难和最终灭绝的另一个原因。

['bʌfələuz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pænθər] ;

Buffaloes	are	often	destroyed	by	the	panther	;
野牛	是	经常	损毁	经过	这	豹	;

水牛经常被美洲狮捕杀；

['sɑːlətəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ; ['ʌðər] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['prɛəriz] ,

solitary	individuals	sometimes	fall	a	prey	to	a	pack	of	wolves	;	others	perish	in	the	burning	prairies	,
孤	个人	有时	落下	一个	猎物	到	一个	盒	的	狼	;	其他的	沦	在	这	燃烧	草原	,

独行的个体有时会成为狼群的猎物；另一些则会葬身于燃烧的草原之中。

[ðæt] ['ɔːfli] [pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɒləˌtjuːdz] ;

that	awfully	peculiar	feature	of	the	American	solitudes	;
那	非常	奇特	特征	的	这	美国人	孤独	;

美国孤独的这种极其独特的特征；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [draʊnd] ['evri] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [nɑːt] ['fɜːrmli] ['froʊz(ə)n] ;

a	few	are	drowned	every	season	in	attempting	to	cross	the	ice	of	rivers	not	firmly	frozen	;
一个	很少	是	溺水	每一个	季节	在	尝试	到	叉	这	冰	的	河流	不是	牢牢	冷冻	;

每个季节都有一些人在试图穿越尚未完全冻结的河流冰面时溺水身亡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdər] ;

but	the	principal	element	of	their	destruction	is	in	the	rapacity	of	the	trader	;
但	这	主要的	元素	的	他们的	破坏	是	在	这	贪婪	的	这	商	;

但导致它们毁灭的主要原因是商人的贪婪；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] ['eɪdʒənt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	it	has	been	calculated	that	the	activity	of	this	last	-	named	agent	will	ensure	the	extermination	of	this	most	valuable	creature	within	a	very	short	period	of	time	.
和	它	有	到过	计算	那	这	活动	的	这	最后的	-	命名	代理人	将要	确保	这	灭绝	的	这	最多	有价值的	生物	之内	一个	非常	短的	时期	的	时间	.

据计算，最后提到的那个特工的活动将确保在很短的时间内消灭这种最有价值的生物。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][tʃaɪld][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][prə'faʊnd]

The	education	of	the	Indian	child	is	an	object	of	the	most	profound
这	教育	的	这	印度	孩子	是	一个	目的	的	这	最多	深刻的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

印度儿童的教育是一个备受关注的重要议题。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn]['fæməli][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .

not	only	to	his	own	family	but	to	the	whole	tribe	.
不是	仅有的	到	他的	自己的	家庭	但	到	这	所有的	部落	.

不仅对他自己的家人，而且对整个部落都是如此。

[hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][traɪb] , [tu:; tə] [kən'tem] ['fɔ:lshʊd] , [tu:; tə]

He	is	taught	to	love	his	country	and	tribe	,	to	contemn	falsehood	,	to
他	是	教授	到	爱	他的	国家	和	部落	,	到	蔑视	谬误	,	到

['revərəns] [eɪdʒ] ,

reverence	age	,
尊敬	年龄	,

他被教导要热爱自己的国家和族群，鄙视谎言，尊敬长者。

[tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:dɪst][ænd; ənd]['saɪlənt] ; [hi:; hi][ɪz] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ,

to	be	modest	and	silent	;	he	is	strictly	enjoined	to	reward	a	kindness	,
到	是	谦虚的	和	沉默的	;	他	是	严格	禁止	到	报酬	一个	仁慈	,

要谦逊低调；他被严格要求要报答善意。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə'vendʒ][æn; ən]['ɪndʒəri] ; [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

but	also	to	avenge	an	injury	;	to	aid	and	guard	a	friend	,	but	also
但	还	到	报仇	一个	受伤	;	到	援助	和	警卫	一个	朋友	,	但	还

[tu:; tə]['ɪndʒər] ,

to	injure	,
到	损伤	,

但也包括报复伤害；帮助和保护朋友，但也可能包括伤害。

[baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [tu:; tə]['pɜ:rsɪkju:t] , [æn; ən]['enəmi] ; [tu:; tə]

by	every	means	in	his	power	,	and	relentlessly	to	persecute	,	an	enemy	;	to
经过	每一个	方法	在	他的	力量	,	和	毫不留情	到	迫害	,	一个	敌人	;	到

[əb'hɔ:r] [θeft] ,

abhor	theft	,
痛恨	盗窃	,

竭尽所能，毫不留情地迫害敌人；痛恨偷盗，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][æn; ən]['enəmi] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]

unless	it	be	practised	on	the	property	of	an	enemy	,	when	it	is	called
除非	它	是	已实践	在	这	财产	的	一个	敌人	,	什么时候	它	是	称为

['haɪli] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .

highly	meritorious	.
高度	有功绩的	.

除非是在敌人的土地上进行，否则就被称为功德无量。

[ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] [ə'tentɪvli] [baɪ][ðer; ðər]['eldəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['evidənsiz]

The	sports	of	youth	are	watched	attentively	by	their	elders	,	and	all	evidences
这	运动的	的	青年	是	观看	认真地	经过	他们的	长者	,	和	全部	证据

[ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

of	cowardice	,
的	怯懦	,

长辈们会密切关注青少年们的体育运动，任何怯懦的表现都会被他们注意到。

['mi:nnəs] , & [si:] . , [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ni:dfl] ['dɪsəplɪn] .

meanness	,	&	c	.	,	are	followed	by	the	needful	discipline	.
卑鄙	,	&	c	.	,	是	随后	经过	这	需要	纪律	.

卑鄙等行为之后，必然会受到必要的惩罚。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riˈteinz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [hɪm'self] ,

The	Indian	usually	retains	his	mother's	name	until	he	has	entitled	himself	,
这	印度	通常	保留	他的	母亲的	姓名	直到	他	有	标题	他自己	,

印度人通常会保留母亲的姓氏，直到他获得自己的合法身份为止。

[baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['praʊəs] , [ɪn'dʊrəns] , & [siː] . , [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

by	some	remarkable	act	of	prowess	,	endurance	,	&	c	.	,	to	choose	one	for	himself	,
经过	一些	卓越	行为	的	能力	,	耐力	,	&	c	.	,	到	选择	一	为了	他自己	,

凭借某种非凡的勇气、毅力等，为自己选择了一个，

[ɔːr] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bi'stəu] [baɪ] [ðə; ði] [traɪb] .

or	been	distinguished	by	some	appellation	bestowed	by	the	tribe	.
或者	到过	杰出的	经过	一些	称谓	授予	经过	这	部落	.

或者被部落授予了某种称号。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] “ [neɪmz] ” [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , “ [hiː; hi] [huː] [dʒʌmps] ['oʊvər] ['evri] [wʌn] , ”

Some	of	these	“	names	”	are	sufficiently	amusing	,	as	,	for	example	,	“	He	who	jumps	over	every	one	,	”
一些	的	这些	“	姓名	”	是	足够	有趣	,	作为	,	为了	例子	,	“	他	WHO	跳跃	超过	每一个	一	,	”

这些“名字”中有些相当有趣，例如“跳过所有人的人”。

“ [ðə; ði] ['veri] [swiːt] [mæn] , ”

“	The	very	sweet	man	,	”
“	这	非常	甜的	男人	,	”

“这位先生非常和蔼可亲。”

“ [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , ”

“	The	man	of	good	sense	,	”
“	这	男人	的	好的	感觉	,	”

“这位很有见识的人”

“ [noʊ] [fuːl] , ”

“	No	fool	,	”
“	不	傻子	,	”

“不是傻瓜，”

“ [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [wɔːr] , ”

“	The	bird	that	goes	to	war	,	”
“	这	鸟	那	去	到	战争	,	”

“参战的鸟儿”

“ [hiː; hi] [huː] [straɪks] [tuː] [æt; ət] [wʌns] , ” & [siː] .

“	He	who	strikes	two	at	once	,	”	&	c	.
“	他	WHO	罢工	二	在	一次	,	”	&	c	.

“一击两下者”等等。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'elɪgənt] .

The	names	of	women	are	not	always	inelegant	.
这	姓名	的	女性	是	不是	总是	不优雅	.

女性的名字并非总是粗俗不堪。

[teɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , “ [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['wɪloʊ] , ”

Take	as	a	specimen	of	Indian	taste	in	this	matter	,	“	The	bending	willow	,	”
拿	作为	一个	标本	的	印度	品尝	在	这	事情	,	“	这	弯曲	柳	,	”

以印度人在这方面的品味为例，那就是《弯曲的柳树》

“ [ðə; ði] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n] , ”
“ The pure fountain , ”
“ 这 纯的 喷泉 , ”

“纯净的泉水，”

“ [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [græs] .
“ The sweet - scented grass .
“ 这 甜的 - 香味 草 .

“芬芳的青草。”

” ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['skersli] [soʊ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [æz; əz] , “ [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ber] , ”
” Others are scarcely so complimentary , as , “ The female bear , ”
” 其他的 是 几乎 所以 免费 , 作为 , “ 这 女性 熊 , ”

“其他一些评价则远没有那么恭维，比如‘雌熊’。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [den] , ”
“ The woman who lives in the bear's den , ”
“ 这 女士 WHO 生活 在 这 熊的 丹 , ”

“住在熊窝里的女人”

“ [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [kriːps] , ” & [siː] .
“ The creature that creeps , ” & c .
“ 这 生物 那 令人毛骨悚然 , ” & c .

“爬行的生物”等等。

[ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [in'djuəz] ['tɔːtʃəz] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [noʊn]
The constancy with which an Indian endures tortures , is among the best known
这 恒常 和 哪个 一个 印度 持续 酷刑 , 是 之中 这 最好的 已知
[treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
traits of his character ,
特征 的 他的 特点 ,

印度人忍受酷刑的坚韧不拔，是其性格中最著名的特征之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪn] [les] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ; [neɪ] ,
but his power of enduring labour has been less insisted on ; nay ,
但 他的 力量 的 持久 劳动 有 到过 较少的 坚持 在 ; 不 ,

但他的劳动耐力却较少受到重视；不，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
it has been denied by those who despair of the civilization of the race ,
它 有 到过 否认 经过 那些 WHO 绝望 的 这 文明 的 这 种族 ,

那些对人类文明感到绝望的人否认了这一点。

[ɔːr] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]
or who believe that its destruction is a consequence inevitable to the white man's
或者 WHO 相信 那 它是 破坏 是 一个 结果 不可避免的 到 这 白色的 男人的
['prɑːgres] :
progress :
进步 :

或者认为它的毁灭是白人进步不可避免的后果：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [soʊ][dʒʌdʒ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] ['brʌðərz] .
but those who so judge know little of our Red brothers .
但 那些 WHO 所以 法官 知道 小的 的 我们的 红色的 兄弟 .

但那些这样评判的人对我们的红色兄弟们却知之甚少。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'duːs] ['meni] [fækts][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [nɑːt] ['hoʊlli]
We could adduce many facts in proof of this , were our space not wholly
我们 可以 引 许多 事实 在 证明 的 这 , 是 我们的 空间 不是 完全
[ɪg'zɔːstɪd] ;
exhausted ;
筋疲力尽的 ;

如果篇幅允许，我们可以列举许多事实来证明这一点；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][dɪ'fɜ:r] [ðiːz] ,
but **we** **must** **defer** **these** **,**
但 我们 必须 推迟 这些 ,

但我们必须推迟这些事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][hæd; həd] ['pɜ:rpəst] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri]
as **well** **as** **the** **account** **we** **had** **purposed** **giving** **of** **the** **very** **extraordinary**
作为 出色地 作为 这 帐户 我们 有 目的 给予 的 这 非常 非凡的
[rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
religious **ceremonies** **practised** **among** **some** **of** **the** **tribes** **.**
宗教 仪式 已实践 之中 一些 的 这 部落 .

以及我们原本打算讲述的一些部落所举行的非常特殊的宗教仪式。

[wi:; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , ['pɑ:səbli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
We **may** **,** **however** **,** **possibly** **return** **to** **the** **subject** **at** **some** **other** **time** **.**
我们 可能 , 然而 , 可能 返回 到 这 主题 在 一些 其他 时间 .

不过，我们或许会在以后的某个时候再讨论这个话题。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪdlər] .
THE **IRISH** **FIDDLER** **.**
这 爱尔兰 小提琴手 .

爱尔兰小提琴手。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kɑ:rltən] .
BY **W** **.** **CARLETON** **.**
经过 W . 卡尔顿 .

作者：W·卡尔顿

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər][ri'vaivd][baɪ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]
What **a** **host** **of** **light** **-** **hearted** **associations** **are** **revived** **by** **that** **living** **fountain** **of**
什么 一个 主持人 的 光 - 心地 协会 是 复活 经过 那 活的 喷泉 的
[fʌn] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk] ,
fun **and** **frolic** **,**
乐趣 和 嬉戏 ,

那股欢乐的活力之源，唤起了多少轻松愉快的联想啊！

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɪdlər] !
an **Irish** **fiddler** **!**
一个 爱尔兰 小提琴手 !

一位爱尔兰小提琴手！

['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] , ['dʒɑ:li] .
Every **thing** **connected** **with** **him** **is** **agreeable** **,** **pleasant** **,** **jolly** **.**
每一个 事物 连接 和 他 是 同意 , 令人愉快的 , 快乐的 .

与他有关的一切都令人愉快、开心、喜庆。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts] , ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] ['si:krɪts] ,
All **his** **anecdotes** **,** **songs** **,** **jokes** **,** **stories** **,** **and** **secrets** **,**
全部 他的 轶事 , 歌曲 , 笑话 , 故事 , 和 秘密 ,

他所有的轶事、歌曲、笑话、故事和秘密，

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
bring **us** **back** **from** **the** **pressure** **and** **cares** **of** **life** **,**
带来 我们 后退 从 这 压力 和 关心 的 生活 ,

让我们从生活的压力和烦恼中解脱出来，

[tu:; tə] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]
to **those** **happy** **days** **and** **nights** **when** **the** **heart** **was** **as** **light** **as** **the**
到 那些 快乐的 天 和 夜晚 什么时候 这 心 曾是 作为 光 作为 这
[hiːl] ,
heel **,**
脚跟 ,

致那些快乐的日子和夜晚，那时心如止水，轻盈如脚跟。

[ænd; ənd][bəuθ] [biːt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] .

and	both	beat	time	to	the	exhilarating	sound	of	his	fiddle	.
和	两个都	打	时间	到	这	令人振奋	声音	的	他的	小提琴	.

两人都随着他那令人振奋的小提琴声打起了节拍。

[ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ]

The	old	harper	was	a	character	looked	upon	by	the	Irish	rather	as	a
这	老的	哈珀	曾是	一个	特点	看起来	之上	经过	这	爱尔兰	相当	作为	一个

[ˈmjuːzɪk(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

musical	curiosity	,
音乐	好奇心	,

在爱尔兰人眼中，这位老竖琴手更像是一个音乐奇观。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

than	a	being	specially	created	to	contribute	to	their	enjoyment	.
比	一个	存在	特别	创建	到	贡献	到	他们的	享受	.

与其说是专门为了取悦他们而创造出来的生物，不如说是更像一个存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpɜːrfɪkt]

There	was	something	about	him	which	they	did	not	feel	to	be	in	perfect
那里	曾是	某物	关于	他	哪个	他们	做过	不是	感觉	到	是	在	完美的

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] .

sympathy	with	their	habits	and	amusements	.
同情	和	他们的	习惯	和	娱乐	.

他们觉得他身上有某种特质，让他们觉得他与自己的习惯和娱乐方式不太合拍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm]

He	was	above	them	,	not	of	them	;	and	although	they	respected	him
他	曾是	多于	他们	,	不是	的	他们	;	和	虽然	他们	受人尊敬	他

, [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ,

,	and	treated	him	kindly	,
,	和	治疗	他	亲切地	,

他凌驾于他们之上，不属于他们；虽然他们尊敬他，待他友善，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv]

yet	was	he	never	received	among	them	with	that	spontaneous	ebullition	of
然而	曾是	他	绝不	已收到	之中	他们	和	那	自发的	沸腾	的

[wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒiˈæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [ðer; ðər] [oʊn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

warmth	and	cordiality	with	which	they	welcomed	their	own	musician	,
温暖	和	亲切	和	哪个	他们	欢迎	他们的	自己的	音乐家	,

然而，他却从未像他们欢迎自己的音乐家那样，受到他们热情洋溢、亲切友好的接待。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] .

the	fiddler	.
这	小提琴手	.

提琴手。

[ðə; ði][ˈhɑːrpər] , [ɪn][fækt] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒentri] ,

The	harper	,	in	fact	,	belonged	to	the	gentry	,
这	哈珀	,	在	事实	,	属于	到	这	绅	,

事实上，这位竖琴师属于乡绅阶层。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒentri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	to	the	gentry	they	were	willing	to	leave	him	.
和	到	这	绅	他们	是	愿意的	到	离开	他	.

而对于上流社会人士，他们则愿意把他留下。

[ðeɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [wen] [hiː; hi][felt] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	listened	to	his	music	when	he	felt	disposed	to	play	for	them	,
他们	听着	到	他的	音乐	什么时候	他	毛毡	处置	到	玩	为了	他们	,

当他心情好的时候，他们就会聆听他的音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['grætɪfaɪd][ðər; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
but **it** **only** **gratified** **their** **curiosity** **,**
但 它 仅有的 满意 他们的 好奇心 ,

但这仅仅满足了他们的好奇心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] — [ə; eɪ][fækt] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
instead **of** **enlivening** **their** **hearts** **—** **a** **fact** **sufficiently** **evident** **from** **the**
反而 的 活跃 他们的 心 — 一个 事实 足够 明显 从 这
['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seldəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
circumstance **of** **their** **seldom** **attempting** **to** **dance** **to** **it** **.**
环境 的 他们的 很少 尝试 到 舞蹈 到 它 .

相反，它并没有让他们的内心充满活力——这一点从他们很少尝试跳这支舞的情况就足以看出。

[ðɪs] ['prefrəns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] ,
This **preference** **,** **however** **,** **of** **the** **fiddle** **to** **the** **harp** **,**
这 偏爱 , 然而 , 的 这 小提琴 到 这 竖琴 ,

然而，这种对小提琴而非竖琴的偏爱，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
is **a** **feeling** **generated** **by** **change** **of** **times** **and** **circumstances** **,**
是 一个 感觉 生成的 经过 改变 的 时代 和 情况 ,

是由时代和环境变化引起的感受。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [wen] ['aɪrɪʃ] ['hæbɪts][wɜːr; wər]['pjʊrɝ] ,
for **it** **is** **well** **known** **that** **in** **days** **gone** **by** **,** **when** **Irish** **habits** **were** **purer** **,**
为了 它 是 出色地 已知 那 在 天 已消失 经过 , 什么时候 爱尔兰 习惯 是 更纯净 ,

众所周知，在过去，当爱尔兰人的习俗更加纯粹的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['oʊldər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [hə'redɪteri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
older **,** **and** **more** **hereditary** **than** **they** **are** **now** **,**
老 , 和 更多的 遗传 比 他们 是 现在 ,

比现在更古老，也更具遗传性，

[ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]
the **harp** **was** **the** **favourite** **instrument** **of** **young** **and** **old** **,** **of** **high** **and**
这 竖琴 曾是 这 最喜欢的 乐器 的 年轻的 和 老的 , 的 高的 和
[loʊ] .
low **.**
低的 .

竖琴是老少咸宜、地位高低皆喜爱的乐器。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fɪdl] , [ɪz][ðə; ði]['bægpaɪp] ;
The **only** **instrument** **that** **can** **be** **said** **to** **rival** **the** **fiddle** **,** **is** **the** **bagpipe** **;**
这 仅有的 乐器 那 能 是 说 到 竞争对手 这 小提琴 , 是 这 风笛 ;

唯一能与小提琴媲美的乐器，就是风笛了；

[bʌt; bət] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
but **every** **person** **knows** **that** **Ireland** **is** **a** **loving** **country** **,** **and** **that** **at** **our**
但 每一个 人 知道 那 爱尔兰 是 一个 爱 国家 , 和 那 在 我们的
['fɛrz] ,
fairs **,**
集市 ,

但每个人都知道爱尔兰是一个充满爱心的国家，而且在我们的集市上，

['dænsəz, 'dænsɪz] , ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
dances **,** **weddings** **,** **and** **other** **places** **of** **amusement** **,**
舞蹈 , 婚礼 , 和 其他 地方 的 娱乐 ,

舞会、婚礼和其他娱乐场所，

['pædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwaɪət]
Paddy and his sweetheart are in the habit of indulging in a certain quiet
稻田 和 他的 亲爱的 是 在 这 习惯 的 沉溺于 在 一个 肯定 安静的
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspər] ,
and affectionate kind of whisper ,
和 亲热 种类 的 耳语 ,

帕迪和他的爱人习惯于低声细语，这是一种安静而充满爱意的交流方式。

[ðə; ði] ['kri:mi] [toʊnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sædli] ['kɜ:dld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
the creamy tones of which are sadly curdled by the sharp jar of the
这 奶油状 音调 的 哪个 是 令人遗憾的是 凝固 经过 这 锋利的 罐 的 这
['tʃæntər] .
chanter .
唱诗班 .

可惜，它那柔和的音色被风笛尖锐的刺耳声破坏了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
It is not , in fact , an instrument adapted for love - making .
它 是 不是 , 在 事实 , 一个 乐器 改编 为了 爱 - 制作 .

事实上，它并不是一种用于性爱的工具。

[ðə; ði][droʊn][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] ['sentɪmənt] ,
The drone is an enemy to sentiment ,
这 无人机 是 一个 敌人 到 情绪 ,

无人机是情感的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self]
and it is an unpleasant thing for a pretty blushing girl to find herself
和 它 是 一个 令人不快的 事物 为了 一个 漂亮的 脸红 女孩 到 寻找 她自己
[pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [bɔ:l] [aʊt][hɜ:r; hər][kən'sent][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
put to the necessity of bawling out her consent at the top of her
放 到 这 必要性 的 嚎啕大哭 出去 她 同意 在 这 顶部 的 她
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

对于一个漂亮又害羞的女孩来说，被迫扯着嗓子喊出自己同意，是一件非常不愉快的事情。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] , [ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'stætɪk][wɜ:rdz][lɔ:st][ɪn][ɪts] ['draʊzi] [ænd; ənd]
which she must do , or have the ecstatic words lost in its drowsy and
哪个 她 必须 做 , 或者 有 这 欣喜若狂 字 丢失的 在 它是 昏昏欲睡 和
[mə'nɑ:tənəs] ['mɜ:rmər] .
monotonous murmur .
单调 低语 .

她必须这样做，否则那些欣喜若狂的话语就会被它昏昏欲睡、单调乏味的低语所淹没。

[ðə; ði]['bægpaɪp] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][wɔ:r] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]
The bagpipe might do for war , to which , with a slight variation , it
这 风笛 可能 做 为了 战争 , 到 哪个 , 和 一个 轻微 变化 , 它
[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] ;
has been applied ;
有 到过 应用 ;

风笛或许适合战争，稍加改动后，它也被用于战争；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:nst] [tu:; tə][baɪ][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]
but in our opinion it is only fit to be danced to by an assembly of
但 在 我们的 观点 它 是 仅有的 合身 到 是 跳舞 到 经过 一个 集会 的
['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
people who are hard of hearing .
人们 WHO 是 难的 的 听力 .

但我们认为，这首曲子只适合一群听力障碍人士跳舞。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt]
we have little doubt but its cultivation might be introduced with good effect
我们 有 小的 怀疑 但 它是 栽培 可能 是 介绍 和 好的 影响
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,
as a system of medical treatment ,
作为 一个 系统 的 医疗的 治疗 ,

我们毫不怀疑，将其栽培作为一种医疗手段可能会取得良好的效果。

['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
suitable to the pupils of a deaf and dumb institution ;
合适的 到 这 学生 的 一个 聋 和 哑的 机构 ;

适合聋哑学校的学生；

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] ,
for if any thing could bring them to the use of their ears ,
为了 如果 任何 事物 可以 带来 他们 到 这 使用 的 他们的 耳朵 ,

因为如果有什么能让他们重视起耳朵来，

[ɪts] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][stɪ'letoʊ] [noʊts] ['ʃʊrli] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .
its sharp and stiletto notes surely would effect that object .
它是 锋利的 和 短剑 笔记 一定 会 影响 那 目的 .

它尖锐而轻柔的音符肯定会对那个物体产生影响。

[ðə; ði] ['fɪdl] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
The fiddle , however , is the instrument of all others most essential to the
这 小提琴 , 然而 , 是 这 乐器 的 全部 其他的 最多 基本的 到 这
[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
enjoyment of an Irishman .
享受 的 一个 爱尔兰人 .

然而，在所有乐器中，小提琴是爱尔兰人享受音乐最重要的乐器。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] ,
Dancing and love are very closely connected ,
跳舞 和 爱 是 非常 密切 连接 ,

舞蹈和爱情有着非常紧密的联系。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:r] [hɜ:rd] ,
and of course the fiddle is never thought of or heard ,
和 的 课程 这 小提琴 是 绝不 想法 的 或者 听到 ,

当然，人们从来没想过或听到过小提琴的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst][ə'gri:əb(ə)l] [i'məuʃənz] .
without awakening the tenderest and most agreeable emotions .
没有 唤醒 这 最嫩的 和 最多 同意 情绪 .

却不唤起最温柔、最愉悦的情感。

[ɪts]['mju:zɪk] , [sɔ:ft] , [swi:t] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pædi] ,
Its music , soft , sweet , and cheerful , is just the thing for Paddy ,
它是 音乐 , 柔软的 , 甜的 , 和 快乐 , 是 只是 这 事物 为了 稻田 ,

它那柔和、甜美、欢快的音乐，正是帕迪喜欢的。

[hu:] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ɪts]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sɔ:ft] , [swi:t] , [ænd; ənd]
who under its influence partakes of its spirit , and becomes soft , sweet , and
WHO 在下面 它是 影响 参与者 的 它是 精神 , 和 变成 柔软的 , 甜的 , 和
['tʃɪrf(ə)l] [hɪm'self] .
cheerful himself .
快乐 他自己 .

受其影响，他便能感受到它的精神，变得温柔、和蔼、快乐。

[ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ækt][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

The	very	tones	of	it	act	like	a	charm	upon	him	,
这	非常	音调	的	它	行为	喜欢	一个	魅力	之上	他	,

这首歌的旋律对他仿佛有种魔力。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	produce	in	his	head	such	a	bland	and	delightful	intoxication	,
和	生产	在	他的	头	这样的	一个	平淡	和	愉快	中毒	,

并在他的脑海中产生一种平淡而令人愉悦的陶醉感，

[ðæt] [hi:; hi][faindz][hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [hɪz; ɪz] [mi:lz]

that	he	finds	himself	making	love	just	as	naturally	as	he	would	eat	his	meals
那	他	发现	他自己	制作	爱	只是	作为	自然	作为	他	会	吃	他的	餐

.

:

.

他发现自己做爱就像吃饭一样自然。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ɔ:l][ðə; ði] [slu:siz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [pʊts] ['mɜ:rkjəri][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

It	opens	all	the	sluices	of	his	heart	,	puts	mercury	in	his	veins	,
它	打开	全部	这	水闸	的	他的	心	,	放置	汞	在	他的	静脉	,

它打开了他内心所有的闸门，让他的血管里充满了水银。

['gɪvz] ['hʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [sə'fɪʃntli] [swi:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]

gives	honey	to	a	tongue	that	was	,	Heaven	knows	,	sufficiently	sweet	without	it
给予	蜂蜜	到	一个	舌头	那	曾是	,	天堂	知道	,	足够	甜的	没有	它

,

;

,

它给原本就足够甜美的舌头增添了蜂蜜般的甜蜜，而天知道，即使没有蜂蜜，舌头本身也已经足够甜美了。

[ænd; ənd] [gɪfts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['feðər] [hi:lz] [ðæt] ['mɜ:rkjəri] [maɪt] ['envi] ;

and	gifts	him	with	a	pair	of	feather	heels	that	Mercury	might	envy	;
和	礼物	他	和	一个	一对	的	羽毛	高跟鞋	那	汞	可能	嫉妒	;

并送给他一双连墨丘利都会羡慕的羽毛高跟鞋；

[ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [in'dauz] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['pli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] ,

and	to	crown	all	,	endows	him	,	while	pleading	his	cause	in	a	quiet	corner	,
和	到	王冠	全部	,	赋予	他	,	尽管	恳求	他的	原因	在	一个	安静的	角落	,

最后，当他独自在角落里为自己辩护时，还赐予他.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [ʌnɪm'bærəst] [ə'ʃʊrəns] , [wɪtʃ]

with	a	fertility	of	invention	,	and	an	easy	unembarrassed	assurance	,	which
和	一个	生育力	的	发明	,	和	一个	简单的	毫不尴尬	保证	,	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] .

nothing	can	surpass	.
没有什么	能	超过	.

他拥有丰富的创造力，以及轻松自在、毫不怯懦的自信，无人能及。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ['mɪstər] ['bʌntɪŋ] ,

In	fact	,	with	great	respect	for	my	friend	Mr	Bunting	,
在	事实	,	和	伟大的	尊重	为了	我的	朋友	先生	彩旗	,

事实上，我非常尊敬我的朋友邦廷先生，

[ðə; ði] ['fɪdl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstrəmənt] ,

the	fiddle	it	is	that	ought	to	be	our	national	instrument	,
这	小提琴	它	是	那	应该	到	是	我们的	国家的	乐器	,

小提琴才应该是我们的民族乐器。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]

as	it	is	that	which	is	most	closely	and	agreeably	associated	with	the	best
作为	它	是	那	哪个	是	最多	密切	和	欣然	联系	和	这	最好的

[ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] .

and	happiest	impulses	of	the	Irish	heart	.
和	最快乐	冲动	的	这	爱尔兰	心	.

因为它与爱尔兰人心中美好、快乐的情感联系最为紧密、最为和谐。

[ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

The	very	language	of	the	people	themselves	is	a	proof	of	this	;
这	非常	语言	的	这	人们	他们自己	是	一个	证明	的	这	;

人们自身的语言就证明了这一点;

[fɔːr; fər] [waɪlst] ['niːðər] [hɑːrp][nɔːr]['bægpaɪp][ɪz]['evər] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

for	whilst	neither	harp	nor	bagpipe	is	ever	introduced	as	illustrating	peculiarities
为了	而	两者都不	竖琴	也不	风笛	是	曾经	介绍	作为	图示	特殊性

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

of	feeling	by	any	reference	to	their	influence	,
的	感觉	经过	任何	参考	到	他们的	影响	,

虽然竖琴和风笛从未被提及，也从未被当作表达特殊情感的乐器，也没有人提及它们的影响;

[ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

the	fiddle	is	an	agreeable	instrument	in	their	hands	,	in	more	senses	than	one	.
这	小提琴	是	一个	同意	乐器	在	他们的	双手	,	在	更多的	感官	比	一	.

小提琴在他们手中是一种令人愉悦的乐器，这体现在很多方面。

['pædiːz] [haɪɪst; 'haɪəst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flætəri] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks][ɪz]['boʊldli] [ɪk'sprest] [baɪ]

Paddy's	highest	notion	of	flattery	towards	the	other	sex	is	boldly	expressed	by
帕迪的	最高	概念	的	奉承	向	这	其他	性别	是	大胆地	表达	经过

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

an	image	drawn	from	it	,
一个	图像	绘制	从	它	,

帕迪对异性最高的奉承之意，通过一幅由此衍生的图画得到了大胆的表达。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , [baɪ] ['hʌnid] [wɜːrdz] ,

for	when	he	boasts	that	he	can	,	by	honied	words	,
为了	什么时候	他	吹嘘	那	他	能	,	经过	蜂蜜	字	,

当他吹嘘自己能做到时，说的都是甜言蜜语。

[ɪm'pres] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

impress	such	an	agreeable	delusion	upon	his	sweetheart	as	to	make	her
令人印象深刻	这样的	一个	同意	错觉	之上	他的	亲爱的	作为	到	制作	她

[ɪ'mædʒɪn] “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪdlər] [ɑːn] ['evri] [rɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

imagine	“	that	there	is	a	fiddler	on	every	rib	of	the	house	,
想象	“	那	那里	是	一个	小提琴手	在	每一个	肋骨	的	这	房子	,

给他的爱人灌输一种令人愉悦的错觉，让她觉得"房子里的每个角落都住着一个拉琴手"。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['metəfər] [kən'siːvd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɔːr] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

"	there	can	be	no	metaphor	conceived	more	strongly	or	beautifully	expressive	of
"	那里	能	是	不	隐喻	构思	更多的	强烈	或者	非常漂亮	富有表现力的	的

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['ɪnstrəmənt] .

the	charm	which	flows	from	the	tones	of	that	sweet	instrument	.
这	魅力	哪个	流量	从	这	音调	的	那	甜的	乐器	.

"没有比这更强烈、更优美的比喻来表达这件乐器甜美音色所散发的魅力了。"

['pædi] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['metəfər] ,

Paddy	,	however	,	is	very	often	hit	by	his	own	metaphor	,
稻田	,	然而	,	是	非常	经常	打	经过	他的	自己的	隐喻	,

然而，帕迪却经常被他自己的比喻所反驳。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ikspekts][ˌaɪ ˈtiː] .

at	a	time	when	he	least	expects	it	.
在	一个	时间	什么时候	他	至少	预期	它	.

在他最意想不到的时候。

[wen] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈgoʊldən] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	pleading	his	cause	,	for	instance	,	and	promising	golden	days	to	his
什么时候	恳求	他的	原因	,	为了	实例	,	和	有前途	金的	天	到	他的

[fer] [wʌn] ,

fair	one	,
公平的	一	,

例如，当他为自己辩护，并向心爱的姑娘许诺美好的未来时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [met][baɪ] , “ [eɪ] , [eɪ] , [its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [naʊ] ;

he	is	not	unfrequently	met	by	,	“	Ay	,	ay	,	it's	all	very	well	now	;
他	是	不是	不常	遇见	经过	,	“	哎	,	哎	,	它是	全部	非常	出色地	现在	;

他经常会听到这样的话：“哎呀，哎呀，现在一切都很好；

[jʊə(r)] [ˈʃʊgəri] [ɪˈnʌf] , [ʌv; əv] [kuːrs] ; [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ˈmærid] ,

you're	sugary	enough	,	of	coorse	;	but	wait	till	we'd	be	a	year	married	,
你是	含糖的	足够的	,	的	课程	;	但	等待	直到	我们会	是	一个	年	已婚	,

你当然很甜美；但等我们结婚一年后再说吧。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

an	-	maybe	,	like	so	many	others	that	promised	what	you	do	,
一个	-	或许	,	喜欢	所以	许多	其他的	那	承诺	什么	你	做	,

或许，就像其他许多做出与你相同承诺的人一样，

[juːd] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪˈdaʊt] - [ˈhæŋɪŋ] - [ʌp][jʊr; jər] [ˈfɪdl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ; -

you'd	never	come	home	to	me	widout	-	hangin	-	up	your	fiddle	behind	the	door	;	-
你会	绝不	来	家	到	我	无	-	悬挂	-	向上	你的	小提琴	在后面	这	门	;	-

你回家时，总会把小提琴挂在门后；

” [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l]

”	by	which	she	means	to	charge	him	with	the	probability	of	being	agreeable
”	经过	哪个	她	方法	到	收费	他	和	这	可能性	的	存在	同意

[wen] [əˈbrɔːd] ,

when	abroad	,
什么时候	国外	,

她的意思是暗示他出国后很可能表现得和善。

[bʌt; bət][məˈroʊs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] .

but	morose	in	his	own	family	.
但	忧郁	在	他的	自己的	家庭	.

但在自己的家庭中却很忧郁。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ɪts][ˈmjuːzɪk][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ]

Having	thus	shown	that	the	fiddle	and	its	music	are	mixed	up	so	strongly	with
拥有	因此	所示	那	这	小提琴	和	它是	音乐	是	混合	向上	所以	强烈	和

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlæŋgwɪdʒ] ,

our	language	,
我们的	语言	,

由此可见，小提琴及其音乐与我们的语言有着如此紧密的联系。

[ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdlər] .

feelings	,	and	amusements	,	it	is	now	time	to	say	something	of	the	fiddler	.
情怀	,	和	娱乐	,	它	是	现在	时间	到	说	某物	的	这	小提琴手	.

谈及情感和娱乐，现在是时候谈谈这位提琴手了。

[ɪn][ˈaɪərlənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

In	Ireland	it	is	impossible	,	on	looking	through	all	the	classes	of	society	,
在	爱尔兰	它	是	不可能的	,	在	寻找	通过	全部	这	课程	的	社会	,

在爱尔兰，纵观社会各阶层，这是不可能的。

[tuː; tə][faɪnd]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ker] , [ɔːr] , [ɪn][strɔːŋgər][wɜːrdz] ,

to	find	any	individual	so	perfectly	free	from	care	,	or	,	in	stronger	words	,
到	寻找	任何	个人	所以	完美	自由的	从	关心	,	或者	,	在	更强	字	,

要找到一个完全无忧无虑的人，或者更确切地说，

[soʊ] [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪdlər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][blaɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

so	completely	happy	,	as	the	fiddler	,	especially	if	he	be	blind	,	which	he
所以	完全地	快乐的	,	作为	这	小提琴手	,	尤其	如果	他	是	瞎的	,	哪个	他

['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

generally	is	.
一般来说	是	.

如此快乐，就像那个提琴手一样，尤其是如果他是盲人的话，而他通常都是盲人。

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] ['sɜːkəmˌskraɪbz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [di'miniʃiz]

His	want	of	sight	circumscribes	his	other	wants	,	and	,	whilst	it	diminishes
他的	想	的	视线	限定	他的	其他	想要	,	和	,	而	它	减少

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

his	enjoyments	,
他的	享受	,

他的失明限制了他的其他需求，并且，虽然这减少了他的乐趣，

[nɑːt]['oʊnli]['rendərz][hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] ,

not	only	renders	him	unconscious	of	their	loss	,
不是	仅有的	渲染	他	无意识	的	他们的	损失	,

不仅让他意识不到他们的损失，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [zest][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][left][hɪm; ɪm] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

but	gives	a	greater	zest	to	those	that	are	left	him	,	simple	and	innocent
但	给予	一个	更大的	热情	到	那些	那	是	左边	他	,	简单的	和	清白的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

但这却给那些留下来的人，那些单纯无辜的人，带来了更大的活力。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [lɑːt][ɪn][laɪf][ɪz] ['hæpɪli] [kæst] ,

He	is	in	truth	a	man	whose	lot	in	life	is	happily	cast	,
他	是	在	真相	一个	男人	谁	很多	在	生活	是	快乐地	投掷	,

事实上，他是一个命运眷顾的人。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪnz][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

and	whose	lines	have	fallen	in	pleasant	places	.
和	谁	线条	有	倒下	在	令人愉快的	地方	.

他的诗句落在了优美的地方。

[ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ,

The	phase	of	life	which	is	presented	to	him	,	and	in	which	he	moves	,
这	阶段	的	生活	哪个	是	呈现	到	他	,	和	在	哪个	他	移动	,

他所处的人生阶段，以及他所经历的人生阶段，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

is	one	of	innocent	mirth	and	harmless	enjoyment	.
是	一	的	清白的	欢笑	和	无害	享受	.

是一种天真无邪的欢乐和无害的享受。

['mærɪdʒz] , ['wɛdɪŋz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

Marriages	,	weddings	,	dances	,	and	merry	-	makings	of	all	descriptions	,
婚姻	,	婚礼	,	舞蹈	,	和	欢乐	-	气质	的	全部	描述	,

各种形式的婚姻、婚礼、舞会和庆祝活动

[kri'eɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] [briːðz] .

create	the	atmosphere	of	mirth	and	happiness	which	he	ever	breathes	.
创造	这	气氛	的	欢笑	和	幸福	哪个	他	曾经	呼吸	.

营造他始终呼吸的欢乐幸福的氛围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] [kraɪmz] , [ænd; ənd] ['autreidʒz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [hiː; hi][hæz; həz]

With	**the**	**dark**	**designs**	**,**	**the**	**crimes**	**,**	**and**	**outrages**	**of**	**mankind**	**,**	**he**	**has**
和	这	黑暗的	设计	,	这	犯罪	,	和	暴行	的	人类	,	他	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

nothing	**to**	**do**	**,**
没有什么	到	做	,

面对人类的黑暗阴谋、罪行和暴行，他无能为力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['spɪrɪt][ɪz]['nevər] [dɪ'prest] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

and	**his**	**light**	**spirit**	**is**	**never**	**depressed**	**by**	**their**	**influence**	**.**
和	他的	光	精神	是	绝不	郁闷	经过	他们的	影响	.

他乐观开朗的性格从不受他们的影响。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['festəvəlz]

Indeed	**,**	**he**	**may**	**be**	**said**	**with**	**truth**	**to**	**pass**	**through**	**none**	**but**	**the**	**festivals**
的确	,	他	可能	是	说	和	真相	到	经过	通过	没有任何	但	这	节日

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

的确，可以说他一生只经历过人生中的各种盛事。

[tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɜːrθ] , [tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs] ,

to	**hear**	**nothing**	**but**	**mirth**	**,**	**to**	**feel**	**nothing**	**but**	**kindness**	**,**
到	听到	没有什么	但	欢笑	,	到	感觉	没有什么	但	仁慈	,

耳边只有欢声笑语，耳边只有善意感受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**to**	**communicate**	**nothing**	**but**	**happiness**	**to**	**all**	**around**	**him**	**.**
和	到	交流	没有什么	但	幸福	到	全部	大约	他	.

他只想把快乐传递给周围的每一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋz]
He **is** **at** **once** **the** **source** **and** **the** **centre** **of** **all** **good** **and** **friendly** **feelings**
他 是 在 一次 这 来源 和 这 中心 的 全部 好的 和 友好的 情怀
.
:
.

他既是所有美好友好情感的源泉，也是其中心。

[baɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'griːəbli] ['tʃiːtɪd] [bæk] ['ɪntuː]
By **him** **the** **aged** **man** **forgets** **his** **years** **,** **and** **is** **agreeably** **cheated** **back** **into**
经过 他 这 老年人 男人 忘记了 他的 年 , 和 是 欣然 作弊 后退 进入
[juːθ] ;
youth **;**
青年 ;

在他的帮助下，老人忘记了年龄，愉快地重返青春；

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['hæpi] ;
the **labourer** **snatches** **a** **pleasant** **moment** **from** **his** **toil** **,** **and** **is** **happy** **;**
这 劳动者 抢夺 一个 令人愉快的 片刻 从 他的 辛劳 , 和 是 快乐的 ;

劳动者从辛勤劳作中抽出片刻快乐，感到十分开心；

[ðə; ði] [ker] - [wɔːrn] [siːsiz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [pres] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ðə; ði] [bɔɪ]
the **care** **-** **worn** **ceases** **to** **remember** **the** **anxieties** **that** **press** **him** **down** **;** **the** **boy**
这 关心 - 磨损 停止 到 记住 这 焦虑 那 按 他 向下 ; 这 男生
[ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
is **enraptured** **with** **delight** **,**
是 眉飞色舞 和 喜 ,

饱经忧虑的人不再记得压在他身上的焦虑；男孩欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] .
and **the** **child** **is** **charmed** **with** **a** **pleasure** **that** **he** **feels** **to** **be** **wonderful** **.**
和 这 孩子 是 迷住了 和 一个 乐趣 那 他 感觉 到 是 精彩的 .

孩子感到无比快乐，觉得一切都很美好。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
Surely **such** **a** **man** **is** **important** **,**
一定 这样的 一个 男人 是 重要的 ,

这样的人肯定很重要。

[æz; əz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['pɔːzɪz] [ɪn] ['hjuːmən] ['mɪzəri] .
as **filling** **up** **with** **enjoyment** **so** **many** **of** **the** **painful** **pauses** **in** **human** **misery** **.**
作为 填充 向上 和 享受 所以 许多 的 这 痛苦 停顿 在 人类 苦难 .

就像在人类苦难中的许多痛苦停顿中充满了快乐。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [fə'lɑːsəfər]
He **is** **a** **thousand** **times** **better** **than** **a** **politician** **,** **and** **is** **a** **true** **philosopher**
他 是 一个 千 时代 更好的 比 一个 政治家 , 和 是 一个 真的 哲学家
[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without **knowing** **it** **.**
没有 会心 它 .

他比政治家强一千倍，而且是一位真正的哲学家，只是他自己没有意识到这一点。

['evri] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['fɪdlər] ,
Every **man** **is** **his** **friend** **,** **unless** **it** **be** **a** **rival** **fiddler** **,**
每一个 男人 是 他的 朋友 , 除非 它 是 一个 竞争对手 小提琴手 ,

每个人都是他的朋友，除非是竞争对手。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sepʃn] .

and	he	is	the	friend	of	every	man	,	with	the	same	exception	.
和	他	是	这	朋友	的	每一个	男人	,	和	这	相同的	例外	.

除了某个例外，他是所有人的朋友。

['evri] [haʊs] , [tu:] , ['evri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['evri] [hænd] , [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Every	house	,	too	,	every	heart	,	and	every	hand	,	is	open	to	him	;
每一个	房子	,	也	,	每一个	心	,	和	每一个	手	,	是	打开	到	他	;

每家每户、每颗心、每一双手，都向他敞开；

[hi:; hi]['nevər] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

he	never	knows	what	it	is	to	want	a	bed	,	a	dinner	,	or	a	shilling	.
他	绝不	知道	什么	它	是	到	想	一个	床	,	一个	晚餐	,	或者	一个	先令	.

他从不知道想要一张床、一顿饭或一个先令是什么滋味。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[wʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪər] !

what	more	than	this	can	the	cravings	of	a	human	heart	desire	!
什么	更多的	比	这	能	这	渴望	的	一个	人类	心	欲望	!

还有什么比这更能满足人类心灵的渴望呢！

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [maɪt] [eɪm][æt; ət] ;

For	my	part	,	I	do	not	know	what	others	might	aim	at	;
为了	我的	部分	,	我	做	不是	知道	什么	其他的	可能	目的	在	;

就我而言，我不知道其他人会瞄准什么；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld][æz; əz] [ðɪs] ,

but	I	am	of	opinion	that	in	such	a	world	as	this	,
但	我	是	的	观点	那	在	这样的	一个	世界	作为	这	,

但我认为，在这样的世界里，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [bi:; bi] ,

the	highest	proof	of	a	wise	man	would	be	,
这	最高	证明	的	一个	明智的	男人	会	是	,

智者的最高证明是：

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['fɪdlər] .

a	wish	to	live	and	die	an	Irish	fiddler	.
一个	希望	到	居住	和	死	一个	爱尔兰	小提琴手	.

一个愿望是生为爱尔兰小提琴手，死为爱尔兰小提琴手。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

And	yet	,	alas	!
和	然而	,	唉	!

然而，唉！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ɔ:r][kən'tɪndʒənt] ['sɑ:roʊ] .

there	is	no	condition	of	life	without	some	remote	or	contingent	sorrow	.
那里	是	不	状况	的	生活	没有	一些	偏僻的	或者	队伍	悲哀	.

人生中没有哪一种状态能够完全摆脱遥远的或偶然的悲伤。

['meni] [ə; eɪ] [si:n] [hæv; həv][aɪ] ['witnist] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] ,

Many	a	scene	have	I	witnessed	connected	with	this	very	subject	,
许多	一个	场景	有	我	目击者	连接	和	这	非常	主题	,

我曾亲眼目睹过许多与此主题相关的场景，

[ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ] ,

that	would	wring	the	tears	out	of	any	eye	,
那	会	拧	这	眼泪	出去	的	任何	眼睛	,

那会让人潸然泪下。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['tendər] [pʌls] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] .

and	find	a	tender	pulse	in	the	hardest	heart	.
和	寻找	一个	投标	脉冲	在	这	最难	心	.

即使是最坚硬的心脏，也能感受到它柔软的脉搏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ðæt] [di'vəuts] [ðə; ði] [pʊr] ['saɪtləs] [læd] [tuː; tə][æn; ən]

It	is	indeed	a	melancholy	alternative	that	devotes	the	poor	sightless	lad	to	an
它	是	的确	一个	忧郁	选择	那	奉献	这	贫穷的	失明	小伙子	到	一个

[ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]

employment	that	is	ultimately	productive	of	so	much	happiness	to	himself	and
就业	那	是	最终	生产力	的	所以	很多	幸福	到	他自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

这确实是一个令人伤感的选择，它让一个可怜的失明少年从事一份最终能给他自己和他人带来如此多幸福的工作。

[ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz]['seldəm] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ,

This	alternative	is	seldom	resorted	to	,
这	选择	是	很少	复原	到	,

这种替代方案很少被采用。

[ən'les] [wen] [sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] — [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]

unless	when	some	poor	child	—	perhaps	a	favourite	—	is	deprived	of	sight	by	the
除非	什么时候	一些	贫穷的	孩子	—	也许	一个	最喜欢的	—	是	被剥夺的	的	视线	经过	这

['terəb(ə)l]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks] .

terrible	ravages	of	the	small	-	pox	.
糟糕的	蹂躏	的	这	小的	-	天花	.

除非某个可怜的孩子——也许是父母最宠爱的孩子——因天花的肆虐而失明。

[ɪn][laɪf][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

In	life	there	is	scarcely	any	thing	more	touching	than	to	witness	in	the	innocent
在	生活	那里	是	几乎	任何	事物	更多的	接触	比	到	证人	在	这	清白的

[ɪn'vælɪd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] ,

invalid	the	first	effects	,
无效的	这	第一的	效果	,

生活中，几乎没有什么比亲眼目睹无辜的病人身上出现最初的症状更令人感动的事了。

[bəuθ][ə'pɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['woʊfl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

both	upon	himself	and	his	parents	,	of	this	woeful	privation	.
两个都	之上	他自己	和	他的	父母	,	的	这	悲惨的	匮乏	.

他自己和他的父母都承受着这种悲惨的匮乏。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['dɑːrklɪŋ] ,

The	utter	helplessness	of	the	pitiable	darkling	,
这	说出	无助	的	这	可怜的	黑暗之子	,

可怜的黑暗生物完全无助，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['ʌnə'kweintəns]

and	his	total	dependence	upon	those	around	him	—	his	unacquaintance
和	他的	全部的	依赖性	之上	那些	大约	他	—	他的	不熟悉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

with	the	relative	situation	of	all	the	places	that	were	familiar	to	him	—
和	这	相对的	情况	的	全部	这	地方	那	是	熟悉的	到	他	—

[hɪz; ɪz] ['tɔtəriŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd][step] ,

his	tottering	and	timid	step	,
他的	颤巍巍	和	胆小	步	,

他对周围人的完全依赖——他对所有熟悉的地方的相对位置都一无所知——他蹒跚而胆怯的步伐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv] “ ['mæmi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

and	his	affecting	call	of	“	Mammy	,	where	are	you	?
和	他的	影响	称呼	的	“	妈咪	,	在哪里	是	你	?

还有他那声感人的呼喊：“妈妈，你在哪里？”

” [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

”	joined	to	the	bitter	consciousness	on	her	part	that	the	light	of	affection
”	加入	到	这	苦的	意识	在	她	部分	那	这	光	的	感情

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɪl] ['nevər]['spɑːrk(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] [ə'gen] — [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts]

and	innocence	will	never	sparkle	in	those	beloved	eyes	again	—	all	this	constitutes
和	无辜	将要	绝不	火花	在	那些	心爱	眼睛	再次	—	全部	这	构成

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] .

a	scene	of	deep	and	bitter	sorrow	.
一个	场景	的	深的	和	苦的	悲哀	.

再加上她内心深处痛苦的认知——她所爱之人的眼中再也不会闪烁爱意和纯真的光芒——这一切都构成了一幅深深的、痛苦的悲伤景象。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ['paːsiz] [ə'weɪ] ,

When	,	however	,	the	sense	of	his	bereavement	passes	away	,
什么时候	,	然而	,	这	感觉	的	他的	丧亲之痛	通过	离开	,

然而，当他的丧亲之痛消退之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] [grəuz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ] ,

and	the	cherished	child	grows	up	to	the	proper	age	,
和	这	珍爱	孩子	生长	向上	到	这	恰当的	年龄	,

而备受宠爱的孩子也长大到了合适的年龄。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

a	fiddle	is	procured	for	him	by	his	parents	,	if	they	are	able	,
一个	小提琴	是	采购	为了	他	经过	他的	父母	,	如果	他们	是	有能力的	,

如果父母有能力，会给他买一把小提琴。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz]

and	if	not	,	a	subscription	is	made	up	among	their	friends	and	neighbours
和	如果	不是	,	一个	订阅	是	制成	向上	之中	他们的	朋友们	和	邻居

[tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][wʌn] .

to	buy	him	one	.
到	买	他	一	.

如果买不到，他们的朋友和邻居就会凑钱给他买一个。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðen] [kɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

All	the	family	,	with	tears	in	their	eyes	,	then	kiss	and	take	leave	of	him	;
全部	这	家庭	,	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,	然后	吻	和	拿	离开	的	他	;

全家人都含着泪，吻别了他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [liːdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

and	his	mother	,	taking	him	by	the	hand	,	leads	him	,	as	had	been
和	他的	母亲	,	采取	他	经过	这	手	,	线索	他	,	作为	有	到过

['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] ,

previously	arranged	,
之前	安排	,

他的母亲牵着他的手，按照事先约定好的方式领着他。

[tuː; tə][ðə; ði][best] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][left][æz; əz][æn; ən]

to	the	best	fiddler	in	the	neighbourhood	,	with	whom	he	is	left	as	an
到	这	最好的	小提琴手	在	这	邻里	,	和	谁	他	是	左边	作为	一个

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

他被送到附近最好的提琴手那里当学徒。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][noʊ] [fiː] [rɪ'kwaɪərd] ,

There	is	generally	no	fee	required	,
那里	是	一般来说	不	费用	必需的	,

一般情况下无需支付任何费用。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət]

but	he	is	engaged	to	hand	his	master	all	the	money	he	can	make	at
但	他	是	已订婚的	到	手	他的	掌握	全部	这	钱	他	能	制作	在

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

但他有义务将舞会上挣到的所有钱都交给他的主人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz][prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pleɪ][æt; ət][ðem; ðəm] .

from	the	time	he	is	proficient	enough	to	play	at	them	.
从	这	时间	他	是	精通	足够的	到	玩	在	他们	.

从他能够熟练演奏这些曲目的那一刻起。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɑːses][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

Such	is	the	simple	process	of	putting	a	blind	boy	in	the	way	of	becoming
这样的	是	这	简单的	过程	的	推杆	一个	瞎的	男生	在	这	方式	的	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns][ʌv; əv]['meləɪdi] .

acquainted	with	the	science	of	melody	.
熟人	和	这	科学	的	旋律	.

这就是让一个盲童接触旋律科学的简单过程。

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['fidləz] — [ɔːl] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;

In	my	native	parish	there	were	four	or	five	fiddlers	—	all	good	in	their	way	;
在	我的	本国的	教区	那里	是	四	或者	五	小提琴手	—	全部	好的	在	他们的	方式	;

在我家乡的教区里有四五个提琴手——他们各有千秋;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpægə'niːni][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['mɪki] - .

but	the	Paganini	of	the	district	was	the	far	-	famed	Mickey	M'Rorey	.
但	这	帕格尼尼	的	这	区	曾是	这	远的	-	著名的	米奇	-	.

但该地区的帕格尼尼是远近闻名的米奇·M·罗雷。

[wer] ['mɪki] ['prɑːpərli] [lɪvd] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd]['æktʃuəli][dɪ'skʌvər] ,

Where	Mickey	properly	lived	,	I	never	could	actually	discover	,
在哪里	米奇	适当地	居住地	,	我	绝不	可以	实际上	发现	,

我始终没能找到米奇真正居住的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][wʌns][ɪn]

and	for	the	best	reason	in	the	world	—	he	was	not	at	home	once	in
和	为了	这	最好的	原因	在	这	世界	—	他	曾是	不是	在	家	一次	在

[twelv] [mʌnθs] .

twelve	months	.
十二	几个月	.

而这理由也堪称天赐良机——他整整十二个月都没回家过。

[æz; əz] ['kɑːli] ['sɪbər] [sez] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪr] - [ænd; ənd] -

As	Colley	Cibber	says	in	the	play	,	he	was	“	a	kind	of	a	here	-	and	-
作为	科利	密码	说道	在	这	玩	,	他	曾是	“	一个	种类	的	一个	这里	-	和	-

- — [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['noʊwer] .

thereian	—	a	stranger	nowhere	.
-	—	一个	陌生人	无处	.

正如科利·西伯在剧中所说，他“就像一个四处漂泊的人——一个无处可去的陌生人”。

” [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [pər'petʃuəli] ['ʃɪftɪŋ] [deɪ]['æftər][deɪ]

”	This	,	however	,	mattered	little	;	for	though	perpetually	shifting	day	after	day
”	这	,	然而	,	重要	小的	;	为了	尽管	永恒地	转变	天	后	天

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

from	place	to	place	,
从	地方	到	地方	,

然而，这无关紧要；因为尽管日复一日地辗转各地，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

yet	it	somehow	happened	that	nobody	ever	was	at	a	loss	where	to	find
然而	它	不知何故	发生	那	无人	曾经	曾是	在	一个	损失	在哪里	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，不知何故，从来没有人找不到他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi]['nevər] [felt] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['træv(ə)l][in'kɔ^] . ,

The	truth	is	,	he	never	felt	disposed	to	travel	incog	.	,
这	真相	是	,	他	绝不	毛毡	处置	到	旅行	隐秘	.	,

事实上，他从来都不愿意匿名旅行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] ['sʌfər] [baɪ]['duːɪŋ][soʊ] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens]

because	he	knew	that	his	interest	must	suffer	by	doing	so	;	the	consequence
因为	他	知道	那	他的	兴趣	必须	遭受	经过	正在做	所以	;	这	结果

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为他知道这样做会损害自己的利益；结果是，

[ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nuːkliəs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [feɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

that	wherever	he	went	,	a	little	nucleus	of	local	fame	always	attended	him	,
那	无论	他	去	,	一个	小的	核	的	当地的	名声	总是	参加	他	,

无论他走到哪里，总会有一群小有名气的人陪伴着他。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

which	rendered	it	an	easy	matter	to	find	his	whereabouts	.
哪个	渲染	它	一个	简单的	事情	到	寻找	他的	下落	.

这使得找到他的下落变得轻而易举。

['mɪki] [wʌz; wəz][blaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Mickey	was	blind	from	his	infancy	,	and	,	as	usual	,
米奇	曾是	瞎的	从	他的	婴儿期	,	和	,	作为	通常	,

米奇从小就失明，而且，像往常一样，

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

owed	to	the	small	-	pox	the	loss	of	his	eyesight	.
欠款	到	这	小的	-	天花	这	损失	的	他的	视力	.

由于天花，他失去了视力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪz] , [ʌv; əv]['ræðər][ə; eɪ]['slendər] [meɪk] , [ænd; ənd] [pə'zest]

He	was	about	the	middle	size	,	of	rather	a	slender	make	,	and	possessed
他	曾是	关于	这	中间	尺寸	,	的	相当	一个	苗条	制作	,	和	拥有

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] ,

an	intelligent	countenance	,
一个	聪明的	面容	,

他身材中等，体型偏瘦，面容睿智。

[ɑːn] [wɪtʃ] [biːmd] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [sə'renəti] [soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

on	which	beamed	that	singular	expression	of	inward	serenity	so	peculiar	to	the
在	哪个	光束	那	单数	表达	的	向内	宁静	所以	奇特	到	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他的脸上洋溢着盲人特有的那种独特的内心平静。

[hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

His	temper	was	sweet	and	even	,
他的	脾气	曾是	甜的	和	甚至	,

他性情温和平和。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['hjuːmər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

but	capable	of	rising	through	the	buoyancy	of	his	own	humour	to	a	high
但	有能力的	的	上升	通过	这	浮力	的	他的	自己的	幽默	到	一个	高的

[pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .

pitch	of	exhilaration	and	enjoyment	.
沥青	的	兴奋	和	享受	.

但他能够凭借自身幽默感，将情绪推向极致的兴奋和愉悦。

[ðə; ði] [dres] [hiː; hi] [wɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

The	dress	he	wore	,	as	far	as	I	can	remember	,
这	裙子	他	穿着	,	作为	远的	作为	我	能	记住	,

据我记忆所及，他穿的那件裙子是.....

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]['fæbrɪk] — [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] , [ə; eɪ]

was	always	the	same	in	colour	and	fabric	—	to	wit	,	a	brown	coat	,	a
曾是	总是	这	相同的	在	颜色	和	织物	—	到	有	,	一个	棕色的	外套	,	一个

['soʊbər] - ['tɪntɪd] ['kɑːt(ə)n]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

sober	-	tinted	cotton	waistcoat	,
清醒	-	有色	棉布	马甲	,

颜色和面料始终如一——即一件棕色外套，一件颜色素雅的棉质背心。

[greɪ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [blæk] ['kɔːrdəˌrɔɪz] .

grey	stockings	,	and	black	corduroys	.
灰色的	长筒袜	,	和	黑色的	灯芯绒	.

灰色长袜和黑色灯芯绒裤。

[pʊr] ['mɪki] !

Poor	Mickey	!
贫穷的	米奇	!

可怜的米奇!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

I	think	I	see	him	before	me	,	his	head	erect	,
我	思考	我	看	他	前	我	,	他的	头	直立	,

我好像看见他站在我面前，昂着头。

[æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][blaɪnd][men][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

as	the	heads	of	all	blind	men	are	,	the	fiddle	-	case	under	his	left	arm	,
作为	这	头部	的	全部	瞎的	男人	是	,	这	小提琴	-	案件	在下面	他的	左边	手臂	,

就像所有盲人的头一样，他的左臂下夹着琴盒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l][stɑːf] [held] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːlər] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

and	his	hazel	staff	held	out	like	a	feeler	,	exploring	with	experimental
和	他的	榛	职员	握住	出去	喜欢	一个	触角	,	探索	和	实验

他伸出一根榛木杖，像探路器一样，进行着实验性的探索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[poʊks][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

pokes	the	nature	of	the	ground	before	him	,
戳	这	自然	的	这	地面	前	他	,

他用手指戳了戳面前的地面，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['hæpi] ['ɜːrtʃɪn] [liːdz] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [aɪ] ;

even	although	some	happy	urchin	leads	him	onward	with	an	exulting	eye	;
甚至	虽然	一些	快乐的	顽童	线索	他	向前	和	一个	欣喜若狂	眼睛	;

即使某个快乐的小顽童带着欣喜的眼神引领他前进；

[æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [boʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l]

an	honour	of	which	he	will	boast	to	his	companions	for	many	a	mortal
一个	荣誉	的	哪个	他	将要	夸	到	他的	同伴	为了	许多	一个	凡人

[mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .

month	to	come	.
月	到	来	.

在接下来的许多个月里，他都会向他的同伴们炫耀这份荣誉。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ['mɪki] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪdl]

The	first	time	I	ever	heard	Mickey	play	was	also	the	first	I	ever	heard	a	fiddle
这	第一的	时间	我	曾经	听到	米奇	玩	曾是	还	这	第一的	我	曾经	听到	一个	小提琴

.

:

.

我第一次听到米奇演奏的时候，也是我第一次听到小提琴的声音。

[wel] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [duː] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Well	and	distinctly	do	I	remember	the	occasion	.
出色地	和	明显地	做	我	记住	这	场合	.

我对那件事记忆犹新。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmər] — [bʌt; bət] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['sʌmər] [ðen] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː]

The	season	was	summer	—	but	summer	was	summer	then	—	and	a	new
这	季节	曾是	夏天	—	但	夏天	曾是	夏天	然后	—	和	一个	新的

[haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

house	belonging	to	Frank	Thomas	had	been	finished	,
房子	属于	到	坦率	托马斯	有	到过	完成的	,

当时正值夏季——但那时的夏天就是夏天——弗兰克·托马斯的新房子已经竣工了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	was	just	ready	to	receive	him	and	his	family	.
和	曾是	只是	准备好	到	收到	他	和	他的	家庭	.

并已做好迎接他和他的家人的准备。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [æt; ət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [wet]

The	floors	of	Irish	houses	in	the	country	generally	consist	at	first	of	wet
这	楼层	的	爱尔兰	房屋	在	这	国家	一般来说	由	在	第一的	的	湿的

[kleɪ] ;

clay	;
黏土	;

爱尔兰乡村房屋的地面通常最初由湿粘土构成；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [smuːðd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ,

and	when	this	is	sufficiently	well	smoothed	and	hardened	,
和	什么时候	这	是	足够	出色地	平滑	和	硬化	,

当它被充分打磨和硬化后，

[ə; eɪ] [dæns] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

a	dance	is	known	to	be	an	excellent	thing	to	bind	and	prevent	them
一个	舞蹈	是	已知	到	是	一个	出色的	事物	到	绑定	和	防止	他们

[frʌm; frəm] ['krækɪŋ] .

from	cracking	.
从	裂纹	.

众所周知，跳舞是增进感情、防止感情破裂的绝佳方式。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,

On	this	occasion	the	evening	had	been	appointed	,
在	这	场合	这	晚上	有	到过	任命	,

这次活动的时间已经定在晚上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [əd'vænst] [bʌt; bət][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] .

and	the	day	was	nearly	half	advanced	but	no	appearance	of	the	fiddler	.
和	这	天	曾是	几乎	一半	先进的	但	不	外貌	的	这	小提琴手	.

天色已近半，但提琴手仍未出现。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	state	of	excitement	in	which	I	found	myself	could	not	be	described	.
这	状态	的	激动	在	哪个	我	成立	我	可以	不是	是	描述	.

我当时的兴奋之情难以言表。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪki] - [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [haʊ]

The	name	of	Mickey	M'Rorey	had	been	ringing	in	my	ears	for	God	knows	how
这	姓名	的	米奇	-	有	到过	铃声	在	我的	耳朵	为了	上帝	知道	如何

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

米奇·麦克罗里这个名字在我耳边回响了不知多久。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

but	I	had	never	seen	him	,	or	even	heard	his	fiddle	.
但	我	有	绝不	已见	他	,	或者	甚至	听到	他的	小提琴	.

但我从未见过他，甚至从未听过他的小提琴声。

['evri] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

Every	two	minutes	I	was	on	the	top	of	a	little	eminence	looking	out	for
每一个	二	分钟	我	曾是	在	这	顶部	的	一个	小的	卓越	寻找	出去	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我每隔两分钟就爬上一个小山丘，寻找他的身影。

[maɪ] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

my	eyes	straining	out	of	their	sockets	,
我的	眼睛	紧张	出去	的	他们的	插座	,

我的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	my	head	dizzy	with	the	prophetic	expectation	of	rapture	and	delight	.
和	我的	头	晕眩的	和	这	预言	期待	的	狂喜	和	喜	.

我因对狂喜和喜悦的预言性期待而头晕目眩。

['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ]

Human	patience	,	however	,	could	bear	this	painful	suspense	no	longer	,	and	I
人类	耐心	,	然而	,	可以	熊	这	痛苦	悬念	不	更长	,	和	我

['praɪvətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] ['mɪki] ,

privately	resolved	to	find	Mickey	,
私下	已解决	到	寻找	米奇	,

然而，人的耐心再也无法忍受这种痛苦的等待，我暗下决心要找到米奇。

[ɔːr] ['perɪʃ] .

or	perish	.
或者	沦	.

否则就会灭亡。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [tuː; tə][ə; eɪ]

I	accordingly	proceeded	across	the	hills	,	a	distance	of	about	three	miles	,	to	a
我	因此	继续	穿过	这	丘陵	,	一个	距离	的	关于	三	英里	,	到	一个

[pleɪs] [kɔːld] - ,

place	called	Kilnahushogue	,
地方	称为	-	,

于是我翻过山丘，走了大约三英里，到达一个叫基尔纳胡肖格的地方。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .

where	I	found	him	waiting	for	a	guide	.
在哪里	我	成立	他	等待	为了	一个	指导	.

我发现他正在等向导。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

At	this	time	I	could	not	have	been	more	than	seven	years	of	age	;
在	这	时间	我	可以	不是	有	到过	更多的	比	七	年	的	年龄	;

当时我最多只有七岁;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [rɔːt] [aʊt] [maɪ] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [hɪlz] ,

and	how	I	wrought	out	my	way	over	the	lonely	hills	,
和	如何	我	锻	出去	我的	方式	超过	这	孤独	丘陵	,

以及我是如何艰难地翻越孤寂的山丘的,

[ɔːr] [θruː] [wʌt] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

or	through	what	mysterious	instinct	I	was	led	to	him	,
或者	通过	什么	神秘	本能	我	曾是	引领	到	他	,

或者说，是出于某种神秘的直觉，我才找到了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] [bɪ'fɔːr] ,

and	that	by	a	path	too	over	which	I	had	never	travelled	before	,
和	那	经过	一个	小路	也	超过	哪个	我	有	绝不	旅行	前	,

而且，那是一条我从未走过的路。

[mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ˌʌnri'viːld] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ðɪ] [biː] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] ,

must	be	left	unrevealed	,	until	it	shall	please	that	Power	which	guides	the	bee	to	its	home	,
必须	是	左边	未公开	,	直到	它	将	请	那	力量	哪个	指南	这	蜜蜂	到	它是	家	,

必须保密，直到指引蜜蜂归巢的神明满意为止。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

and	the	bird	for	thousands	of	miles	through	the	air	,
和	这	鸟	为了	数千	的	英里	通过	这	空气	,

而这只鸟则在空中飞行了数千英里。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

to	disclose	the	principle	upon	which	it	is	accomplished	.
到	透露	这	原则	之上	哪个	它	是	完成	.

揭示其实现所依据的原则。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

On	our	return	home	I	could	see	the	young	persons	of	both	sexes	flying	out	to	the	little	eminence	I	spoke	of	,
在	我们的	返回	家	我	可以	看	这	年轻的	人	的	两个都	性别	飞行	出去	到	这	小的	卓越	我	辐	的	,

回家的路上，我看到许多年轻人，无论男女，都飞向我所说的那个小山丘。

['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['trævld] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['skæmpərɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,

looking	eagerly	towards	the	point	we	travelled	from	,	and	immediately	scampering	in	again	,
寻找	急切地	向	这	观点	我们	旅行	从	,	和	立即地	四处奔跑	在	再次	,

我们急切地望着我们出发的地方，然后立刻又跑了进去。

['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

clapping	their	hands	,	and	shouting	with	delight	.
鼓掌	他们的	双手	,	和	喊叫	和	喜	.

他们拍着手，高兴地欢呼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,
Instantly **the** **whole** **village** **was** **out** **,** **young** **and** **old** **,**
即刻 这 所有的 村庄 曾是 出去 , 年轻的 和 老的 ,

瞬间，全村人，无论老少，都出来了。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [kə'rekt]
standing **for** **a** **moment** **to** **satisfy** **themselves** **that** **the** **intelligence** **was** **correct**
常设 为了 一个 片刻 到 满足 他们自己 那 这 智力 曾是 正确的
; ['æftər] [wɪtʃ] ,
; **after** **which** **,**
; 后 哪个 ,

他们站了一会儿，以确认情报是否正确；之后，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [soʊ]
about **a** **dozen** **of** **the** **youngsters** **sprang** **forward** **,** **with** **the** **speed** **of** **so**
关于 一个 打 的 这 年轻人 弹簧 向前 , 和 这 速度 的 所以
['meni] ['æntlˌəʊps] ,
many **antelopes** **,**
许多 羚羊 ,

大约有十几只幼崽像羚羊群一样飞奔向前。

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
to **meet** **us** **,**
到 见面 我们 ,

来见我们，

[waɪlst] [ðə; ði] ['eldəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['səubəə] [bʌt; bət] [nɑːt] [les] ['sætɪsfaɪd] ['mænər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
whilst **the** **elders** **returned** **with** **a** **soberer** **but** **not** **less** **satisfied** **manner** **into** **the**
而 这 长者 返回 和 一个 更清醒 但 不是 较少的 使满意 方式 进入 这
['haʊzɪz] .
houses **.**
房屋 .

而老人们则神情严肃但同样心满意足地回到了家中。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnɘd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]
Then **commenced** **the** **usual** **battle** **,** **as** **to** **who** **should** **be** **honoured** **by** **permission**
然后 开始 这 通常 战斗 , 作为 到 WHO 应该 是 荣幸 经过 允许
[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] .
to **carry** **the** **fiddle** **-** **case** **.**
到 携带 这 小提琴 - 案件 .

然后，一场争夺谁应该被允许提琴盒的战斗开始了。

[oʊ] ! [ðæt] ['fɪdl] - [keɪs] !
Oh **!** **that** **fiddle** **-** **case** **!**
哦 ! 那 小提琴 - 案件 !

哦！那个小提琴盒！

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnər] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
For **seven** **long** **years** **it** **was** **an** **honour** **exclusively** **allowed** **to** **myself** **,**
为了 七 长的 年 它 曾是 一个 荣誉 只 允许 到 我 ,

长达七年的时间里，这是我独享的荣誉。

[wen'evər] ['mɪki] [ə'tendid] [ə; eɪ] [dæns] ['eni] [wer] [æt; ət] [ɔːl] [nɪr] [ˌjuː 'es] ;
whenever **Mickey** **attended** **a** **dance** **any** **where** **at** **all** **near** **us** **;**
每当 米奇 参加 一个 舞蹈 任何 在哪里 在 全部 靠近 我们 ;

每当米奇在我们附近参加舞会时；

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] [meɪs] — [tu:; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ]
and never was the Lord Chancellor's mace — to which , by the way , with
和 绝不 曾是 这 主 校长的 锤 — 到 哪个 , 经过 这 方式 , 和
[greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
great respect for his lordship ,
伟大的 尊重 为了 他的 领主 ,

而且它从来都不是大法官的权杖——顺便说一句，我对大法官阁下非常尊敬，

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] — ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praʊder] [hɑ:rt] [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r]
it bore a considerable resemblance — carried with a prouder heart or a more
它 钻孔 一个 大量 相似 — 携带 和 一个 更骄傲 心 或者 一个 更多的
[ɪg'zʌltɪŋ] [aɪ] .
exulting eye .
欣喜若狂 眼睛 .

它与之前那幅画有几分相似——只是带着更骄傲的心情或更喜悦的眼神。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
But so it is —
但 所以 它 是 —

但事实就是如此——

“ [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [greɪt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][men] . ”
“ These little things are great to little men . ”
“ 这些 小的 事物 是 伟大的 到 小的 男人 . ”

“这些小事对普通人来说意义重大。”

“ [blʌd] [ə'laɪv] .
“ Blood alive .
“ 血 活 .

“鲜血永存。”

['mɪki] , [jʊə(r)] ['welkəm] ! ”
Mickey , you're welcome ! ”
米奇 , 你是 欢迎 ! ”

米奇，不客气！

“ [haʊ] [ɪz] ['evri] [boʊn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪki] ?
“ How is every bone of you , Mickey ?
“ 如何 是 每一个 骨 的 你 , 米奇 ?

“米奇，你浑身上下都还好吗？”

[bi'dæd][wi:; wi][dʒi:'i:'vi:][ju:; jʊ][ʌp] . ”
Bedad we gev you up . ”
贝达德 我们 盖夫 你 向上 . ”

Bedad 我们给你加油。”

“ [noʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , ['mɪki] ; ['nevər] [hi:d] [hɪm; ɪm] ;
“ No , we didn't give you up , Mickey ; never heed him ;
“ 不 , 我们 没有 给 你 向上 , 米奇 ; 绝不 注意 他 ;

“不，我们没有放弃你，米奇；永远不要听他的；

[ʃʊr] [wi:; wi] [nu:] ['veri] [wel] [ju:d] [nɑ:t][dɪ'zɑ:rt][ðə; ði] ['taʊni] [bɔɪz] — ['wu:] ! — ['fɒl][di:]['roʊl]
sure we knew very well you'd not desart the Towny boys — whoo ! — Fol de rol
当然 我们 知道 非常 出色地 你会 不是 德萨特 这 镇民 男孩们 — 哇哦 ! — 福尔 德 滚动
[ˌel oʊ 'el] . ”
lol . ”
哈哈 . ”

当然，我们早就知道你不会惹恼镇上的那些小伙子们——哇！——真是滑稽可笑。”

“ [ɑ:] , ['mɪki] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] ['dev(ə)l] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ? - ”
“ Ah , Mickey , won't you sing ' There was a wee devil come over the wall ? ' - ”
“ 啊 , 米奇 , 惯于 你 唱歌 - 那里 曾是 一个 哇 魔鬼 来 超过 这 墙 ? - ”

“啊，米奇，你愿意唱首《有个小恶魔翻过墙来》吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
“ To be sure he will , but wait till he comes home and gets his dinner
“ 到 是 当然 他 将要 , 但 等待 直到 他 来 家 和 获得 他的 晚餐
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“他肯定会这么做，但要等到他回家吃完晚饭之后。”

[ɪznt][ɔːf][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [juːd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ? ”
Is't off an empty stomach you'd have him to sing ? ”
不是 离开 一个 空的 胃 你会 有 他 到 唱歌 ? ”

难道你不想让他饿着肚子唱歌吗?

“ ['mɪki] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪki] ? ”
“ Mickey , give me the fiddle - case , won't you , Mickey ? ”
“ 米奇 , 给 我 这 小提琴 - 案件 , 惯于 你 , 米奇 ? ”

“米奇，把琴盒给我，好吗，米奇？”

“ [noʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪki] . ”
“ No , to me , Mickey . ”
“ 不 , 到 我 , 米奇 . ”

“不，对我来说，是米奇。”

“ ['nevər] [hiːd] [ðem; ðəm] , ['mɪki] : [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɪn]
“ Never heed them , Mickey : you promised it to me at the dance in
“ 绝不 注意 他们 , 米奇 : 你 承诺 它 到 我 在 这 舞蹈 在
- . ”
Carntaul . ”
- . ”

“别理会他们，米奇：你在卡恩陶尔的舞会上答应过我的。”

“ ['eɪzi] , [bɔɪz] , ['eɪzi] .
“ Aisy , boys , aisy .
“ 艾西 , 男孩们 , 艾西 .

“艾西，孩子们，艾西。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [jɛz] [kæn; kən][get][ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] .
The truth is , none of yez can get the fiddle - case .
这 真相 是 , 没有任何 的 是的 能 得到 这 小提琴 - 案件 .

事实是，你们谁也拿不到那个小提琴盒。

['ʃɪbi] , [maɪ] ['fɪdl] , ['hæznt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
Shibby , my fiddle , hasn't been well for the last day or two ,
希比 , 我的 小提琴 , 还没有 到过 出色地 为了 这 最后的 天 或者 二 ,

我的小提琴Shibby这几天不太舒服。

[ænd; ənd][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ]['eni][wʌn]['bɑːrɪn] - [maɪ'self] . ”
and can't bear to be carried by any one barrin ' myself . ”
和 不能 熊 到 是 携带 经过 任何 一 巴林 - 我 . ”

除了我自己，我不能忍受被任何人抱。

“ [blʌd] [ə'laɪv] !
“ Blood alive !
“ 血 活 !

“鲜血永存！”

[sɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪki] ? — [æn; ən] - [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ? ”
sick is it , Mickey ? — an ' what ails her ? ”
生病的 是 它 , 米奇 ? — 一个 - 什么 疾病 她 ? ”

米奇，她生病了吗？——她到底怎么了？

“ [waɪ] , [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['dɑːktɝz] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][hɜːr; hər] ,
“ Why , some o ' the doctors says there's a frog in her ,
“ 为什么 , 一些 o - 这 医生 说道 有 一个 青蛙 在 她 ,

“哎呀，有些医生说她肚子里有只青蛙。”

[æn; ən] - ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['koʊlɪk] ;
an ' others that she has the cholic ;
一个 - 其他的 那 她 有 这 胆汁 ;

还有人说她得了胆汁性心脏病；

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] - [wen] [aɪ][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
but I'm goin ' to give her a dose of balgriffauns when I get up to the
但 我是 去 - 到 给 她 一个 剂量 的 - 什么时候 我 得到 向上 到 这
[haʊs] [ə'bʌv] .
house above .
房子 多于 .

但我到了楼上那栋房子后，就要给她来点巴尔格里芬斯。

[oʊld] ['hæri] ['kɔnəli] [sez] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ] ['fɪdl] ;
Ould Harry Connolly says she's with fiddle ;
可以 哈里 康诺利 说道 她是 和 小提琴 ;

老哈里·康诺利说她和提琴在一起；

[æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [truː] , [bɔɪz] , ['meɪbi] [sʌm; səm][oʊ] - [jɛz] [wəʊnt][biː; bi][ɪn] [lʌk] .
an ' if that's true , boys , maybe some o ' yez won't be in luck .
一个 - 如果 那就是 真的 , 男孩们 , 或许 一些 o - 是的 惯于 是 在 运气 .

如果真是这样，伙计们，你们中的一些人可能就没那么走运了。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪdl] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [jɛz] .
I'll be able to spare a young fiddle or two among yez .
患病的 是 有能力的 到 空闲的 一个 年轻的 小提琴 或者 二 之中 是的 .

我可以抽出点钱给你们，比如一两个年轻的小提琴手。

” ['meni] [ə; eɪ]['taɪni][hænd][wʌz; wəz] [klæpt] ,
” Many a tiny hand was clapped ,
” 许多 一个 微小的 手 曾是 鼓掌 ,

许多小手拍了拍手，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪdl] ;
and many an eye was lit up with the hope of getting a young fiddle ;
和 许多 一个 眼睛 曾是 点燃向上 和 这 希望 的 获得 一个 年轻的 小提琴 ;

许多人都满怀希望地想要得到一位年轻的小提琴手；

[fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðɪs]
for gospel itself was never looked upon to be more true than this
为了 福音 本身 曾是 绝不 看起来 之上 到 是 更多的 真的 比 这
[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪkiːz] .
assertion of Mickey's .
断言 的 米奇的 .

因为福音本身从未被认为比米奇的这番话更真实。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['fidlz] [ʌv; əv] [diːl] [ænd; ənd]
The fact is , he used to amuse himself by making small fiddles of deal and
这 事实 是 , 他 用过的 到 娱乐 他自己 经过 制作 小的 小提琴 的 交易 和
[hɔːrs] - [her] ,
horse - hair ,
马 - 头发 ,

事实上，他过去常常用松木和马鬃制作小提琴来消遣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['jʌŋstəz] [æz; əz] [hiː; hi]

which	he	carried	about	with	him	as	presents	for	such	youngsters	as	he
哪个	他	携带	关于	和	他	作为	礼物	为了	这样的	年轻人	作为	他

[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] .

took	a	fancy	to	.
采取	一个	想要	到	.

他随身带着这些礼物，打算送给他喜欢的年轻人。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ,

This	he	made	a	serious	business	of	,
这	他	制成	一个	严肃的	商业	的	,

他非常认真地对待这件事。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] .

and	carried	it	on	with	an	importance	becoming	the	intimation	just	given	.
和	携带	它	在	和	一个	重要性	成为	这	暗示	只是	给定	.

并以与刚才暗示相符的重视程度继续下去。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Indeed	,	I	remember	the	time	when	I	watched	one	of	them	,
的确	,	我	记住	这	时间	什么时候	我	观看	一	的	他们	,

的确，我还记得我曾经看过其中一个。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

which	I	was	so	happy	as	to	receive	from	him	,	day	and	night	,
哪个	我	曾是	所以	快乐的	作为	到	收到	从	他	,	天	和	夜晚	,

我日夜都乐于收到他寄来的礼物。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ;

with	the	hope	of	being	able	to	report	that	it	was	growing	larger	;
和	这	希望	的	存在	有能力的	到	报告	那	它	曾是	生长	更大的	;

希望能报告说它正在不断壮大；

[fɔːr; fər] [maɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪz] .

for	my	firm	belief	was	,	that	in	due	time	it	would	reach	the	usual	size	.
为了	我的	公司	信仰	曾是	,	那	在	到期的	时间	它	会	抵达	这	通常	尺寸	.

因为我坚信，它总有一天会长到正常大小。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['mɪki] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [tækt] ,

As	we	went	along	,	Mickey	,	with	his	usual	tact	,
作为	我们	去	沿着	,	米奇	,	和	他的	通常	策略	,

随着我们继续前进，米奇一如既往地巧妙地说道：

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

got	out	of	us	all	the	information	respecting	the	several	courtships	of	the
得到	出去	的	我们	全部	这	信息	尊重	这	一些	求爱	的	这

['neɪbərhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

neighbourhood	that	had	reached	us	,
邻里	那	有	达到	我们	,

我们从邻居那里套取了所有关于几起恋爱事件的信息，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] .

and	as	much	,	too	,	of	the	village	gossip	and	scandal	as	we	knew	.
和	作为	很多	,	也	,	的	这	村庄	闲话	和	丑闻	作为	我们	知道	.

以及我们所知道的村里的流言蜚语和丑闻。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Nothing	can	exceed	the	overflowing	kindness	and	affection	with	which	the
没有什么	能	超过	这	溢出	仁慈	和	感情	和	哪个	这

['aɪrɪʃ] ['fɪdlər] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ;

Irish	fiddler	is	received	on	the	occasion	of	a	dance	or	merry	-	making	;
爱尔兰	小提琴手	是	已收到	在	这	场合	的	一个	舞蹈	或者	欢乐	-	制作	;

在舞会或庆祝活动中，爱尔兰小提琴手所受到的热情和喜爱，是任何事物都无法比拟的；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][hiː; hi]['luːzɪz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and 和 **to** 到 **do** 做 **him** 他 **justice** 正义 **he** 他 **loses** 失败 **no** 不 **opportunity** 机会 **of** 的 **exaggerating** 夸大 **his** 他的 **own** 自己的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance 重要性 **.** .

公平地说，他从不放过任何夸大自己重要性的机会。

[frʌm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,
From 从 **habit** 习惯 **,** , **and** 和 **his** 他的 **position** 位置 **among** 之中 **the** 这 **people** 人们 **,** ,

出于习惯，以及他在民众中的地位，

[hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] .
his 他的 **wit** 有 **and** 和 **power** 力量 **of** 的 **repartee** 妙语连珠 **are** 是 **necessarily** 一定 **cultivated** 栽培 **and** 和 **sharpened** 锋利 **.** .

他的机智和机智反应能力必然需要培养和磨练。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks]['evər] [feɪlz] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [im'pruːvz] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər]
Not 不是 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **jokes** 笑话 **ever** 曾经 **fails** 失败 **—** — **a** 一个 **circumstance** 环境 **which** 哪个 **improves** 改善 **his** 他的 **humour** 幽默
['maɪtɪli] ;
mightily 非常 **;** ;

他的笑话从来没有失手过——这种情况极大地提升了他的幽默感；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [sə'steɪnz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊɪŋ] , [ðæt] , ['weðər] [gʊd] [ɔːr]
for 为了 **nothing** 没有什么 **on** 在 **earth** 地球 **sustains** 维持 **it** 它 **so** 所以 **much** 很多 **as** 作为 **knowing** 会心 **,** , **that** 那 **,** , **whether** 无论 **good** 好的 **or** 或者
[bæd] ,
bad 坏的 **,** ,

世上没有什么比知道这一点更能支撑它了，无论好坏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .
it 它 **will** 将要 **be** 是 **laughed** 笑了 **at** 在 **.** .

这会引来嘲笑。

['mɪki] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [blaɪnd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
Mickey 米奇 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **bachelor** 学士 **,** , **and** 和 **,** , **though** 尽管 **blind** 瞎的 **,** , **was** 曾是 **able** 有能力的 **,** ,

顺便一提，米奇是个单身汉，虽然双目失明，但能力很强。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
as 作为 **he** 他 **himself** 他自己 **used** 用过的 **to** 到 **say** 说 **,** ,

正如他自己过去常说的那样，

[tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] .
to 到 **see** 看 **through** 通过 **his** 他的 **ears** 耳朵 **better** 更好的 **than** 比 **another** 其他 **could** 可以 **through** 通过 **the** 这 **eyes** 眼睛 **.** .

他能通过耳朵看得比别人通过眼睛看得更清楚。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [baɪ]
He 他 **knew** 知道 **every** 每一个 **voice** 嗓音 **at** 在 **once** 一次 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **boy** 男生 **and** 和 **girl** 女孩 **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **by** 经过
[neɪm] ,
name 姓名 **,** ,

他能立刻认出每个人的声音，并且能叫出教区里每个男孩女孩的名字。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] .

the	moment	he	heard	them	speak	.
这	片刻	他	听到	他们	说话	.

他一听到他们说话就……

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] ['iːðər] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

On	reaching	the	house	he	is	bound	for	,	he	either	partakes	of	,	or	at	least
在	到达	这	房子	他	是	边界	为了	,	他	任何一个	参与者	的	,	或者	在	至少

[ɪz] ['ɔːfərd] ,

is	offered	,
是	提供	,

到达目的地后，他要么自己享用，要么至少有人给他提供，

[rɪ'freʃmənt] , ['æftər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði][ɪk'stætɪk]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] :

refreshment	,	after	which	comes	the	ecstatic	moment	to	the	youngsters	:
清爽	,	后	哪个	来	这	欣喜若狂	片刻	到	这	年轻人	:

一番清爽之后，年轻人迎来了无比兴奋的时刻：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [duː] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

but	all	this	is	done	by	due	and	solemn	preparation	.
但	全部	这	是	完毕	经过	到期的	和	庄严	准备	.

但这一切都是在经过充分而严肃的准备之后才进行的。

[fɜːrst][hiː; hi][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

First	he	calls	for	a	pair	of	scissors	,
第一的	他	呼叫	为了	一个	一对	的	剪刀	,

他先要了一把剪刀，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [perz] [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [per] [hɪz; ɪz][neɪlz] ; [ðen] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

with	which	he	pares	or	seems	to	pare	his	nails	;	then	asks	for	a	piece	of
和	哪个	他	帕雷斯	或者	似乎	到	削减	他的	指甲	;	然后	问	为了	一个	片	的

['rɑːzn] ,

rosin	,
松香	,

他用它修剪指甲（或者看起来像是在修剪指甲）；然后向人要了一块松香。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] ,

and	in	an	instant	half	a	dozen	boys	are	off	at	a	break	-	neck	pace	,
和	在	一个	立即的	一半	一个	打	男孩们	是	离开	在	一个	休息	-	脖子	步伐	,

转眼间，六个男孩以惊人的速度跑开了。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʃuːˌmeɪkərz] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	the	next	shoemaker's	,	to	procure	it	;
到	这	下一个	鞋匠	,	到	采购	它	;

到隔壁鞋匠那里去买；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pulz] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

whilst	in	the	meantime	he	deliberately	pulls	a	piece	out	of	his	pocket	and
而	在	这	与此同时	他	故意地	拉	一个	片	出去	的	他的	口袋	和

['rɑːzn] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

rosins	his	bow	.
松香	他的	弓	.

与此同时，他故意从口袋里掏出一块松香，涂抹在弓上。

[bʌt; bət] , ['hevəns] !

But	,	heavens	!
但	,	天	!

但是，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ]['serəmoʊni][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪdl] - [keɪs] [ɪz] !

what	a	ceremony	the	opening	of	that	fiddle	-	case	is	!
什么	一个	仪式	这	开幕	的	那	小提琴	-	案件	是	!

打开那个琴盒的仪式真是太隆重了！

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:]

The	manipulation	of	the	blind	man	as	he	runs	his	hand	down	to	the	key
这	操纵	的	这	瞎的	男人	作为	他	跑步	他的	手	向下	到	这	钥匙

- [hoʊl] — [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] — [ðə; ði] [twæŋ]

-	hole	—	the	turning	of	the	key	—	the	taking	out	of	the	fiddle	—	the	twang
-	洞	—	这	转弯	的	这	钥匙	—	这	采取	出去	的	这	小提琴	—	这	颤音

[twæŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪk'stætɪk] [saʊnd] ,

twang	—	and	then	the	first	ecstatic	sound	,
颤音	—	和	然后	这	第一的	欣喜若狂	声音	,

盲人摸索着找到钥匙孔——转动钥匙——取出小提琴——拨弦声——然后是第一个令人陶醉的声音，

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] ; [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['skru:ɪŋ] ;

as	the	bow	is	drawn	across	the	strings	;	then	comes	a	screwing	;
作为	这	弓	是	绘制	穿过	这	字符串	;	然后	来	一个	拧螺丝	;

当弓弦被拉过时；然后是旋转；

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sɔ:] [ɔ:r] [tu:] ;

then	a	delicious	saw	or	two	;
然后	一个	可口的	锯	或者	二	;

然后是一两把美味的锯子；

[ə'gen] [ə'nʌðər] ['skru:ɪŋ] — [twæŋ] [twæŋ] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

again	another	screwing	—	twang	twang	—	and	away	he	goes	with	the	favourite
再次	其他	拧螺丝	—	颤音	颤音	—	和	离开	他	去	和	这	最喜欢的

[tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

tune	of	the	good	woman	,
调	的	这	好的	女士	,

又是一阵抽插——啪啪啪——然后他就哼着那位好女人最喜欢的曲子走了。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['etɪkət] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .

for	such	is	the	etiquette	upon	these	occasions	.
为了	这样的	是	这	礼仪	之上	这些	场合	.

在这种场合，这就是礼仪。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]

The	house	is	immediately	thronged	with	the	neighbours	,	and	a	preliminary
这	房子	是	立即地	熙熙攘攘	和	这	邻居	,	和	一个	初步的

[dæns] [ɪz]['teɪkən] ,

dance	is	taken	,
舞蹈	是	已采取	,

房子里立刻挤满了邻居，大家跳了一段暖场舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][foʊks] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hju:mər] ['vaɪələns] , [ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] ['drægd] [aʊt] ,

in	which	the	old	folks	,	with	good	-	humoured	violence	,	are	literally	dragged	out	,
在	哪个	这	老的	各位	,	和	好的	-	幽默	暴力	,	是	字面上地	拖拽	出去	,

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə][dʒɔɪn] .

and	forced	to	join	.
和	强制	到	加入	.

其中，老人们被带着幽默的暴力手段拖了出来，被迫加入。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] — “ [ɑ:] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][wɑ:nst] , ” [sez]

Then	come	the	congratulations	—	“	Ah	,	Jack	,	you	could	do	it	wanst	,	”	says
然后	来	这	恭喜！	—	“	啊	,	杰克	,	你	可以	做	它	万斯特	,	”	说道

['mɪki] ,

Mickey	,
米奇	,

然后是祝贺声——“啊，杰克，你真棒，”米奇说，

“ [æn; ən] - [kæn; kən] [stɪl] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ju:; jʊ] [jet] . ”

“	an	-	can	still	;	you	have	a	kick	in	you	yet	.	”
“	一个	-	能	仍然	;	你	有	一个	踢	在	你	然而	.	”

“你仍然有能力；你还有余力。”

“ [waɪ] , ['mɪki] , [aɪ] [siːn] ['dænsɪn] - [ɪn][maɪ][taɪm] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ,

“	Why	,	Mickey	,	I	seen	dancin	'	in	my	time	,	”	the	old	man	will	reply	,
“	为什么	,	米奇	,	我	已见	跳舞	-	在	我的	时间	,	”	这	老的	男人	将要	回复	,

“哎呀，米奇，我这辈子也见过跳舞啊，”老人会回答道。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'lækst] [baɪ][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv]

his	brow	relaxed	by	a	remnant	of	his	former	pride	,	and	the	hilarity	of
他的	眉头	轻松	经过	一个	剩	的	他的	以前的	自豪	,	和	这	欢闹	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他眉头舒展开来，那是昔日骄傲的残余，也是此刻欢乐气氛的驱使。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [breθ] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪd][ˌem 'iː] ,

“	but	you	see	the	breath	isn't	what	it	used	to	be	wid	me	,
“	但	你	看	这	气息	不是	什么	它	用过的	到	是	宽	我	,

“但是你看，我的呼吸已经不如以前顺畅了。”

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ðə; ði] - [dʒɪg][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['gælən][kæsk] .

when	I	could	dance	the	Baltehorum	Jig	on	the	bottom	of	a	ten	-	gallon	cask	.
什么时候	我	可以	舞蹈	这	-	夹具	在	这	底部	的	一个	十	-	加仑	酒桶	.

当我可以在十加仑的木桶底部跳巴尔特霍鲁姆吉格舞的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['wɪski] [wɪl] [duː][juː 'es][noʊ][hɑːrm] ['æfðər] [ðæt] .

But	I	think	a	glass	o	'	whisky	will	do	us	no	harm	afther	that	.
但	我	思考	一个	玻璃	o	-	威士忌酒	将要	做	我们	不	伤害	之后	那	.

但我认为，在那之后喝一杯威士忌对我们没什么坏处。

- ! — [wel] , [wel] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['dænsɪn] - [deɪz]

Heighho	!	—	well	,	well	—	I'm	sure	I	thought	my	dancin	'	days
-	!	—	出色地	,	出色地	—	我是	当然	我	想法	我的	跳舞	-	天

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['oʊvər] . ”

wor	over	.	”
工作	超过	.	”

哎哟！——哎呀，哎呀——我还以为我的跳舞生涯已经结束了呢。

“ [biˈdæd][æn; ən] - [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [mætʃt] ['eni] [haʊ] , ” [rɪ'dʒɪnd] [ðə; ði]

“	Bedad	an	'	you	wor	matched	any	how	,	”	rejoined	the
“	贝达德	一个	-	你	工作	匹配	任何	如何	,	”	重新加入	这

['fɪdlər] .

fiddler	.
小提琴手	.

“Bedad 和你无论如何都很般配，”提琴手重新说道。

“ - ['kærid] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [hiːl] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][dɪd] ;

“	Molshy	carried	as	light	a	heel	as	ever	you	did	;
“	-	携带	作为	光	一个	脚跟	作为	曾经	你	做过	;

“莫尔希的脚跟一如既往地轻盈；

['sɔrə] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ['evər][aɪ] [siːn] [kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]['bʌk(ə)l][wɪd][hɜːr; hər] .

sorra	a	woman	of	her	years	ever	I	seen	could	cut	the	buckle	wid	her	.
索拉	一个	女士	的	她	年	曾经	我	已见	可以	切	这	扣上	宽	她	.

索拉，我见过的同龄女人中，最厉害的能把皮带扣都剪断的。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [tuːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [stɪl] . ”

You	would	know	the	tune	on	her	feet	still	.	”
你	会	知道	这	调	在	她	脚	仍然	.	”

你现在还能从她的脚步声中听出那首曲子。

“ [ɑː] , ['mɪki] , [ðə; ði] [θruːθ] [ɪz] , ” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] ,

“	Ah	,	Mickey	,	the	thruth	is	,	”	the	good	woman	would	say	,
“	啊	,	米奇	,	这	真相	是	,	”	这	好的	女士	会	说	,

“啊，米奇，事实是，”这位善良的女士会说，

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [zɪç] ['dænsɪn] - [naʊ] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [deɪz] .

“	we	have	no	sich	dancin	'	now	as	there	was	in	my	days	.
”	我们	有	不	sich	跳舞	-	现在	作为	那里	曾是	在	我的	天	.

“我们现在没有像我那个年代那样热闹的舞蹈了。”

[θraɪ] [ðæt] [glæs] . ”

Thry	that	glass	.	”
尝试	那	玻璃	.	”

试试那个杯子。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] ['fidləz] , - , [eɪ] ? [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] ,

“	But	as	good	fiddlers	,	Molshy	,	eh	?	Here's	to	you	both	,
”	但	作为	好的	小提琴手	,	-	,	嗯	?	这里是	到	你	两个都	,

”不过，莫尔希，你们俩都是很棒的小提琴手，对吧？敬你们俩一杯！”

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [meɪ] [ji:; ji][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][toʊ] !

and	long	may	ye	live	to	shake	the	toe	!
和	长的	可能	是的	居住	到	摇	这	脚趾	!

愿你长寿，永远摇摆你的脚趾！

['wu:] !

Whoo	!
哇哦	!

哇！

[bi'dæd] [ðæts] [greɪt] [stʌf] .

bedad	that's	great	stuff	.
贝达德	那就是	伟大的	东西	.

真是好东西。

[kʌm] [naʊ] , [sɪt] [daʊn] .

Come	now	,	sit	down	.
来	现在	,	坐	向下	.

来，坐下。

[dʒæk] , [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][oʊld] ['feɪvərɪt] , - ['kæni] - . -

Jack	,	till	I	give	you	your	ould	favourite	,	'	Cannie	Soogah	.	'
杰克	,	直到	我	给	你	你的	可以	最喜欢的	,	-	坎妮	-	.	-

杰克，直到我给你带来你最喜欢的“Cannie Soogah”。

” [ði:z] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['hæpi] [taɪmz] ,

”	These	were	happy	moments	and	happy	times	,
”	这些	是	快乐的	时刻	和	快乐的	时代	,

“这些都是快乐的时刻和美好的时光。”

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf]

which	might	well	be	looked	upon	as	picturing	the	simple	manners	of	country	life
哪个	可能	出色地	是	看起来	之上	作为	想象	这	简单的	礼仪	的	国家	生活

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

with	very	little	of	moral	shadow	to	obscure	the	cheerfulness	which	lit	up	the
和	非常	小的	的	道德	阴影	到	朦胧	这	愉悦	哪个	点燃	向上	这

['aɪrɪʃ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɑ:rθ] ['ɪntu:]['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] .

Irish	heart	and	hearth	into	humble	happiness	.
爱尔兰	心	和	炉	进入	谦逊的	幸福	.

这或许可以被视为描绘了乡村生活的简朴风俗，几乎没有任何道德阴影来掩盖爱尔兰人心中和家中洋溢的快乐，这种快乐带来了谦逊的幸福。

['mɪki] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mickey	**,**	**with**	**his**	**usual**	**good**	**nature**	**,**	**never**	**forgot**	**the**	**younger**	**portion**	**of**	**his**
米奇	,	和	他的	通常	好的	自然	,	绝不	忘了	这	年轻	部分	的	他的

['ɔːdiəns] .

audience	**.**
观众	.

米奇一如既往地善良，从未忘记他的年轻观众群体。

['æftər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [fʊl] - [groʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] ,

After	**entertaining**	**the**	**old**	**and**	**full**	**-**	**grown**	**,**	**he**	**would**	**call**	**for**	**a**	**key**	**,**
后	娱乐	这	老的	和	满的	-	生长	,	他	会	称呼	为了	一个	钥匙	,

招待完老人和成年人后，他会要一把钥匙。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

one	**end**	**of**	**which**	**he**	**placed**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
一	结尾	的	哪个	他	放置	在	他的	嘴	,

他把其中一端放进嘴里，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ]

in	**order**	**to**	**make**	**the**	**fiddle**	**sing**	**for**	**the**	**children**	**their**	**favourite**	**song**	**,**	**beginning**
在	命令	到	制作	这	小提琴	唱歌	为了	这	孩子们	他们的	最喜欢的	歌曲	,	开始

[wɪð; wɪθ]

with
和

为了让小提琴为孩子们演奏他们最喜欢的歌曲，首先……

“ [oʊ] ! [grænd] - ['mæmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [skwiːz] [maɪ][wɪg] ?

“	**Oh**	**!**	**grand**	**-**	**mamma**	**,**	**will**	**you**	**squeeze**	**my**	**wig**	**?**
“	哦	!	盛大	-	妈妈	,	将要	你	挤	我的	假发	?

“哦！奶奶，你能帮我捏捏假发吗？”

” [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

”	**This**	**he**	**did**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**,**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**the**	**key**	**,**
”	这	他	做过	在	这样的	一个	方式	,	通过	这	中等的	的	这	钥匙	,

“他正是通过钥匙这种方式做到了这一点的。”

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪm'self]

that	**the**	**words**	**seemed**	**to**	**be**	**spoken**	**by**	**the**	**instrument**	**,**	**and**	**not**	**by**	**himself**
那	这	字	似乎	到	是	说	经过	这	乐器	,	和	不是	经过	他自己

.

:

.

这些话似乎是由乐器说出来的，而不是他自己说的。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ə'nʌðər]

After	**this**	**was**	**over**	**,**	**he**	**would**	**sing**	**us**	**,**	**to**	**his**	**own**	**accompaniment**	**,**	**another**
后	这	曾是	超过	,	他	会	唱歌	我们	,	到	他的	自己的	伴奏	,	其他

['feɪvərɪt] ,

favourite	**,**
最喜欢的	,

结束后，他会自弹自唱另一首他最喜欢的歌。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['dev(ə)l] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ,

“	**There**	**was**	**a**	**wee**	**devil**	**looked**	**over**	**the**	**wall**	**,**
“	那里	曾是	一个	哇	魔鬼	看起来	超过	这	墙	,

“有个小恶魔从墙后探出头来，

” [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kloʊzd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [soʊ] ['kaɪndli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

”	which	generally	closed	that	portion	of	the	entertainment	so	kindly	designed	for
”	哪个	一般来说	关闭	那	部分	的	这	娱乐	所以	亲切地	设计	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

”这通常意味着为我们精心安排的娱乐活动的结束。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['witnist] [maːrks] [ʌv; əv] [diːp]

Upon	those	moments	I	have	often	witnessed	marks	of	deep
之上	那些	时刻	我	有	经常	目击者	标记	的	深的

在那些时刻，我常常目睹深深的痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd] ['paɪəs] ['fiːlɪŋ] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [ɔːr] [ðə; ði] [ded] ,

and	pious	feeling	,	occasioned	by	some	memory	of	the	absent	or	the	dead	,
和	虔诚的	感觉	,	引发	经过	一些	记忆	的	这	缺席的	或者	这	死的	,

以及因缅怀逝者或离世者而产生的虔诚之情。

[ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] .

that	were	as	beautiful	as	they	were	affecting	.
那	是	作为	美丽的	作为	他们	是	影响	.

它们既美丽又感人。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ]

If	,	for	instance	,	a	favourite	son	or	daughter	happened	to	be	removed	by
如果	,	为了	实例	,	一个	最喜欢的	儿子	或者	女儿	发生	到	是	已移除	经过

[deθ] ,

death	,
死亡	,

例如，如果一位备受宠爱的儿子或女儿不幸去世，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʌvd] [best] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	father	or	mother	,	remembering	the	air	which	was	loved	best	by	the	departed	,
这	父亲	或者	母亲	,	记住	这	空气	哪个	曾是	喜爱	最好的	经过	这	已离开	,

父亲或母亲，怀念着逝者生前最爱的空气。

[wʊd] [pɔːz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [seɪ] , “ ['mɪki] ,

would	pause	a	moment	,	and	with	a	voice	full	of	sorrow	,	say	,	“	Mickey	,
会	暂停	一个	片刻	,	和	和	一个	嗓音	满的	的	悲哀	,	说	,	“	米奇	,

他会停顿片刻，用充满悲伤的声音说：“米奇，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tuːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	one	tune	that	I	would	like	to	hear	;	I	love	to	think	of	it	,
那里	是	一	调	那	我	会	喜欢	到	听到	;	我	爱	到	思考	的	它	,

有一首歌我一直很想听；我喜欢想象它的样子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [duː] ,

and	to	hear	it	;	I	do	,
和	到	听到	它	;	我	做	,

听到这些话，我当然愿意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæts] [gɔːn] — [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [sʌn] [ðæts] ['laɪɪn] - [loʊ] :

for	the	sake	of	them	that's	gone	—	my	darlin	'	son	that's	lyin	'	low	:
为了	这	清酒	的	他们	那就是	已消失	—	我的	亲爱的	-	儿子	那就是	躺着	-	低的	:

为了那些逝去的人——我亲爱的儿子，他现在隐姓埋名：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	he	that	loved	it	.
它	曾是	他	那	喜爱	它	.

是他喜欢它。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz][kloʊzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][naʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [eɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

His	ear	is	closed	against	it	now	;	but	for	his	sake	—	ay	,	for	your	sake	,
他的	耳朵	是	关闭	反对	它	现在	;	但	为了	他的	清酒	—	哎	,	为了	你的	清酒	,

他现在对此充耳不闻；但为了他——是的，为了你，

[əˈvʊɹniːn] [məˈkriː] — [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnst] [mɔːr] .

avourneen	machree	—	we	will	hear	it	wanst	more	.
沃文	马赫里	—	我们	将要	听到	它	万斯特	更多的	.

avourneen machree——我们会听到它更多。

" ['mɪki] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [sʌtʃ] [tjuːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] ,

"	Mickey	always	played	such	tunes	in	his	best	style	,
"	米奇	总是	玩	这样的	曲调	在	他的	最好的	风格	,

"米奇总是能以他最好的风格演奏这类曲子。"

[ænd; ənd][əˈmɪdst][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ]['sɒbz] , [səˈprest] [moʊnɪŋz] ,

and	amidst	a	silence	that	was	only	broken	by	sobs	,	suppressed	moanings	,
和	在……之中	一个	沉默	那	曾是	仅有的	破碎的	经过	啜泣	,	被抑制	呻吟	,

在一片寂静中，只有啜泣声和压抑的呻吟声打破了沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['təukənz][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] ['sɑːroʊ] .

and	the	other	tokens	of	profound	sorrow	.
和	这	其他	代币	的	深刻的	悲哀	.

以及其他表达深切哀悼的物品。

[ðiːz] [gʌʃiz] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [suːn] [pæst] [əˈweɪ] .

These	gushes	,	however	,	of	natural	feeling	soon	passed	away	.
这些	滔滔不绝	,	然而	,	的	自然的	感觉	很快	通过了	离开	.

然而，这些自然流露的情感很快就消散了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][smaɪlz] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði][mɜːrθ] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] ,

In	a	few	minutes	the	smiles	returned	,	the	mirth	broke	out	again	,
在	一个	很少	分钟	这	微笑	返回	,	这	欢笑	打破	出去	再次	,

几分钟后，笑容再次浮现，欢声笑语再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [dæns] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

and	the	lively	dance	went	on	as	if	their	hearts	had	been	incapable	of
和	这	热闹	舞蹈	去	在	作为	如果	他们的	心	有	到过	无法	的

[sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] — [əˈfekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][soʊ] [diːp] [ænd; ənd]['tendər] .

such	affection	for	the	dead	—	affection	at	once	so	deep	and	tender	.
这样的	感情	为了	这	死的	—	感情	在	一次	所以	深的	和	投标	.

欢快的舞蹈继续进行，仿佛他们的心中无法对逝者产生如此深沉而温柔的感情。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [pleɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

But	many	a	time	the	light	of	cheerfulness	plays	along	the	stream	of	Irish
但	许多	一个	时间	这	光	的	愉悦	演出	沿着	这	溪流	的	爱尔兰

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

但很多时候，乐观的光芒也伴随着爱尔兰人的情感流淌。

[wen] ['tʃerɪʃt] ['sɑːroʊ] [laɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [fɑːr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	cherished	sorrow	lies	removed	from	the	human	eye	far	down	from	the
什么时候	珍爱	悲哀	谎言	已移除	从	这	人类	眼睛	远的	向下	从	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

当珍贵的悲伤远离人眼，深埋于水面之下。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌə'mjuːzmənts] ['biːɪŋ] [naʊ] ['oʊvər] , ['mɪki] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] -
These **preliminary** **amusements** **being** **now** **over** **,** **Mickey** **is** **conducted** **to** **the** **dance** **-**
这些 初步的 娱乐 存在 现在 超过 , 米奇 是 实施 到 这 舞蹈 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

这些前期娱乐活动结束后，米奇被带到了舞厅。

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['kerfəli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][best] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]
where **he** **is** **carefully** **installed** **in** **the** **best** **chair** **,** **and** **immediately** **the** **dancing**
在哪里 他 是 小心 已安装 在 这 最好的 椅子 , 和 立即地 这 跳舞
[kə'mensiz] .
commences **.**
开始 .

他被精心安排坐在最好的椅子上，舞会随即开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dæns] [hɪr] ,
It **is** **not** **my** **purpose** **to** **describe** **an** **Irish** **dance** **here** **,**
它 是 不是 我的 目的 到 描述 一个 爱尔兰 舞蹈 这里 ,

我在这里的目的并非描述爱尔兰舞蹈。

['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['elsˌwer] .
having **done** **it** **more** **than** **once** **elsewhere** **.**
拥有 完毕 它 更多的 比 一次 别处 .

在其他地方不止一次做过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪki] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
It **is** **enough** **to** **say** **that** **Mickey** **is** **now** **in** **his** **glory** **;**
它 是 足够的 到 说 那 米奇 是 现在 在 他的 荣耀 ;

可以说，米奇现在正处于巅峰时期；

[ænd; ənd] [praʊd] [meɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] [huː] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [poʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **proud** **may** **the** **young** **man** **be** **who** **fills** **the** **honourable** **post** **of** **his**
和 自豪的 可能 这 年轻的 男人 是 WHO 填充 这 光荣的 邮政 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

愿担任他同伴这一光荣职位的年轻人感到自豪。

[ænd; ənd][sɪts][nekst][hɪm; ɪm] .
and **sits** **next** **him** **.**
和 坐着 下一个 他 .

然后坐在他旁边。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
He **is** **a** **living** **storehouse** **of** **intelligence** **,**
他 是 一个 活的 库 的 智力 ,

他简直就是一座活生生的智慧宝库。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [də'rektəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [tekst] - [bʊk] — [ðə; ði] [jʌŋ]
a **travelling** **directory** **for** **the** **parish** **—** **the** **lover's** **text** **-** **book** **—** **the** **young**
一个 旅行 目录 为了 这 教区 — 这 恋人的 文本 - 书 — 这 年轻的
['wʊmənz] [best] [kəm'pænjən] ;
woman's **best** **companion** **;**
女性的 最好的 伴侣 ;

教区旅行指南——恋人的教科书——年轻女子的最佳伴侣；

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['kɑːgnɪzənt] ?
for **where** **is** **the** **courtship** **going** **on** **of** **which** **he** **is** **not** **cognizant** **?**
为了 在哪里 是 这 求爱 去 在 的 哪个 他 是 不是 认知 ?

他所不知道的求爱过程究竟在哪里进行?

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

where	is	there	a	marriage	on	the	tapis	,	with	the	particulars	of	which	he	is
在哪里	是	那里	一个	婚姻	在	这	塔皮斯	,	和	这	细节	的	哪个	他	是

[nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ?

not	acquainted	?
不是	熟人	?

哪里有关于婚姻的记载，而他却对此一无所知?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [huːm] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

He	is	an	authority	whom	nobody	would	think	of	questioning	.
他	是	一个	权威	谁	无人	会	思考	的	提问	.

他是权威人物，没人会质疑他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['skætəz] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ə'baʊt] ;

It	is	now	,	too	,	that	he	scatters	his	jokes	about	;
它	是	现在	,	也	,	那	他	散布	他的	笑话	关于	;

现在，他也开始到处讲笑话了;

[ænd; ənd][soʊ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	so	correct	and	well	trained	is	his	ear	,
和	所以	正确的	和	出色地	受过训练	是	他的	耳朵	,

他的耳朵非常灵敏，训练有素。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['friːkwəntli] [neɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [baɪ][ðə; ði]

that	he	can	frequently	name	the	young	man	who	dances	,	by	the
那	他	能	频繁地	姓名	这	年轻的	男人	WHO	舞蹈	,	经过	这

[pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] .

peculiarity	of	his	step	.
特点	的	他的	步	.

他经常能根据跳舞的年轻人的舞步特点，认出他来。

“ [ɑː] [hɑː] ! ['pædi] ['braɪɪn] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] ?

“	Ah	ha	!	Paddy	Brien	,	you're	there	?
“	啊	哈	!	稻田	布莱恩	,	你是	那里	?

“啊哈！帕迪·布莱恩，你在那儿吗？”

[ʃʊr] [aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - - ['aɪərnz]['eni] [wer] .

Sure	I'd	know	the	sound	of	your	smoothin	'	-	irons	any	where	.
当然	ID	知道	这	声音	的	你的	-	-	-	熨斗	任何	在哪里	.

当然，无论在哪里，我都能认出你那熨斗的声音。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θru] , ['pædi] , [ðæt] [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][sɪnt][fɔːr; fər] [daʊn] [tuː; tə]

Is	it	thrue	,	Paddy	,	that	you	wor	sint	for	down	to
是	它	穿过	,	稻田	,	那	你	工作	罪恶	为了	向下	到

- [kɪ'roʊg] ,

Errigle	Keerogue	,
-	基罗格	,

帕迪，你真的要去埃里格尔·基罗格吗?

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [klɑːks] [fɔːr; fər][dæn] - ?

to	kill	the	clocks	for	Dan	M'Mahon	?
到	杀	这	时钟	为了	担	-	?

为丹·麦克马洪而停下脚步?

[bʌt; bət] , - !

But	,	nabuklish	!
但	,	-	!

但是，nabuklish!

['pædi] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

Paddy	,	what'll	you	have	?	”
稻田	,	什么会	你	有	?	”

帕迪，你想吃点什么?

“ [ɪz] [ðæt] [greɪs] ['raɪli] [ɑːn][ðə; ði] - ?
“ Is that Grace Reilly on the flure ?
“ 是 那 优雅 赖利 在 这 - ?

“那是格蕾丝·雷利在打球吗？”

, [əˈvʊɹniːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; ['dev(ə)l][oʊ] - [jʊr; jər] [laɪks]
Faix , avourneen , you can do it ; devil o ' your likes
faix , 沃文 , 你 能 做 它 ; 魔鬼 o - 你的 点赞

Faix，avourneen，你能做到；像你这样的魔鬼

[aɪ] [siː] ['eni] [wer] .
I see any where .
我 看 任何 在哪里 .

我到处都能看到。

[aɪl] [leɪ] ['ʃɪbi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] [trʌmp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪmseɪk] —
I'll lay Shibby to a penny trump that you could dance your own namesake —
患病的 躺 希比 到 一个 一分钱 王牌 那 你 可以 舞蹈 你的 自己的 同名者 —
[ðə; ði] - [dʌn] ,
the Calleen dhas dhun ,
这 - 达斯 dhun ,

我敢打赌，Shibby 肯定能跳出以你名字命名的舞蹈——Calleen dhas dhun。

[ðə; ði] ['bɑːni] [braʊn] [gɜːrl] — [əˈpɑːn][ə; eɪ]['spaɪdərz]['kɑːbweb] , [wɪ'daʊt] ['breik,in] - [ˌaɪ 'tiː] .
the bonny brown girl — upon a spider's cobweb , widout breakin ' it .
这 邦妮 棕色的 女孩 — 之上 一个 蜘蛛的 蛛网 , 无 打破 - 它 .

那位漂亮的棕色皮肤女孩——站在蜘蛛网上，却没有弄断它。

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [greɪs] [dɪr] , [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] ; [aɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Don't be in a hurry , Grace dear , to tie the knot ; I'll wait for you .
不 是 在 一个 匆忙 , 优雅 亲爱的 , 到 领带 这 结 ; 患病的 等待 为了 你 .

亲爱的格蕾丝，别急着结婚；我会等你。

” ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪz] [brɔːt] [raʊnd] ,
“ Several times in the course of the night a plate is brought round ,
” 一些 时代 在 这 课程 的 这 夜晚 一个 盘子 是 带来 圆形的 ,

“夜里好几次，服务员都会端来一盘菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdlər] :
and a collection made for the fiddler :
和 一个 收藏 制成 为了 这 小提琴手 :

还有为小提琴手准备的收藏品：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mɪki] [juːst] [tuː; tə][let][ðə; ði][dʒoʊks][flai][ɪn] ['evri]
this was the moment when Mickey used to let the jokes fly in every
这 曾是 这 片刻 什么时候 米奇 用过的 到 让 这 笑话 飞 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

这时，米奇常常会到处讲笑话。

[ðə; ði]['tɪmɪd][hiː; hi] [ʃeɪmd] ['ɪntuː][ˌɪbə'rælәti] , [ðə; ði][veɪn][hiː; hi] [preɪzd] ,
The timid he shamed into liberality , the vain he praised ,
这 胆小 他 羞愧 进入 自由主义 , 这 徒劳 他 赞扬 ,

他以羞辱感化胆怯者，使其变得慷慨；他赞扬虚荣者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgərdli] [hiː; hi] [ə'seɪld] [baɪ]['oʊpən]['hɑːrdi]['sætaɪər] ; [ɔːl] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] ,
and the niggardly he assailed by open hardy satire ; all managed , however ,
和 这 吝啬的 他 遭受攻击 经过 打开 耐寒的 讽刺 ; 全部 管理 , 然而 ,

而那些吝啬鬼，他则以直白的讽刺予以抨击；然而，这一切都成功了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] .

with	such	an	under	-	current	of	good	humour	,	that	no	one	could	take	offence	.
和	这样的	一个	在下面	-	当前的	的	好的	幽默	,	那	不	一	可以	拿	罪行	.

气氛中洋溢着轻松幽默，所以没有人会觉得被冒犯。

[noʊ][dʒoʊk]['evər][toʊld] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [strɪŋ] .

No	joke	ever	told	better	than	that	of	the	broken	string	.
不	开玩笑	曾经	讲述	更好的	比	那	的	这	破碎的	细绳	.

没有比断弦笑话更精彩的了。

[wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] , ['mɪki] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːft] ['feloʊ] ,

Whenever	this	happened	at	night	,	Mickey	would	call	out	to	some	soft	fellow	,
每当	这	发生	在	夜晚	,	米奇	会	称呼	出去	到	一些	柔软的	同伴	,

每当夜里发生这种情况时，米奇就会呼唤某个温柔的家伙。

“ [blʌd] [ə'laɪv] , [ned] ['mɑːrtn] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? — [aɪv] ['broʊkən][ə; eɪ] [strɪŋ] .

“	Blood	alive	,	Ned	Martin	,	will	you	bring	me	a	candle	?	—	I've	broken	a	string	.
“	血	活	,	内德	马丁	,	将要	你	带来	我	一个	蜡烛	?	—	我已经	破碎的	一个	细绳	.

“活着的内德·马丁，你能给我拿根蜡烛来吗？——我的绳子断了。”

” [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

”	The	unthinking	young	man	,	forgetting	that	he	was	blind	,	would	take	the
”	这	不假思索	年轻的	男人	,	遗忘	那	他	曾是	瞎的	,	会	拿	这

['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

candle	in	a	hurry	,
蜡烛	在	一个	匆忙	,

“那个不假思索的年轻人，忘记了自己是盲人，匆匆拿起了蜡烛。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	fetch	it	to	him	.
和	拿来	它	到	他	.

然后把它拿给他。

“ , [ned] .

“	Faix	,	Ned	.
“	faix	,	内德	.

“Faix，Ned。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][dʒɪst][fɪt] [fɔːrt] ; [hʊldən] - [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

I	knew	you	wor	jist	fit	for't	;	houldin	'	a	candle	to	a
我	知道	你	工作	要点	合身	堡	;	霍尔丁	-	一个	蜡烛	到	一个

[dɑːrk][mæn] !

dark	man	!
黑暗的	男人	!

我知道你很适合这份工作；为黑暗之人举起蜡烛！

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , [bɔɪz] ? — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['gɝːlz] — [æz; əz][kjuːt][æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk]

Isn't	he	a	beauty	,	boys	?	—	look	at	him	,	girls	—	as	cute	as	a	pancake
不是	他	一个	美丽	,	男孩们	?	—	看	在	他	,	女孩们	—	作为	可爱的	作为	一个	饼子

.

:

.

他是不是很帅啊，男生们？——看看他，女生们——简直可爱极了。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [mɜːrθ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz] [kən'vʌlsɪv] .

”	It	is	unnecessary	to	say	,	that	the	mirth	on	such	occasions	was	convulsive	.
”	它	是	不必要	到	说	,	那	这	欢笑	在	这样的	场合	曾是	痉挛	.

“不难理解，在那种场合，人们的欢笑是多么的剧烈。”

[ə'nʌðər] ['sɪmələr][dʒoʊk][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [ɔ:f][baɪ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:]
Another similar joke was also played off by him against such as he knew
其他 相似的 开玩笑 曾是 还 玩 离开 经过 他 反对 这样的 作为 他 知道
[tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'dʒenərəs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
to be ungenerous at the collection .
到 是 吝啬 在 这 收藏 .

他还用类似的玩笑来嘲讽那些他知道在募捐活动中吝啬的人。

“ ['pædi] [smɪθ] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪd][ju:; jʊ] .
“ Paddy Smith , I want a word wid you .
“ 稻田 史密斯 , 我 想 一个 单词 宽 你 .

“帕迪·史密斯，我想和你单独谈谈。”

[aɪm]['gɔɪn] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ned] ['dɑ:nəli:z, 'dɑ:nɛli:z] ,
I'm goin ' across the counthry as far as Ned Donnelly's ,
我是 去 - 穿过 这 国家 作为 远的 作为 内德 唐纳利 ,

我要横穿整个国家，一直到内德·唐纳利那里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] . ”
and I want you to help me along the road , as the night is dark . ”
和 我 想 你 到 帮助 我 沿着 这 路 , 作为 这 夜晚 是 黑暗的 . ”

长夜漫漫，我希望你能一路帮助我。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['mɪki] .
“ To be sure , Mickey .
“ 到 是 当然 , 米奇 .

“当然，米奇。”

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [kleɪn]
I'll bring you over as snug as if you wor on a clane
患病的 带来 你 超过 作为 舒适 作为 如果 你 工作 在 一个 克莱恩
[pleɪt] , [mæn][ə'laɪv] ! ”
plate , man alive ! ”
盘子 , 男人 活 ! ”

我会让你舒舒服服地过来，就像躺在鸡笼里一样，老天爷啊！

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pædi] ; - [ju:v] [ðə; ði] - [ɪn][ju:; jʊ] ; [æn; ən] - [kaɪnd]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər]
“ Thank you , Paddy ; throth you've the dacency in you ; an ' kind father for
“ 感谢 你 , 稻田 ; - 你已经 这 - 在 你 ; 一个 - 种类 父亲 为了
[ju:; jʊ] , ['pædi] .
you , Paddy .
你 , 稻田 .

“谢谢你，帕迪；感谢你身上的舞蹈天赋；感谢你是一位慈爱的父亲，帕迪。”

['meɪbi] [aɪl] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
Maybe I'll do as much for you some other time .
或许 患病的 做 作为 很多 为了 你 一些 其他 时间 .

也许以后我也会为你做同样的事。

” ['mɪki] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɔ:f] , ['æftər] [wɪtʃ] ,
” Mickey never spoke of this until the trick was played off , after which ,
” 米奇 绝不 辐 的 这 直到 这 诡计 曾是 玩 离开 , 后 哪个 ,

“米奇直到骗局被揭穿后才提起这件事，之后，

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ;
he published it to the whole parish ;
他 已发布 它 到 这 所有的 教区 ;

他把这件事告诉了整个教区；

[ænd; ənd] ['pædi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒest][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz]

and	Paddy	of	course	was	made	a	standing	jest	for	being	so	silly	as
和	稻田	的	课程	曾是	制成	一个	常设	笑话	为了	存在	所以	愚蠢的	作为

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

to	think	that	night	or	day	had	any	difference	to	a	man	who	could	not	see	.
到	思考	那	夜晚	或者	天	有	任何	不同之处	到	一个	男人	WHO	可以	不是	看	.

当然，帕迪因为愚蠢地认为对于一个看不见的人来说，白天和黑夜有什么区别，而成了大家的笑柄。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɪki] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [pæs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst]

Thus	passed	the	life	of	Mickey	M'Rorey	,	and	thus	pass	the	lives	of	most
因此	通过了	这	生活	的	米奇	-	,	和	因此	经过	这	生活	的	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

of	his	class	,
的	他的	班级	,

米奇·麦克罗里的一生就这样过去了，他班上大多数同学的一生也差不多如此。

[sə'riːnli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

serenely	and	happily	.
平静地	和	快乐地	.

平静而快乐。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['spɔːrtsmən][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] ,

As	the	sailor	to	his	ship	,	the	sportsman	to	his	gun	,
作为	这	水手	到	他的	船	,	这	运动员	到	他的	枪	,

如同水手之于他的船，猎人之于他的枪，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['fɪdlər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

so	is	the	fiddler	attached	to	his	fiddle	.
所以	是	这	小提琴手	随附的	到	他的	小提琴	.

就像提琴手离不开他的提琴一样。

[hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] ['pleʒərz] , [ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] , [ɑːr; ər] [fʊl] .

His	hopes	and	pleasures	,	though	limited	,	are	full	.
他的	希望	和	快乐	,	尽管	有限的	,	是	满的	.

他的希望和快乐虽然有限，却很充实。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [laɪt] ,

His	heart	is	necessarily	light	,
他的	心	是	一定	光	,

他的心必然轻松自在，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['braɪtəst] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

for	he	comes	in	contact	with	the	best	and	brightest	side	of	life	and
为了	他	来	在	接触	和	这	最好的	和	最亮的	边	的	生活	和

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

因为他接触到了生活和自然界最美好、最光明的一面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][maɪld][ænd; ənd] ['meloʊ] [laɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]

and	the	consequence	is	,	that	their	mild	and	mellow	lights	are	reflected	on
和	这	结果	是	,	那	他们的	温和的	和	醇厚	灯	是	反映	在

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm'self] .

and	from	himself	.
和	从	他自己	.

结果是，他们柔和的光芒映照在他身上，也从他身上映照出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ['weðər] [pʊr] ['mɪki] [ɪz] [ded] [ɔːr][nɑːt] ;

I	am	ignorant	whether	poor	Mickey	is	dead	or	not	;
我	是	无知	无论	贫穷的	米奇	是	死的	或者	不是	;

我不知道可怜的米奇是死是活；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːz] [jʌŋ] ['spɪrɪt][hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [soʊ]

but	I	dare	say	he	forgets	the	boy	to	whose	young	spirit	he	communicated	so
但	我	敢	说	他	忘记了	这	男生	到	谁	年轻的	精神	他	沟通	所以

[mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

much	delight	,
很多	喜	,

但我敢说他忘记了那个曾给他带来无限快乐的男孩。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːf(ə)n] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['kerləs] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	who	often	danced	with	a	buoyant	and	careless	heart	to	the	pleasant
和	WHO	经常	跳舞	和	一个	浮力	和	粗心	心	到	这	令人愉快的

[noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

notes	of	his	fiddle	.
笔记	的	他的	小提琴	.

他常常伴着小提琴悦耳的旋律，轻快无忧地翩翩起舞。

['mɪki] - , [ˌfer'wel] !

Mickey	M'Rorey	,	farewell	!
米奇	-	,	告别	!

米奇·麦克罗里，再见！

['weðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Whether	living	or	dead	,	peace	be	with	you	!
无论	活的	或者	死的	,	和平	是	和	你	!

无论生死，愿你安息！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [ɪn]['aɪərlənd] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['fɪdlər] — [aɪ]

There	is	another	character	in	Ireland	essentially	different	from	the	mere	fiddler	—	I
那里	是	其他	特点	在	爱尔兰	本质上	不同的	从	这	仅仅	小提琴手	—	我

[miːn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .

mean	the	country	dancing	-	master	.
意思是	这	国家	跳舞	-	掌握	.

在爱尔兰，还有一种与普通小提琴手截然不同的人物——我指的是乡村舞蹈老师。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

In	a	future	number	of	the	Journal	I	will	give	a	sketch	of	one	who	was
在	一个	未来	数字	的	这	杂志	我	将要	给	一个	草图	的	一	WHO	曾是

['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

eminent	in	his	line	.
杰出	在	他的	线	.

在期刊的后续期刊中，我将介绍一位在其领域内卓有成就的人物。

['meni] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [neɪm] ['bʌkrəm] - [bæk] .

Many	will	remember	him	when	I	name	Buckram	-	Back	.
许多	将要	记住	他	什么时候	我	姓名	粗麻布	-	后退	.

当我提到巴克拉姆背时，许多人都会想起他。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] .

THE	PASSING	BELL	.
这	通过	钟	.

通行铃声。

[baɪ][dʒeɪ] . [juː] . [juː] .

BY	J	.	U	.	U	.
经过	J	.	U	.	U	.

作者：JUU

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meʒərd] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] - [drɔːn] [weɪl] ,

With	its	measured	pause	,	and	its	long	-	drawn	wail	,
和	它是	测量	暂停	,	和	它是	长的	-	绘制	哀号	,

它带着有节奏的停顿，以及悠长的哀鸣，

[ðə; ði] ['mɪnstər] [bel] [swɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,

The	minster	bell	swings	on	the	gale	,
这	部长	钟	摇摆	在	这	大风	,

教堂的钟在狂风中摇曳，

[ænd; ənd] ['sædnz] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːləm] [toʊl] ,

And	saddens	the	vale	with	its	solemn	toll	,
和	令人悲伤	这	谷	和	它是	庄严	收费	,

沉重的丧钟为山谷蒙上了悲伤的色彩。

[ðæt] ['pæsəθ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [soʊl] —

That	passeth	away	like	a	passing	soul	—
那	经过	离开	喜欢	一个	通过	灵魂	—

那就像逝去的灵魂一样消逝了——

[pʌls] ['æftər] [pʌls] [stɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɑːn] ,

Pulse	after	pulse	still	diminishing	on	,
脉冲	后	脉冲	仍然	减少	在	,

脉搏一波接一波地持续减弱，

[tɪl] [ə'nʌðər] [rɪŋz] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

Till	another	rings	forth	for	the	dead	and	gone	.
直到	其他	戒指	前进	为了	这	死的	和	已消失	.

直到另一声钟响为逝者而鸣。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bel]

The	minute	-	sound	of	that	mourning	bell
这	分钟	-	声音	的	那	丧	钟

那哀悼钟声的细微响动

[ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [nel] :

Is	the	lord's	of	the	valley	—	the	rich	man's	knell	:
是	这	领主的	的	这	谷	—	这	富有的	男人的	丧钟	:

是山谷之主的丧钟——是富人的丧钟：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɔːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdləndz] [braɪt] ,

While	it	swells	o'er	his	lawns	and	his	woodlands	bright	,
尽管	它	涌浪	超过	他的	草坪	和	他的	林地	明亮的	,

当它泛滥成灾，照亮他的草坪和林地时，

[hiː; hi] [briːðz] [nɑːt] , ['hiːrz] [nɑːt] , [nɔːr] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] :

He	breathes	not	,	hears	not	,	nor	sees	the	light	:
他	呼吸	不是	,	听到	不是	,	也不	看到	这	光	:

他既不呼吸，也不听见，更看不见光：

[ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iːz] [hiː; hi][laɪz] [stɪf] [ænd; ənd][wɑːn] —

On	the	couch	of	his	ease	he	lies	stiff	and	wan	—
在	这	长椅	的	他的	舒适	他	谎言	僵硬的	和	万	—

他僵硬而苍白地躺在舒适的沙发上——

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːmp][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

In	the	midst	of	his	pomp	he	is	dead	and	gone	.
在	这	中间	的	他的	盛大场面	他	是	死的	和	已消失	.

在他风光鼎盛之时，他却英年早逝。

[ðə; ði][preɪd] [hæθ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [braʊ] —

The	pride	hath	passed	from	his	haughty	brow	—
这	自豪	有	通过了	从	他的	傲慢	眉头	—

他傲慢的眉宇间已然褪去了骄傲——

[wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [haɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [naʊ] ?

Where	are	his	plans	and	high	projects	now	?
在哪里	是	他的	计划	和	高的	项目	现在	?

他现在的计划和宏伟蓝图在哪里？

[ə'nʌðər] [lɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] [kraʊnd] ,
Another lord in his state is crowned ,
其他 主 在 他的 状态 是 加冕 ,

他所在邦国的另一位领主加冕了。

[tu:; tə]['lev(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɑ:slz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ;
To level his castles with the ground ;
到 等级 他的 城堡 和 这 地面 ;

让他的城堡与地面齐平;

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['terər] [pæs] ['rekləs] [ɑ:n] —
Respect and terror pass reckless on —
尊重 和 恐怖 经过 鲁莽 在 —

敬畏与恐惧肆意传递——

[hɪz; ɪz] [fraunz] [ænd; ənd] ['feivəz] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
His frowns and favours are dead and gone .
他的 皱眉 和 恩惠 是 死的 和 已消失 .

他的愁容和恩惠都已荡然无存。

[hæd; həd][hi:; hi] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
Had he wisdom , and wealth , and fame ,
有 他 智慧 , 和 财富 , 和 名声 ,

如果他拥有智慧、财富和名望,

['mɔ:rt(ə)l] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] :
Mortal tongue shall forget his name :
凡人 舌头 将 忘记 他的 姓名 :

凡人的舌头终将遗忘他的名字:

['ʌðər] [hændz][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɜ:rs] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] —
Other hands shall disperse his store —
其他 双手 将 分散 他的 店铺 —

其他人将瓜分他的货物——

['ɜ:rθli] [dri:m] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [dri:m] [noʊ] [mɔ:r] :
Earthly dream shall he dream no more :
尘世的 梦 将 他 梦 不 更多的 :

他将不再做尘世之梦:

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪz]['veɪkənt] — [hɪz; ɪz] [wei] [laɪz][jɑ:n] ,
His chair is vacant — his way lies yon ,
他的 椅子 是 空缺 — 他的 方式 谎言 远 ,

他的椅子空着——他的路在那边,

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
To the formless cells of the dead and gone .
到 这 无形 细胞 的 这 死的 和 已消失 .

致逝去之人无形的细胞。

['pæsɪŋ] [bel] , [ðæt] [dʌst] ['sædli] [flɪŋ]
Passing bell , that dost sadly fling
通过 钟 , 那 朋友 令人遗憾的是 一扔

那令人悲伤地摇曳的过路铃

[ðaɪ] ['weɪlɪŋ] [weɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Thy wailing wave on the air of spring .
你的 哀嚎 海浪 在 这 空气 的 春天 .

你的哀鸣在春日的空气中荡漾。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðaɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪld][moʊn] ,
There is no voice in thy long , wild moan ,
那里 是 不 嗓音 在 你的 长的 , 荒野 呻吟 ,

你那绵长而狂野的呻吟中没有声音,

[tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [soʊl] [ɪz] [floʊn] ,

To	tell	where	the	parted	soul	is	flown	,
到	告诉	在哪里	这	分手了	灵魂	是	飞行	,

要告诉人们离别的灵魂飞向何方，

[tuː; tə] [wʌt] [fɑːr]['mænʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɑːn] —

To	what	far	mansion	it	travels	on	—
到	什么	远的	大厦	它	旅行	在	—

它一路行至何方——

[waɪl] [ðaʊ] [təul; tɔl] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

While	thou	tollest	thus	for	the	dead	and	gone	.
尽管	你	最昂贵	因此	为了	这	死的	和	已消失	.

你如此为逝者鸣丧。

[jet] , [bel] [ʌv; əv] [deθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er]

Yet	,	bell	of	death	,	on	the	living	air
然而	,	钟	的	死亡	,	在	这	活的	空气

然而，死亡的钟声，在生命的空气中

[ðaɪ] [toʊnz] [kʌm] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] —

Thy	tones	come	bound	from	the	house	of	prayer	—
你的	音调	来	边界	从	这	房子	的	祷告	—

你的歌声来自祈祷的殿堂——

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [trɑːd]

They	speak	of	the	Valley	of	Shadow	,	trod
他们	说话	的	这	谷	的	阴影	,	践踏

他们谈论着阴影谷，踏足其中

[ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [wʌns] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

On	a	path	once	walked	by	the	Son	of	God	,
在	一个	小路	一次	步行	经过	这	儿子	的	上帝	,

在上帝之子曾经走过的道路上，

[huːz] [wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪnvɪtɛθ] [ɑːn] ,

Whose	word	of	promise	inviteth	on	,
谁	单词	的	承诺	邀请	在	,

谁的承诺之言邀请，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

Through	the	gate	unclosed	for	the	dead	and	gone	.
通过	这	门	未关闭	为了	这	死的	和	已消失	.

穿过那扇为逝者和亡者敞开的大门。

['kɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] . — [ðə; ði]['oʊnli][kɔɪn] [meɪd] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz][ðə; ði] [tʃɛn] , [ɔːr] [kæʃ] ,

Current	Coin	of	China	.	—	The	only	coin	made	in	China	is	the	tchen	,	or	cash	,
当前的	硬币	的	中国	.	—	这	仅有的	硬币	制成	在	中国	是	这	陈	,	或者	现金	,

中国现行货币——中国制造的唯一硬币是钱，也就是现金。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] .

as	it	is	called	in	Canton	.
作为	它	是	称为	在	广州	.

正如广州人所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['ɛmpɝɝz] [neɪm]

It	is	composed	of	base	metal	,	having	the	date	and	reigning	emperor's	name
它	是	由	的	根据	金属	,	拥有	这	日期	和	统治	皇帝的	姓名

[stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

stamped	on	it	.
盖章	在	它	.

它由贱金属制成，上面刻有日期和在位皇帝的名字。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

According	**to**	**Gutzlaff**	**,**	**they**	**had**	**coins**	**of**	**this**	**description**	**a**	**thousand**	**years**
根据	到	-	,	他们	有	硬币	的	这	描述	一个	千	年

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪrə] .

before	**our**	**era**	**.**
前	我们的	时代	.

据古茨拉夫称，早在公元前一千年，他们就拥有这种类型的硬币。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['ʃɪlɪŋ] .

It	**is**	**nearly**	**as**	**large**	**as**	**an**	**old**	**shilling**	**.**
它	是	几乎	作为	大的	作为	一个	老的	先令	.

它的大小几乎和一枚旧式先令一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

There	**is**	**a**	**square**	**hole**	**in**	**the**	**centre**	**,**
那里	是	一个	正方形	洞	在	这	中心	,

中心有一个方形孔，

[tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [strʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] .

to	**admit**	**of**	**a**	**number**	**of**	**them**	**being**	**strung**	**on**	**a**	**bamboo**	**.**
到	承认	的	一个	数字	的	他们	存在	串	在	一个	竹子	.

承认其中一些被串在竹子上。

[frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tu:; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

From	**seven**	**to**	**eight**	**hundred**	**of**	**these**	**,**	**according**	**to**	**the**	**exchange**	**,**
从	七	到	八	百	的	这些	,	根据	到	这	交换	,

据交易所称，其中有七八百个。

[meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dɑ:lər] .

may	**be**	**had**	**for**	**a**	**Spanish**	**dollar**	**.**
可能	是	有	为了	一个	西班牙语	美元	.

只需一个西班牙元即可购得。

['sɪlvər] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['bɑ:rtər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kɔɪnd] , [bʌt; bət] ['pa:siz] [baɪ]

Silver	**is**	**the**	**commercial**	**medium**	**of**	**barter**	**;**	**it**	**is**	**not**	**coined**	**,**	**but**	**passes**	**by**
银	是	这	商业的	中等的	的	物物交换	;	它	是	不是	创造	,	但	通过	经过

[weɪt] ,

weight	**,**
重量	,

白银是物物交换的商业媒介；它不铸造成硬币，而是按重量流通。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [saɪ'si] ['sɪlvər] .

after	**being**	**purified**	**,**	**when**	**it**	**is**	**called**	**sycee**	**silver**	**.**
后	存在	纯化	,	什么时候	它	是	称为	西西	银	.

提纯后，它被称为西西银。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [kæst] ['ɪntu:] [lʌmps] [ʌv; əv] [wʌn] [teɪl] , [ɔ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] [aʊns] , [i:tʃ] ,

It	**is**	**then**	**cast**	**into**	**lumps**	**of**	**one**	**tael**	**,**	**or**	**Chinese**	**ounce**	**,**	**each**	**,**
它	是	然后	投掷	进入	肿块	的	一	泰尔	,	或者	中国人	盎司	,	每个	,

然后将其铸造成每块一两（或称一盎司）的块状物。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

the	**value**	**of**	**which**	**in**	**English**	**money**	**is**	**about**	**six**	**shillings**	**.**
这	价值	的	哪个	在	英语	钱	是	关于	六	先令	.

换算成英镑，大约是六先令。

[wen] ['desɪm(ə)l] [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kʌt] .

When	**decimal**	**parts**	**are**	**required**	**,**	**it**	**is**	**cut**	**.**
什么时候	小数	部分	是	必需的	,	它	是	切	.

当需要小数部分时，就进行截断。

['spænɪʃ] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:r; ər] ['kɜ:rənt] [ɪn]['kæntən,'kæntɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][kʌt] [wen]
Spanish **dollars** **are** **current** **in** **Canton** **,** **and** **they** **are** **also** **cut** **when**
西班牙语 美元 是 当前的 在 广州 , 和 他们 是 还 切 什么时候
[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['lesər] ['pɔ:ʃənz] .
required **for** **lesser** **portions** **.**
必需的 为了 较少 部分 .

西班牙银元在广州流通，必要时也会被裁切成小份。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [gets]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [hi:; hi][stæmps][hɪz; ɪz]
Whenever **one** **of** **these** **gets** **into** **the** **possession** **of** **a** **Chinese** **,** **he** **stamps** **his**
每当 一 的 这些 获得 进入 这 拥有 的 一个 中国人 , 他 邮票 他的
[neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
name **on** **it** **;**
姓名 在 它 ;

每当这些物品落入中国人手中，他都会在上面盖上自己的名字；

[hens] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ma:rks] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə'blitəreitid] ,
hence **in** **a** **short** **time** **the** **Spanish** **marks** **become** **quite** **obliterated** **,**
因此 在 一个 短的 时间 这 西班牙语 标记 变得 相当 彻底摧毁 ,

因此，在很短的时间内，西班牙的标记就几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tʃɑ:p] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][meltid]['ɪntu:] [saɪ'si] ['sɪlvər] .
and **then** **they** **are** **called** **chop** **dollars** **,** **and** **are** **melted** **into** **sycee** **silver** **.**
和 然后 他们 是 称为 劈 美元 , 和 是 融化 进入 西西 银 .

然后它们被称为"碎银"，并被熔化成银币。

[goʊld][ɪz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] ,
Gold **is** **like** **any** **other** **article** **of** **trade** **,**
金子 是 喜欢 任何 其他 文章 的 贸易 ,

黄金和其他任何交易商品一样，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['bɑ:rtər] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['fʊltənz] ['trævəlɪŋ]
and **is** **not** **used** **as** **a** **medium** **of** **barter** **.** **—** **Dr** **Fulton's** **Travelling**
和 是 不是 用过的 作为 一个 中等的 的 物物交换 . — 博士 富尔顿的 旅行
[sketʃiz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] .
Sketches **in** **Various** **Countries** **.**
草图 在 各种各样的 国家 .

并且不被用作物物交换的媒介。——富尔顿博士《各国旅行素描》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'nɑ:məli] .
EXTRAORDINARY **ANOMALY** **.**
非凡的 异常 .

异常现象。

['bə:nəd; bə'nɑ:d]['kævənæg, 'kævənɑ:] .
BERNARD **CAVANAGH** **.**
伯纳德 卡瓦纳 .

伯纳德·卡瓦纳。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ]

In	the	hope	that	the	narration	of	the	following	singular	circumstances	may
在	这	希望	那	这	旁白	的	这	下列的	单数	情况	可能

[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [tɔːrdz] [ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri]

attract	the	attention	of	medical	and	scientific	men	towards	its	extraordinary
吸引	这	注意力	的	医疗的	和	科学	男人	向	它是	非凡的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

希望通过叙述以下特殊情况，能够引起医学界和科学界人士对这一非凡主题的关注，

[wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] : —

we	lay	it	before	the	readers	of	the	Irish	Penny	Journal	:	—
我们	躺	它	前	这	读者	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	:	—

我们将其呈递给《爱尔兰便士杂志》的读者：——

['bəːnəd; bə'nɑːd]['kævənæg, 'kævənɑː][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Bernard	Cavanagh	is	about	twenty	-	four	years	of	age	,
伯纳德	卡瓦纳	是	关于	二十	-	四	年	的	年龄	,

伯纳德·卡瓦纳大约二十四岁，

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənts][æt; ət] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	now	living	with	his	parents	at	nearly	a	mile	distant	from	the	little
和	现在	活的	和	他的	父母	在	几乎	一个	英里	遥远	从	这	小的

[taʊn] [ʌv; əv]['swɪnɪfɚd, 'swaɪnɪfɚd] ,

town	of	Swineford	,
镇	的	斯温福德	,

现在他和父母住在离斯温福德小镇大约一英里远的地方。

['kaʊnti] ['meɪoʊ] .

county	Mayo	.
县	蛋黄酱	.

梅奥郡。

[ðə; ði]['perənts][ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] , [ʌv; əv]['repjətəb(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	parents	are	respectable	,	of	reputable	character	,	and	in	comfortable
这	父母	是	可敬	,	的	信誉良好的	特点	,	和	在	舒服的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

父母为人正直，品行良好，家境优渥。

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

They	assert	—	indeed	they	have	made	affidavits	before	a	magistrate	of	the	county
他们	断言	—	的确	他们	有	制成	宣誓书	前	一个	地方法官	的	这	县

— [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ['sʌstənəns]

—	that	for	nearly	the	last	four	years	he	has	existed	without	tasting	sustenance
—	那	为了	几乎	这	最后的	四	年	他	有	存在	没有	品尝	维持

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

他们声称——事实上，他们已经向该县的治安法官提交了宣誓书——在过去的近四年里，他一直没有吃过任何食物。

[ðeɪ] [steɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 2d [sep'tembər] - [tuː; tə][ðə; ði] 2d [dʒʊ'laɪ] - ,

They	state	also	that	from	the	2d	September	1836	to	the	2d	July	1840	,
他们	状态	还	那	从	这	2d	九月	-	到	这	2d	七月	-	,

他们还指出，从1836年9月2日至1840年7月2日，

[hi:; hi] ['ni:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi]

he	neither	spoke	nor	rose	from	his	bed	except	to	allow	it	to	be
他	两者都不	辐	也不	玫瑰	从	他的	床	除了	到	允许	它	到	是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

他既不说话，也不下床，只是去安排后事。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

during	which	operation	he	never	opened	his	mouth	;
期间	哪个	手术	他	绝不	打开	他的	嘴	;

手术过程中他始终没有张开嘴;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [bɔ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [baɪ]

and	this	portion	of	the	statement	is	borne	out	to	a	considerable	extent	by
和	这	部分	的	这	陈述	是	出生	出去	到	一个	大量	程度	经过

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ['fri:kwəntli] ,

the	fact	of	his	having	been	visited	frequently	,
这	事实	的	他的	拥有	到过	到访	频繁地	,

而他经常被人探望这一事实在很大程度上证实了声明的这一部分。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] , [baɪ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv]

and	at	various	periods	,	by	persons	of	high	respectability	as	well	as	of
和	在	各种各样的	时期	,	经过	人	的	高的	体面	作为	出色地	作为	的

[ðə; ði] ['loʊər] [klæs] ,

the	lower	class	,
这	降低	班级	,

在不同的时期，无论是社会地位显赫的人士还是社会地位较低的人士，都曾撰写过相关文章。

[ɑ:n] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn'veriəbli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	all	which	occasions	he	was	observed	invariably	in	the	same	position	,
在	全部	哪个	场合	他	曾是	观察到	总是	在	这	相同的	位置	,

在所有这些场合，人们都观察到他总是保持着同样的姿势。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

with	his	hands	on	his	breast	and	his	eyes	fixed	on	the	window	.
和	他的	双手	在	他的	胸部	和	他的	眼睛	固定的	在	这	窗户	.

他双手放在胸前，目光凝视着窗外。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [bed] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

The	night	before	he	betook	himself	to	bed	,	he	knocked	at	the	door	of
这	夜晚	前	他	贝托克	他自己	到	床	,	他	敲门	在	这	门	的

[ðə; ði] ['pri:sts] [haʊs] ,

the	priest's	house	,
这	牧师的	房子	,

在他上床睡觉的前一天晚上，他敲了敲牧师家的门。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

and	stated	that	he	wished	to	communicate	something	to	him	;	but	the
和	声明	那	他	希望	到	交流	某物	到	他	;	但	这

['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klaɪnd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

reverend	gentleman	declined	admitting	him	,
牧师	绅士	拒绝	承认	他	,

他表示想与这位牧师交谈，但牧师拒绝让他进去。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,

in	consequence	of	the	lateness	of	the	hour	,
在	结果	的	这	迟到	的	这	小时	,

由于时间已晚，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

saying	that	he	could	impart	whatever	he	wished	to	state	on	the	morrow	.
说	那	他	可以	传授	任何	他	希望	到	状态	在	这	明天	.

他说他可以在明天再发表任何他想说的话。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ri'spɔndid] ['kævənæg, 'kævənɑː] ; [ænd; ənd]

“	But	I	will	not	be	here	to	-	morrow	,	”	responded	Cavanagh	;	and
“	但	我	将要	不是	是	这里	到	-	明天	,	”	回应	卡瓦纳	;	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] :

he	was	right	:
他	曾是	正确的	:

“但我明天不会在这里，”卡瓦纳回答道；他说得没错：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

the	next	day	he	took	to	his	bed	.
这	下一个	天	他	采取	到	他的	床	.

第二天他就卧床不起。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] ,

In	the	interval	between	September	1836	and	the	present	season	,
在	这	间隔	之间	九月	-	和	这	展示	季节	,

从1836年9月到本季这段时间，

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['kævənæg, 'kævənɑː]

public	attention	on	a	limited	scale	was	occasionally	directed	towards	Cavanagh
民众	注意力	在	一个	有限的	规模	曾是	偶尔	指导	向	卡瓦纳

.

:

.

卡瓦纳偶尔会受到小范围的公众关注。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [fuːd] [wʌz; wəz]

But	the	report	of	his	utter	and	continued	abstinence	from	food	was
但	这	报告	的	他的	说出	和	持续	节制	从	食物	曾是

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['feɪb(ə)l][baɪ] ['evri] [wʌn][æt; ət]['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

treated	as	a	monstrous	fable	by	every	one	at	any	distance	from	his
治疗	作为	一个	滔天	寓言	经过	每一个	一	在	任何	距离	从	他的

[ɪ'miːdiət] [loʊ'kæləti] ,

immediate	locality	,
即时	地点	,

但是，对于他长期完全禁食的记载，所有远离他居住地的人都将其视为一个荒诞的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ælɪ'geɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd]

and	the	extraordinary	allegations	respecting	him	were	beginning	to	fade
和	这	非凡的	指控	尊重	他	是	开始	到	褪色

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

from	general	recollection	,
从	一般的	回忆	,

而那些针对他的非同寻常的指控也开始逐渐被人们遗忘。

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

when	,	to	the	utter	astonishment	of	every	one	in	his	neighbourhood	,
什么时候	,	到	这	说出	惊讶	的	每一个	一	在	他的	邻里	,

令他所在社区的每个人都感到无比震惊的是，

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

he	arose	from	bed	and	recovered	his	speech	and	powers	of	moving
他	出现	从	床	和	恢复	他的	演讲	和	权力	的	移动

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

他从床上起身，恢复了说话和行动能力；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌstənəns] [ɪn]
since **which** **time** **he** **continues** **,** **according** **to** **the** **accounts** **,** **without** **sustenance** **in**
自从 哪个 时间 他 继续 , 根据 到 这 账户 , 没有 维持 在
['eni] [ʃeɪp] ,
any **shape** **,**
任何 形状 ,

据记载，自那时起，他便一直没有进食或进食任何食物。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] .
and **has** **been** **visited** **by** **thousands** **of** **persons** **from** **various** **quarters** **.**
和 有 到过 到访 经过 数千 的 人 从 各种各样的 四分之一 .

并已接待了来自各界的数千名游客。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] , ['kævənɔːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['berli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]
In **boyhood** **,** **Cavanagh's** **education** **extended** **barely** **as** **far** **as** **the** **acquirement** **of**
在 童年 , 卡瓦纳的 教育 扩展 仅仅 作为 远的 作为 这 取得 的
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ;
reading **and** **writing** **;**
阅读 和 写作 ;

卡瓦纳在童年时期接受的教育仅限于读写能力；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [strɔːŋ] [maːrks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,
but **he** **constantly** **exhibited** **strong** **marks** **of** **religious** **enthusiasm** **,**
但 他 不断地 展出 强的 标记 的 宗教 热情 ,

但他始终表现出强烈的宗教热情。

['ɔːf(ə)n] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] - ['tʃæp(ə)l] ([ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]) [tuː; tə]
often **proceeding** **to** **Meelick** **chapel** **(** **about** **three** **miles** **from** **his** **residence** **)** **to**
经常 进行中 到 - 教堂 (关于 三 英里 从 他的 住宅) 到
[wʌn] [mæs] ,
one **mass** **,**
一 大量的 ,

他经常前往米利克教堂（距离他的住所约三英里）参加弥撒，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tendɪŋ] [ə'nʌðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] ['swɪnɪfɝd, 'swaɪnɪfɝd] .
and **then** **attending** **another** **at** **his** **own** **parish** **chapel** **of** **Swineford** **.**
和 然后 参加 其他 在 他的 自己的 教区 教堂 的 斯温福德 .

然后又去他自己的教区教堂斯温福德参加了另一场礼拜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tuː] ,
It **is** **said** **,** **too** **,**
它 是 说 , 也 ,

据说，

[ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ruːd] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
that **he** **at** **one** **time** **constructed** **a** **sort** **of** **rude** **building** **for** **his** **private**
那 他 在 一 时间 建造 一个 种类 的 粗鲁的 建筑 为了 他的 私人的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] ,
devotion **in** **the** **open** **fields** **,**
虔诚 在 这 打开 字段 ,

他曾一度在空旷的田野里建造了一座简陋的房屋，用于他个人的祈祷活动。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [went] [tuː; tə] [prerz] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,
and **repeatedly** **went** **to** **prayers** **at** **meal** **-** **times** **in** **his** **father's** **house** **,**
和 反复 去 到 祈祷 在 一顿饭 - 时代 在 他的 父亲的 房子 ,

他经常在父亲家吃饭时参加祷告。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [miːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

contenting	**himself**	**with**	**one**	**meal**	**in**	**the**	**day**	**,**	**as**	**if**	**preparing**	**himself**	**for**	**his**
内容	他自己	和	一	一顿饭	在	这	天	,	作为	如果	准备	他自己	为了	他的

['toʊt(ə)l] [fæst] .

total	**fast**	**.**
全部的	快速地	.

他一天只吃一顿饭，仿佛在为完全禁食做准备。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	**,**
因此	,

因此，

[sɪns] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɔːnts] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [baɪ]

since	**resuming**	**his**	**speech**	**and**	**motion**	**he**	**haunts**	**the**	**chapel**	**at**	**all**	**hours**	**by**
自从	恢复	他的	演讲	和	运动	他	闹鬼的地方	这	教堂	在	全部	小时	经过

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	**and**	**night**	**,**
天	和	夜晚	,

自从恢复说话和行动能力以来，他日夜不停地在教堂里出没。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ə'pærəntli] [ɪn] ['praɪvət] [prer] ,

continuing	**for**	**hours**	**together**	**apparently**	**in**	**private**	**prayer**	**,**
继续	为了	小时	一起	显然	在	私人的	祷告	,

他们似乎在私下祈祷，持续了数小时。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pezntri] , [huːm] [hiː; hi]

and	**generally**	**attended**	**by**	**a**	**large**	**concourse**	**of**	**the**	**peasantry**	**,**	**whom**	**he**
和	一般来说	参加	经过	一个	大的	大厅	的	这	农民	,	谁	他

[ə'dresɪz] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrts] ,

addresses	**by**	**fits**	**and**	**starts**	**,**
地址	经过	适合	和	开始	,

通常有大量农民聚集在一起，他时而讲话，时而低声细语。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	**many**	**of**	**whom**	**are**	**naturally**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
和	许多	的	谁	是	自然	,	在下面	这	情况	,

而且在这样的情况下，他们中的许多人自然而然地.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːm] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

beginning	**to**	**deem**	**him**	**not**	**a**	**human**	**being**	**at**	**all**	**,**	**but**	**a**	**shadow**	**.**
开始	到	认为	他	不是	一个	人类	存在	在	全部	,	但	一个	阴影	.

开始觉得他根本不是人，而是一个影子。

[hiː; hi] [siːmz] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [steɪts] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] “

He	**seems**	**not**	**inclined**	**to**	**speak**	**much**	**,**	**though**	**he**	**states**	**he**	**has**	**had**	**“**
他	似乎	不是	倾斜	到	说话	很多	,	尽管	他	各州	他	有	有	“

[haɪ] ['vɪʒənz] .

high	**visions**	**.**
高的	愿景	.

他似乎不太愿意多说话，尽管他声称自己有过“远大的愿景”。

” [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

”	**His**	**reply**	**to**	**the**	**clergymen**	**respecting**	**his**	**revelations**	**and**	**fasting**	**,**
”	他的	回复	到	这	神职人员	尊重	他的	启示	和	禁食	,

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

“他对神职人员关于他的启示和斋戒的答复是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fed] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ;

that	he	is	fed	by	the	Word	;
那	他	是	美联储	经过	这	单词	;

他以神的话语为食；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['diːteɪl][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn]

that	he	is	not	at	liberty	to	detail	his	visions	for	the	gratification	of	man
那	他	是	不是	在	自由	到	细节	他的	愿景	为了	这	满足感	的	男人

;
;
;

他无权为了取悦世人而详细描述他的愿景；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

and	that	no	one	should	judge	lest	he	be	judged	.
和	那	不	一	应该	法官	免得	他	是	评判	.

任何人都不应该论断别人，免得自己也被论断。

['kævənæg, 'kævənɑː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kaʊntənəns] ;

Cavanagh	is	about	the	middle	height	,	of	a	grave	emaciated	countenance	;
卡瓦纳	是	关于	这	中间	高度	,	的	一个	严重	瘦弱	面容	;

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʌnɪm'bærəst] ,

his	motions	are	quite	unembarrassed	,
他的	运动	是	相当	毫不尴尬	,

卡瓦纳身高中等，面容严肃消瘦；他的举止毫不拘束。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [bʌt; bət]

and	his	voice	is	sonorous	and	distinct	when	he	speaks	,	which	is	still	but
和	他的	嗓音	是	响亮的	和	清楚的	什么时候	他	说话	,	哪个	是	仍然	但

['seldəm] ,

seldom	,
很少	,

他说话时声音洪亮清晰，声音平静但很少。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['ʌtərli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [wət'evər] [ðer; ðər][ræŋk] .

as	he	seems	to	utterly	disregard	his	visitors	,	whatever	their	rank	.
作为	他	似乎	到	完全地	漠视	他的	访客	,	任何	他们的	秩	.

他似乎完全无视来访者，无论他们的身份地位如何。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['deɪli] [tuː; tə] [drɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	said	before	,	he	continues	daily	to	draw	thousands	of	the
作为	我们	说	前	,	他	继续	日常的	到	画	数千	的	这

['pezntri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

peasantry	around	him	,
农民	大约	他	,

正如我们之前所说，他每天都在吸引着周围成千上万的农民。

[huː] ['iːgərli] [wɑːtʃ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

who	eagerly	watch	every	word	that	falls	from	his	lips	,
WHO	急切地	手表	每一个	单词	那	瀑布	从	他的	嘴唇	,

他们热切地关注着他嘴里说出的每一个字，

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

as	they	place	implicit	faith	in	the	assertion	that	he	has	lived	without	any
作为	他们	地方	隐式	信仰	在	这	断言	那	他	有	居住地	没有	任何

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] ,

description	of	food	for	the	last	four	years	,
描述	的	食物	为了	这	最后的	四	年	,

他们完全相信他过去四年里没有吃过任何食物的说法，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]

and	of	course	regard	him	as	something	entirely	beyond	the	pale	of
和	的	课程	看待	他	作为	某物	完全	超过	这	苍白	的

['ɔːrd(ə)neri][hjuː'mænəti] .

ordinary	humanity	.
普通的	人类	.

当然，还要把他视为完全超越普通人类范畴的存在。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

We	are	,	however	,
我们	是	,	然而	,

然而，我们是.....

[nɑːt][soʊ] ['iːzi] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

not	so	easy	of	belief	in	a	case	so	much	at	variance	with	the	ordinary
不是	所以	简单的	的	信仰	在	一个	案件	所以	很多	在	方差	和	这	普通的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

regulations	of	nature	;
法规	的	自然	;

这起事件与自然规律大相径庭，很难让人相信；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv]

at	the	same	time	that	we	are	free	to	admit	that	it	is	hard	to	conceive
在	这	相同的	时间	那	我们	是	自由的	到	承认	那	它	是	难的	到	构想

[wʌt] ['moʊtɪv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːr][hɪz; ɪz]['perənts][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ]

what	motive	the	young	man	or	his	parents	could	have	for	carrying	on	such
什么	动机	这	年轻的	男人	或者	他的	父母	可以	有	为了	携带	在	这样的

[æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

an	imposition	,
一个	征收	,

与此同时，我们也可以承认，很难想象这个年轻人或他的父母会出于什么动机去实施这种欺骗行为。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪn'devər] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] ,

as	the	latter	endeavoured	at	first	to	conceal	the	matter	altogether	,	and	,
作为	这	后者	努力	在	第一的	到	隐藏	这	事情	共	,	和	,

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

in	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

后者起初试图完全掩盖此事，其次，

[hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mʌni] ['ɔːfərd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektəbl] ['vɪzɪtər] , [ðoʊ] , [ɪn]

have	repeatedly	refused	money	offered	by	their	respectable	visitors	,	though	,	in
有	反复	拒绝	钱	提供	经过	他们的	可敬	访客	,	尽管	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

尽管事实上，他们多次拒绝了体面访客提供的金钱，

[ðer; ðər] [miːnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

their	means	are	a	good	deal	diminished	by	the	hospitality	extended	to	each
他们的	方法	是	一个	好的	交易	减少	经过	这	热情好客	扩展	到	每个

[sək'sesɪv] [gest] ;

successive	guest	;
连续	客人	;

由于款待每一位客人，他们的收入都大大减少了；

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

while	a	young	sister	,
尽管	一个	年轻的	姐姐	,

妹妹时期

[huː] [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] ['kævənæg, 'kævənɑː] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][leɪn][ænd; ənd]['fæstɪd]

who	has	constantly	attended	Cavanagh	since	he	has	lain	and	fasted
WHO	有	不断地	参加	卡瓦纳	自从	他	有	莱恩	和	禁食

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

according	to	the	statement	,
根据	到	这	陈述	,

根据声明，自卡瓦纳卧床绝食以来，一直有人陪伴在他身边。

[pə'sists] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] ,

persists	in	declaring	,
持续	在	声明	,

坚持宣称，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

with	the	strongest	appearance	of	innocence	and	belief	in	the	truth	of
和	这	最强	外貌	的	无辜	和	信仰	在	这	真相	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

her	own	assertion	,
她	自己的	断言	,

她一副天真无邪的样子，并且坚信自己所说的话是正确的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv]

that	it	was	impossible	he	could	have	tasted	any	thing	during	any	part	of
那	它	曾是	不可能的	他	可以	有	尝过	任何	事物	期间	任何	部分	的

[ðæt] [taɪm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	time	unknown	to	her	,
那	时间	未知	到	她	,

他不可能在她不知道的那段时间里尝到任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] .

and	that	he	never	had	.
和	那	他	绝不	有	.

而他从未有过。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['nærəʊ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

That	a	person	of	narrow	intellect	and	strong	devotional	propensities	should	be
那	一个	人	的	狭窄的	智力	和	强的	灵修	倾向	应该	是

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɑːnə'meɪniə] ,

seized	with	a	religious	monomania	,
查获	和	一个	宗教	单恋	,

一个心智狭隘、虔诚倾向强烈的人，竟然会患上宗教狂热症。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] [streɪndʒ]

and	that	to	a	being	of	a	weak	mind	and	a	debilitated	frame	strange
和	那	到	一个	存在	的	一个	虚弱的	头脑	和	一个	虚弱的	框架	奇怪的

['vɪʒənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ,

visions	should	occur	,
愿景	应该	发生	,

对于心智虚弱、体弱多病的人来说，出现奇怪的幻觉是正常的。

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][freɪl] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,

is	perfectly	comprehensible	;	but	that	the	frail	materials	of	the	human	frame	,
是	完美	可理解的	;	但	那	这	脆弱	材料	的	这	人类	框架	,

完全可以理解；但是，人体的脆弱材质，

[wɪtʃ] [niːdz] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌnʃaɪn]

which	needs	the	nourishment	of	food	as	much	as	the	flower	requires	sunshine
哪个	需求	这	营养	的	食物	作为	很多	作为	这	花	需要	阳光

[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ,

and	moisture	,
和	水分	,

它需要食物的滋养，就像花朵需要阳光和水分一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:rt] , [ɪz][soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

should	**endure**	**for**	**such**	**a**	**period**	**without**	**support**	**,**	**is**	**so**	**unprecedented**	**in**	**all**	**the**
应该	忍受	为了	这样的	一个	时期	没有	支持	,	是	所以	空前的	在	全部	这

['rekərdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

records	**of**	**mankind**	**,**
记录	的	人类	,

在没有任何援助的情况下坚持这么长时间，在人类历史上是前所未有的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	**so**	**contradictory**	**to**	**the**	**general**	**laws**	**of**	**nature**	**,**
和	所以	矛盾的	到	这	一般的	法律	的	自然	,

因此，这与自然界的普遍规律相悖。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [pru:fs] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

that	**it**	**would**	**require**	**the**	**most**	**powerful**	**proofs**	**indeed**	**to**	**convince**	**the**	**intelligent**
那	它	会	要求	这	最多	强大的	证明	的确	到	说服	这	聪明的

[maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] .

mind	**of**	**its**	**truth**	**.**
头脑	的	它是	真相	.

确实需要最有力的证据才能使有智慧的人相信它是真实的。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ə'gen] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [slaɪt] [sketʃ] [meɪ] [prə'du:s] [ðə; ði]

We	**therefore**	**again**	**express**	**our**	**strong**	**hope**	**that**	**this**	**slight**	**sketch**	**may**	**produce**	**the**
我们	所以	再次	表达	我们的	强的	希望	那	这	轻微	草图	可能	生产	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kævənɔ:z] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['emɪnənt]['medɪk(ə)l] [skɪl] —

effect	**of**	**having**	**Cavanagh's**	**case**	**submitted**	**to**	**the**	**test**	**of**	**eminent**	**medical**	**skill**	**—**
影响	的	拥有	卡瓦纳的	案件	提交	到	这	测试	的	杰出	医疗的	技能	—

[ə; eɪ] [test] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] [prə'fes] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'sent] ,

a	**test**	**to**	**which**	**the**	**parents**	**profess**	**their**	**entire**	**willingness**	**to**	**assent**	**,**
一个	测试	到	哪个	这	父母	宣称	他们的	全部的	意愿	到	同意	,

因此，我们再次强烈希望，这份简要的概述能够使卡瓦纳的病例接受卓越医学技能的检验——卡瓦纳的父母表示完全同意接受这项检验。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd]

and	**thus**	**a**	**case**	**of**	**the**	**grossest**	**imposition**	**be**	**detected**	**,**	**and**
和	因此	一个	案件	的	这	最恶心的	征收	是	检测到	,	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ˌdɪsə'bju:zd] ,

thousands	**of**	**simple**	**beings**	**disabused**	**,**
数千	的	简单的	生物	解除虐待	,

由此，一起性质极其恶劣的诈骗案得以侦破，成千上万的无辜民众得以免受欺骗。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ə'nɑ:məli:z] [bi:; bi] ['klɪrli] [æsə'teind]

or	**one**	**of**	**the**	**most**	**extraordinary**	**of**	**nature's**	**anomalies**	**be**	**clearly**	**ascertained**
或者	一	的	这	最多	非凡的	的	自然的	异常	是	清楚地	已确定

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

and	**exhibited**	**.**
和	展出	.

或者，明确地确定并展示自然界最非凡的异常现象之一。

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət] ['leghɔ:rn] . — [maɪ][taɪm] [pæst] [dɪ'laɪtfəli] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Scene	**in**	**the**	**Theatre**	**at**	**Leghorn**	**.**	**—**	**My**	**time**	**passed**	**delightfully**	**while**	**I**	**remained**	**in**
场景	在	这	剧院	在	来航鸡	.	—	我的	时间	通过了	令人愉悦	尽管	我	剩余	在

['leghɔ:rn] .

Leghorn	**.**
来航鸡	.

利沃诺剧院的场景——我在利沃诺逗留期间度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['ædmərəl] [oʊ'dwaɪr] ,

The	Russian	fleet	was	at	anchor	in	the	Bay	,	commanded	by	Admiral	O'Dwyer	,
这	俄语	舰队	曾是	在	锚	在	这	湾	,	命令	经过	上将	奥德怀尔	,

俄国舰队停泊在海湾，由奥德怀尔海军上将指挥。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['siːmən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [baɪ][bɜːrθ] .

a	distinguished	seaman	,	and	an	Irishman	by	birth	.
一个	杰出的	水手	,	和	一个	爱尔兰人	经过	出生	.

一位杰出的海员，出生于爱尔兰。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːf(ə)n] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

The	Storaces	and	myself	often	went	on	board	his	ship	,
这	-	和	我	经常	去	在	木板	他的	船	,

斯托雷斯一家和我经常登上他的船，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tʃɑːnt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

and	were	delighted	by	hearing	the	Russians	chaunt	their	evening	hymn	.
和	是	高兴极了	经过	听力	这	俄罗斯人	钱特	他们的	晚上	圣歌	.

听到俄罗斯人轻快地唱着晚祷赞歌，他们感到非常高兴。

[ðə; ði] ['melədi] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	melody	is	beautifully	simple	,
这	旋律	是	非常漂亮	简单的	,

旋律优美而简洁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [tuːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] .

and	was	always	sung	completely	in	tune	by	this	immense	body	of	men	.
和	曾是	总是	唱	完全地	在	调	经过	这	巨大	身体	的	男人	.

而且这群庞大的男人们总是能把歌唱得完全和谐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [frʌm; frəm]['dʌblɪn] ,

There	was	at	the	same	time	in	the	harbour	a	privateer	from	Dublin	,
那里	曾是	在	这	相同的	时间	在	这	港口	一个	私掠船	从	都柏林	,

与此同时，港口里还有一艘来自都柏林的私掠船。

[kɔːld] [ðə; ði] [feɪm] , ['kæptɪn] [muə; mɔː] : [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːfɪsər] ['kæmbl] [wɜːr; wər]

called	the	Fame	,	Captain	Moore	:	he	and	his	first	officer	Campbell	were
称为	这	名声	,	队长	摩尔	:	他	和	他的	第一的	官	坎贝尔	是

['aɪrɪʃmən] ,

Irishmen	,
爱尔兰人	,

这艘船名为"名望号"，船长是摩尔：他和他的大副坎贝尔都是爱尔兰人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [set][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [lædz] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

and	had	a	fine	set	of	Irish	lads	under	them	.
和	有	一个	美好的	放	的	爱尔兰	小伙子们	在下面	他们	.

他们手下有一批优秀的爱尔兰小伙子。

[wen] - ['benɪfɪt] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːˌ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd]

When	Storace's	benefit	took	place	,	the	officers	and	crew	who	could	be	spared
什么时候	-	益处	采取	地方	,	这	警官	和	全体人员	WHO	可以	是	幸存

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti] ,

from	their	duty	,
从	他们的	责任	,

斯托雷斯举办慈善活动时，那些能够从执勤中抽身出来的军官和船员们.....

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

to	a	man	(	and	a	famous	sight	it	was	)	marched	to	the	theatre	,
到	一个	男人	(	和	一个	著名的	视线	它	曾是	)	行军	到	这	剧院	,

全体人员（这的确是一道著名的风景）列队前往剧院，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði][pɑːr] - ['tɛrə, 'tɛr] .

and	almost	filled	the	par	-	terre	.
和	几乎	已填	这	帕	-	土地	.

几乎填满了后院空地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] , ['stɔːrəs] [sæŋ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ]['bæləd] “ ['mɑːli]['æstɔr, æ'stɔri] ,

At	the	end	of	the	opera	,	Storace	sang	the	Irish	ballad	“	Molly	Astore	,
在	这	结尾	的	这	歌剧	,	存储	唱	这	爱尔兰	民谣	“	莫莉	商店	,

歌剧结束时，斯托雷斯演唱了爱尔兰民谣《莫莉·阿斯托》。

” [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd]

”	at	the	conclusion	of	which	,	the	boatswain	of	the	Fame	gave	a	loud
”	在	这	结论	的	哪个	,	这	水手长	的	这	名声	给予	一个	大声

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

“话音刚落，‘名誉号’的水手长就吹了一声响亮的口哨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] .

and	the	crew	in	a	body	rose	and	gave	three	cheers	.
和	这	全体人员	在	一个	身体	玫瑰	和	给予	三	干杯	.

全体船员起立，齐声欢呼三声。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	dismay	of	the	Italian	part	of	the	audience	was	ludicrous	in	the	extreme	.
这	沮丧	的	这	意大利语	部分	的	这	观众	曾是	荒谬	在	这	极端	.

意大利观众的失望之情简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ðen] [sæŋ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] ,

The	sailors	then	sang	“	God	save	the	King	”	in	full	chorus	,	and	when	done	,
这	水手们	然后	唱	“	上帝	节省	这	国王	”	在	满的	合唱	,	和	什么时候	完毕	,

水手们随后齐声高唱《天佑吾王》，唱完后，

[ə'plɔːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] :

applauded	themselves	to	the	very	skies	:
鼓掌	他们自己	到	这	非常	天空	:

他们高声欢呼，仿佛要冲上云霄：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [juˈnænɪməs] [ɔːr]['laʊdər][ðæn; ðən][ðer; ðər][self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . —

nothing	could	be	more	unanimous	or	louder	than	their	self	-	approbation	.	—
没有什么	可以	是	更多的	一致	或者	更大声	比	他们的	自己	-	赞许	.	—

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] ['keli] .

Reminiscences	of	Michael	Kelly	.
回忆录	的	迈克尔	凯莉	.

没有什么比他们自我赞扬更一致、更响亮的了。——迈克尔·凯利回忆录

[truːθ] . — [truːθ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

Truth	.	—	Truth	is	the	foundation	of	virtue	.
真相	.	—	真相	是	这	基础	的	美德	.

真理——真理是美德的基础。

[æn; ən][hə'bɪtʃuəl][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

An	habitual	regard	for	it	is	absolutely	necessary	.
一个	习惯性的	看待	为了	它	是	绝对地	必要的	.

养成重视它的习惯是绝对必要的。

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn]

He	who	walks	by	the	light	of	it	has	the	advantage	of	the	mid	-	day	sun
他	WHO	散步	经过	这	光	的	它	有	这	优势	的	这	中	-	天	太阳

;

;

;

行在它光辉之下的人，如同沐浴在正午的阳光下；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [spɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] , [goʊz] [fɔːrθ] [əˈmɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] .

he	who	would	spurn	it	,	goes	forth	amid	clouds	and	darkness	.
他	WHO	会	拒绝	它	,	去	前进	之中	云	和	黑暗	.

拒绝它的人，将步入乌云密布、黑暗笼罩之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈstreŋθnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

There	is	no	way	in	which	a	man	strengthens	his	own	judgment	,
那里	是	不	方式	在	哪个	一个	男人	加强	他的	自己的	判断	,

人没有办法增强自己的判断力。

[ænd; ənd] [əˈkwaiəz] [rɪˈspekt] [ɪn][səˈsaɪəti][soʊ] [ˈʃʊrli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈskruːpjələs] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [truːθ]

and	acquires	respect	in	society	so	surely	,	as	by	a	scrupulous	regard	to	truth
和	收购	尊重	在	社会	所以	一定	,	作为	经过	一个	一丝不苟的	看待	到	真相

.

:

.

并且凭借对真理的严谨态度，必然会在社会上赢得尊重。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn] .

The	course	of	such	an	individual	is	right	on	and	straight	on	.
这	课程	的	这样的	一个	个人	是	正确的	在	和	直的	在	.

这样的人行事作风完全正确，一帆风顺。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

He	is	no	changeling	,	saying	one	thing	to	-	day	and	another	to	-	morrow	.
他	是	不	换子	,	说	一	事物	到	-	天	和	其他	到	-	明天	.

他不是那种今天说一套明天又说一套的换人者。

[truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['lændmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] :

Truth	to	him	is	like	a	mountain	landmark	to	the	pilot	:
真相	到	他	是	喜欢	一个	山	地标	到	这	飞行员	:

对他而言，真理就像飞行员眼中的山峰地标：

[hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ,

he	fixes	his	eye	upon	a	point	that	does	not	move	,
他	修复	他的	眼睛	之上	一个	观点	那	做	不是	移动	,

他将目光锁定在一个静止不动的点上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn] ['seɪfti] .

and	he	enters	the	harbour	in	safety	.
和	他	进入	这	港口	在	安全	.

他安全进入了港口。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wʌn] [huː] [dɪˈspaɪzɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌvz] ['fɔːlshʊd] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

one	who	despises	truth	and	loves	falsehood	is	like	a	pilot	who	takes	a	piece	of
一	WHO	鄙视	真相	和	爱	谬误	是	喜欢	一个	飞行员	WHO	需要	一个	片	的

[drɪft] - [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lændmɑːrk] ,

drift	-	wood	for	his	landmark	,
漂移	-	木头	为了	他的	地标	,

憎恶真理、喜爱谎言的人，就像以浮木为地标的飞行员一样。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪv] .

which	changes	with	every	changing	wave	.
哪个	变化	和	每一个	变化	海浪	.

随着每一波波浪的变化而变化。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'sensəbli] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

On	this	he	fixes	his	attention	,	and	,	being	insensibly	led	from	his	course	,
在	这	他	修复	他的	注意力	,	和	,	存在	无意识地	引领	从	他的	课程	,

他把注意力集中于此，不知不觉地偏离了原先的路线，

[straɪks] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [riːf] , [ænd; ənd][sɪŋks][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

strikes	upon	some	hidden	reef	,	and	sinks	to	rise	no	more	.
罢工	之上	一些	隐	礁	,	和	水槽	到	上升	不	更多的	.

触礁沉没，再也无法浮出水面。

[ðʌs] [truːθ] [brɪŋz] [sək'ses] ; ['fɔːlshʊd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['ruːɪn][ænd; ənd] [kən'tempt] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ]

Thus	truth	brings	success	;	falsehood	results	in	ruin	and	contempt	.	—	Dr
因此	真相	带来	成功	;	谬误	结果	在	废墟	和	鄙视	.	—	博士

['tʃæniŋ] .

Channing	.
钱宁	.

因此，真理带来成功；谎言导致毁灭和蔑视。——钱宁博士

['geɪmɪŋ] . — [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evri] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [teɪks]

Gaming	.	—	I	look	upon	every	man	as	a	suicide	from	the	moment	he	takes
赌博	.	—	我	看	之上	每一个	男人	作为	一个	自杀	从	这	片刻	他	需要

[ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] ['despərətli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

the	dice	-	box	desperately	in	his	hand	;
这	骰子	-	盒子	绝望地	在	他的	手	;

赌博——我认为每个人从绝望地拿起骰子盒的那一刻起，就如同自杀一般；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l][taɪm][ɪz]['oʊnli] ['ʃɑːpənɪŋ]

and	all	that	follows	in	his	fatal	career	from	that	fatal	time	is	only	sharpening
和	全部	那	跟随	在	他的	致命的	职业	从	那	致命的	时间	是	仅有的	磨利

[ðə; ði] ['dægər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . — ['kʌmbərlənd] .

the	dagger	before	he	strikes	it	to	his	heart	.	—	Cumberland	.
这	匕首	前	他	罢工	它	到	他的	心	.	—	坎伯兰	.

从那致命的时刻起，他致命的职业生涯中所发生的一切，只不过是在他刺向自己心脏之前磨利匕首而已。——坎伯兰

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Alley	,	Paternoster	Row	,	London	.
胡同	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

都柏林学院绿地教堂巷 6 号。—代理商：—R. Groombridge，伦敦帕特诺斯特街潘耶巷。

['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] .

Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	.
西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	.

Simms and Dinham，曼彻斯特交易所街。

[dʒeɪ] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn] [striːt] , ['lɪvəpuːl] .

J	.	Davies	,	North	John	Street	,	Liverpool	.
J	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	,	利物浦	.

J. Davies，利物浦北约翰街。

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
J . **Drake** , **Birmingham** .
J . 德雷克 , 伯明翰 .

J. Drake，伯明翰。

[em] . ['bɪŋgəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] .
M . **Bingham** , **Broad** **Street** , **Bristol** .
M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 布里斯托尔 .

M. Bingham，布里斯托尔布罗德街。

['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
Fraser **and** **Crawford** , **George** **Street** , **Edinburgh** .
弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治 街道 , 爱丁堡 .

弗雷泽和克劳福德，乔治街，爱丁堡。

['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .
David **Robertson** , **Trongate** , **Glasgow** .
大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

[-] [noʊt] : [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
Transcriber's **Note** : **In** **the** **original** , **the** **date** **of** **766** **was** **given** **for** **the**
转录员的 笔记 : 在 这 原来的 , 这 日期 的 - 曾是 给定 为了 这
[deθ] [ʌv; əv] “ - ,
death **of** **“** **Dubdainber** , **”**
死亡 的 “ - , ”

转录者注：在原文中，766 年被记载为“杜布丹伯”的死亡日期。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['kɔɹmək] , ['æbət] [ʌv; əv] [mɑːnəstɝbɔɪs] ” .
the **son** **of** **Cormac** , **Abbot** **of** **Monasterboice** **”** **.**
这 儿子 的 科马克 , 方丈 的 莫纳斯特博伊斯 ” .

“莫纳斯特博伊斯修道院院长科马克的儿子”。

[beɪst] [ɑːn][ɪts]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] ([ænd; ənd] [krɔːs] - ['refrəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Based **on** **its** **order** **in** **the** **chronology** **(** **and** **cross** **-** **reference** **with** **other** **historical**
基于 在 它是 命令 在 这 时间顺序 (和 叉 - 参考 和 其他 历史
['sɔːrsɪz]) [ðɪs] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
sources **)** **this** **is** **presumed** **to** **be** **a** **misprint** **and** **has** **been** **changed** **to** **786**
来源) 这 是 假定 到 是 一个 印刷错误 和 有 到过 已更改 到 -
.
:
.

根据其在时间顺序中的顺序（并与其他历史资料交叉参考），这被认为是印刷错误，并已更改为 786。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神